叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雷诺兹(reynolds) 000001

2. 雷诺兹(reynolds) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷诺兹(Reynolds)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , ['ren(ə)ldz] , [baɪ][es] . [el] . (['sæmjʊəl] ['levi]) [bɛnsuzən]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Reynolds	,	by	S	.	L	.	(	Samuel	Levy	)	Bensusan
这	项目	古腾堡	电子书	,	雷诺兹	,	经过	S	.	L	.	(	塞缪尔	征收	)	本苏珊

古腾堡计划电子书，雷诺兹，作者：SL（塞缪尔·利维）本苏桑

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / reynolds00bensuoft

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	reynolds00bensuoft
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	reynolds00bensuoft

参见 http://archive.org/details/reynolds00bensuoft

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]

MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]

IN	COLOUR
在	颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] . .

EDITED	BY	.	.
编辑	经过	.	.

编辑：.....

[ti:] . ['lemən] [heə(r)]

T	.	LEMAN	HARE
T	.	莱曼	野兔

T·莱曼·黑尔

REYNOLDS1723 - -

REYNOLDS1723	-	1792
REYNOLDS1723	-	-

雷诺兹（1723-1792）

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəri:z]

In	the	Same	Series
在	这	相同的	系列

同一系列

['ɑ:tɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔ:θə(r)] .

Author	.
作者	.

作者。

[vəˈlɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈtɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈrɒmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪˈtʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔˈseti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** **.**
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

['joʊzɛf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][iː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm]	[steɪli]	.
Edgcumbe	**Staley**	**.**
埃奇科姆	斯坦利	.

埃奇科姆·斯泰利。

[væn]	[daɪk]	.
VAN	**DYCK**	**.**
VAN	迪克	.

范戴克。

['pɜːrsi][em]	.	['tɜːnə(r)]	.
Percy **M**	**.**	**Turner**	**.**
珀西 M	.	车工	.

珀西·M·特纳。

[ˌliːə'nɑːdəʊ]	[ˌdiː 'eɪ]	['vinsi]	.
LEONARDO	**DA**	**VINCI**	**.**
莱昂纳多	DA	文西	.

列奥纳多·达·芬奇。

[em]	.	['dʌbljuː]	.	['brɑkˌwɛl]	.
M	**.**	**W**	**.**	**Brockwell**	**.**
M	.	W	.	布罗克韦尔	.

MW Brockwell。

['ruːbɪnz]	.
RUBENS	**.**
鲁本斯	.

鲁本斯。

[es]	.	[el]	.	[bɛnsuzən]	.
S	**.**	**L**	**.**	**Bensusan**	**.**
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

['wɪslə(r)]	.
WHISTLER	**.**
惠斯勒	.

惠斯勒。

[tiː]	.	['mɑːtɪn]	[wʊd]	.
T	**.**	**Martin**	**Wood**	**.**
T	.	马丁	木头	.

T·马丁·伍德。

['hɑːlˌbaɪn]	.
HOLBEIN	**.**
荷尔拜因	.

荷尔拜因。

[es]	.	[el]	.	[bɛnsuzən]	.
S	**.**	**L**	**.**	**Bensusan**	**.**
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

[bɜːrn]	-	[dʒəunz]	.
BURNE	**-**	**JONES**	**.**
伯恩	-	琼斯	.

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ]	.	[liːs]	['bɔldri]	.
A	**.**	**Lys**	**Baldry**	**.**
一个	.	赖氨酸	鲍德里	.

A. Lys Baldry。

- [ˌelˈiː] [brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægəˈnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˈmɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . H . J . & J . C . Weale .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

[ˈkʌnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɜːrn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɒn] [es] . [ˈsɑːrdʒənt] .
JOHN S . SARGENT .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['ʌðə(r)z] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — ['mɪsɪz] .
PLATE I . — MRS .
盘子 我 . — 太太 .

图版一——夫人

[hɔːr] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
HOARE AND CHILD .
霍尔 和 孩子 .

霍尔和查尔德。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən] .
Wallace Collection , London .
华莱士 收藏 , 伦敦 .

伦敦华莱士收藏馆。

(['frʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] - [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
This picture is perhaps one of Sir Joshua Reynolds ' most beautiful compositions .
这 图片 是 也许 一 的 先生 约书亚 雷诺兹 - 最多 美丽的 作品 .

这幅画作或许是约书亚·雷诺兹爵士最美的作品之一。

[ðə; ði] [fleʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [rɪ'mɑːkəbli] [friː] ,
The flesh painting is very fine and the handling of the dress remarkably free ,
这 肉 绘画 是 非常 美好的 和 这 处理 的 这 裙子 非常 自由的 ,

人物的肌肤描绘非常精细，服装的处理也十分自由奔放。

[ɪts] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
its delicate colouring being in beautiful harmony with the surroundings .
它是 精美的 染色 存在 在 美丽的 和谐 和 这 周围环境 .

它柔和的色彩与周围环境和谐优美。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
The painter gave us a portrait of the same child when he was a boy ;
这 画家 给予 我们 一个 肖像 的 这 相同的 孩子 什么时候 他 曾是 一个 男生 ;

画家送给我们一幅同一个孩子小时候的肖像；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bærən] ['ælbət] [diː] ['roʃɪlt] .
it is now in the collection of Baron Albert de Rothschild .
它 是 现在 在 这 收藏 的 男爵 阿尔伯特 德 罗斯柴尔德 .

它现在属于阿尔伯特·德·罗斯柴尔德男爵的收藏。

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [ɔɪlz] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət]

Sir	Joshua	made	for	this	picture	a	sketch	in	oils	which	hangs	in	the	Gallery	at
先生	约书亚	制成	为了	这	图片	一个	草图	在	油	哪个	悬挂	在	这	画廊	在

['bridʒ,wɔtə] [haʊs] .

Bridgewater	House	.
布里奇沃特	房子	.

约书亚爵士为这幅画作创作了一幅油画草图，现悬挂在布里奇沃特府的画廊中。

['ren(ə)ldz]

REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

[baɪ][es] . [el] . [bɛnsuzən]

BY	S	.	L	.	BENSUSAN
经过	S	.	L	.	本苏桑

作者：SL Bensusan

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .

NEW	YORK	:	FREDERICK	A	.	STOKES	CO	.
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[pleɪt]

Plate
盘子

盘子

[aɪ] . ['mɪsɪz] . [hɔːr] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['frʌntɪspiːs]

I	.	Mrs	.	Hoare	and	Child	Frontispiece
我	.	太太	.	霍尔	和	孩子	卷首插图

I.霍尔夫人和孩子扉页

[ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən]
In **the** **Wallace** **Collection** **,** **London**
在 这 华莱士 收藏 , 伦敦

伦敦华莱士收藏馆

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['neli] [ə'bɹaɪən] -
Nelly **O'Brien** **14**
内莉 奥布莱恩 -

内莉·奥布莱恩 14

[ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən]
In **the** **Wallace** **Collection** **,** **London**
在 这 华莱士 收藏 , 伦敦

伦敦华莱士收藏馆

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] -
The **Three** **Graces** **24**
这 三 恩典 -

三美神 24

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
In **the** **National** **Gallery** **,** **London**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦

在伦敦国家美术馆

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] -
The **Age** **of** **Innocence** **34**
这 年龄 的 无辜 -

纯真年代 34

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
In **the** **National** **Gallery** **,** **London**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦

在伦敦国家美术馆

[viː] . [lɔːd] ['hiːθˌfiːld] -
V **.** **Lord** **Heathfield** **40**
V . 主 希思菲尔德 -

V.希思菲尔德勋爵40

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
In **the** **National** **Gallery** **,** **London**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦

在伦敦国家美术馆

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['dʒentlmən] -

Portrait	**of**	**Two**	**Gentlemen**	**50**
肖像	的	二	先生们	-

双绅士肖像 50

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

In	**the**	**National**	**Gallery**	**,**	**London**
在	这	国家的	画廊	,	伦敦

在伦敦国家美术馆

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] -

Portrait	**of**	**Lady**	**and**	**Child**	**60**
肖像	的	女士	和	孩子	-

女士与孩子肖像 60

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

In	**the**	**National**	**Gallery**	**,**	**London**
在	这	国家的	画廊	,	伦敦

在伦敦国家美术馆

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] -

Duchess	**of**	**Devonshire**	**and**	**Child**	**70**
公爵夫人	的	德文郡	和	孩子	-

德文郡公爵夫人和她的孩子 70

[æt; ət] ['tʃætswəθ] [haʊs] , ['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə]

At	**Chatsworth**	**House**	**,**	**Derbyshire**
在	查茨沃斯	房子	,	德比郡

在德比郡查茨沃斯庄园

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [men] [bɔ:n] [tu:; tə] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hu:] [ə'prəʊtʃ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði]

There	**are**	**certain**	**men**	**born**	**to**	**every**	**generation**	**who**	**approach**	**life**	**with**	**the**
那里	是	肯定	男人	出生	到	每一个	一代	WHO	方法	生活	和	这

[kəm'pli:t] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['eni] [wɜ:k] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)]

complete	**assurance**	**of**	**distinction**	**in**	**any**	**work**	**that**	**they**	**may**	**have**	**chosen**	**for**
完全的	保证	的	区别	在	任何	工作	那	他们	可能	有	选定	为了

[ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɪfts] .

the	**exercise**	**of**	**their**	**gifts**	**.**
这	锻炼	的	他们的	礼物	.

每个时代都会诞生一些这样的人，他们对自己选择的、能够发挥天赋的任何工作都充满自信，并相信自己能够取得卓越的成就。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ; [ðeɪ] [dɪs'ɑːm] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['kleɪmɪŋ]

They	are	strangers	to	doubt	and	uncertainty	;	they	disarm	Fortune	by	claiming
他们	是	陌生人	到	怀疑	和	不确定	;	他们	解除武装	财富	经过	声称

['friːli] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt]

freely	as	a	right
自由	作为	一个	正确的

他们不谙怀疑和不确定性；他们通过自由地宣称自己的权利来化解命运的威胁。

[wɒt] [ʃiː; ʃi]

what	she
什么	她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][grɑːnt] ['grʌdʒɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] — " [ðeɪ] [raɪd] [laɪfs] ['lɪsts][æz; əz][ə; eɪ]

is	accustomed	to	grant	grudgingly	as	a	favour	—	"	they	ride	Life's	lists	as	a
是	习惯	到	授予	勉强	作为	一个	偏爱	—	"	他们	骑	生活的	列表	作为	一个

[naɪt] [maɪt] [raɪd] .

knight	might	ride	.
骑士	可能	骑	.

习惯于勉强给予恩惠——"他们像骑士骑马一样驰骋于人生的舞台之上。

" [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːtʃənət] [fjuː][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

"	One	feels	that	these	fortunate	few	are	destined	for	success	just	as	the
"	一	感觉	那	这些	幸运	很少	是	注定	为了	成功	只是	作为	这

[mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] ,

majority	are	doomed	to	failure	,
多数	是	注定失败	到	失败	,

人们感觉，这少数幸运儿注定会成功，而大多数人则注定会失败。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɪshæps][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊl]

that	nothing	save	a	long	series	of	mishaps	can	keep	them	from	the	goal
那	没有什么	节省	一个	长的	系列	的	事故	能	保持	他们	从	这	目标

[ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	their	ambition	.
的	他们的	志向	.

除了接连不断的意外之外，没有什么能阻止他们实现雄心壮志。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['temprəmənt] [ðæt] [meɪks] [ə'tʃiːvmənt] ['iːzi] ,

They	have	the	temperament	that	makes	achievement	easy	,
他们	有	这	气质	那	制作	成就	简单的	,

他们天生具有易于取得成功的性格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['diːmənz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'tʃɑːns] ['kænɒt] [rɪ'zɪst]

and	a	steadfast	determination	that	the	demons	of	mischance	cannot	resist
和	一个	坚定不移	决心	那	这	恶魔	的	灾难	不能	抵抗

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

以及一种坚定的决心，那就是不幸的恶魔无法长久地抵挡他们。

[wen] [wʌn] [tɜːnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

When	one	turns	to	consider	English	art	in	the	eighteenth	century	,
什么时候	一	转弯	到	考虑	英语	艺术	在	这	第十八	世纪	,

当我们转而研究十八世纪的英国艺术时，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

the	name	of	Joshua	Reynolds	stands	out	in	a	brighter	light	than	any	other	.
这	姓名	的	约书亚	雷诺兹	站立	出去	在	一个	更亮	光	比	任何	其他	.

约书亚·雷诺兹的名字比其他任何人都更加引人注目。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] —

One	would	not	say	that	he	was	the	greatest	painter	of	his	time	—
一	会	不是	说	那	他	曾是	这	最	画家	的	他的	时间	—

['geɪnzˌbʌroʊz] [gɪfts] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Gainsborough's	gifts	exceeded	his	in	many	directions	,
盖恩斯伯勒	礼物	超出	他的	在	许多	方向	,

人们不会说他是他那个时代最伟大的画家——盖恩斯伯勒在许多方面都比他更有天赋。

[ænd; ənd] ['rɒmni] ['entəz] ['ɪntuː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tuː] — [bʌt; bət] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

and	Romney	enters	into	competition	too	—	but	Reynolds	was	born	under	a
和	罗姆尼	进入	进入	竞赛	也	—	但	雷诺兹	曾是	出生	在下面	一个

['fɔːtʃənət] [stɑː(r)] ,

fortunate	star	,
幸运	星星	,

罗姆尼也加入了竞争——但雷诺兹生来就拥有幸运的运气。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [reə(r)] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['tælənt] ,

and	Nature	gave	him	as	a	birthday	present	a	rare	mixture	of	talent	,
和	自然	给予	他	作为	一个	生日	展示	一个	稀有的	混合物	的	天赋	,

大自然送给他一份生日礼物：一种罕见的天赋组合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] ,

industry	,	and	common	-	sense	,
行业	,	和	常见的	-	感觉	,

工业和常识，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]

together	with	a	sober	judgment	that	could	not	be	turned	aside	by	passion	or
一起	和	一个	清醒	判断	那	可以	不是	是	转向	旁边	经过	热情	或者

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

同时，还要保持冷静的判断力，这种判断力不会被激情或情绪所左右。

[sʌtʃ] [gɪfts] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

Such	gifts	,	if	they	do	not	always	create	a	genius	,
这样的	礼物	,	如果	他们	做	不是	总是	创造	一个	天才	,

这样的天赋，即便它们并非总能造就天才，

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðeə(r)] [pə'zesə(r)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð] [ðə; ði]

may	enable	their	possessor	to	achieve	work	that	has	certain	affinities	with	the
可能	使能够	他们的	拥有者	到	达到	工作	那	有	肯定	亲和力	和	这

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

masterpieces	of	the	immortals	.
杰作	的	这	不朽者	.

或许能让拥有者创作出与不朽杰作有几分相似的作品。

['nəʊbədi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [dɪ'naɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] ['ren(ə)ldz] [pə'zest]
Nobody in these days would deny for a moment that Reynolds possessed
无人 在 这些 天 会 否定 为了 一个 片刻 那 雷诺兹 拥有
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ;
qualifications of the highest order ;
资格 的 这 最高 命令 ;

如今，没有人会否认雷诺兹拥有最高级别的才能；

[bʌt; bət]['aʊəz][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] ,
but ours is an age of hero - worship ,
但 我们的 是 一个 年龄 的 英雄 - 崇拜 ,

但我们身处一个英雄崇拜的时代。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [briːf] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and we are rather inclined to go beyond our brief in dealing with a
和 我们 是 相当 倾斜 到 去 超过 我们的 简短的 在 处理 和 一个
[ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] [huːz] [wɜːk] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ([ðəʊ] ,
representative man whose work has survived the criticism (though ,
代表 男人 谁 工作 有 幸存下来 这 批评 (尽管 ,

而且，在对待一位作品经受住了批评考验的代表性人物时，我们倾向于超越我们的职责范围（尽管，

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]) [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] .
alas , it has not always survived the atmosphere) of nearly two centuries .
唉 , 它 有 不是 总是 幸存下来 这 气氛) 的 几乎 二 几个世纪 .

可惜，它并非总能经受住近两个世纪的考验。

['ren(ə)ldz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
Reynolds is not the less a great painter because he did not happen to be
雷诺兹 是 不是 这 较少的 一个 伟大的 画家 因为 他 做过 不是 发生 到 是
[ðə; ði] [greɪt] [mæn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] [hæv; həv] [siːn] ,
the great man so many of his biographers have seen ,
这 伟大的 男人 所以 许多 的 他的 传记作家 有 已见 ,

雷诺兹并非许多传记作者眼中的那种伟人，但这并不妨碍他成为一位伟大的画家。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæt] ['flʌtə] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
nor was he a heaven - sent genius of the kind that flutters the musical
也不 曾是 他 一个 天堂 - 发送 天才 的 这 种类 那 颤动 这 音乐
['dʌvˌkɑːts] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
dovecots from time to time .
鸽舍 从 时间 到 时间 .

他也不是那种偶尔在音乐鸽舍里翩翩起舞的天才，是上天赐予的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ɪnfənt] ['prɔdɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] ,
Infant prodigies are hardly known in the world of art ,
婴儿 神童 是 几乎 已知 在 这 世界 的 艺术 ,

艺术界鲜少有神童出身。

[ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] ['stɑːtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and Reynolds started life as a clever young man determined to make a
和 雷诺兹 开始 生活 作为 一个 聪明的 年轻的 男人 决定 到 制作 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .

雷诺兹年轻时聪明伶俐，决心功成名就。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [suːn] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]

He	became	soon	a	painter	strong	enough	to	realise	his	own	limitations	and
他	成为	很快	一个	画家	强的	足够的	到	意识到	他的	自己的	限制	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

those	of	his	age	,
那些	的	他的	年龄	,

他很快成长为一名足够强大的画家，能够意识到自身的局限性以及时代的局限。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [steps] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] ,

and	to	take	the	best	possible	steps	to	secure	for	his	own	art	,
和	到	拿	这	最好的	可能的	步骤	到	安全的	为了	他的	自己的	艺术	,

并采取一切可能的最好措施来保护自己的艺术作品，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	incidentally	for	that	of	his	country	,
和	顺便	为了	那	的	他的	国家	,

顺便也为他的国家着想，

[ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

the	highest	position	in	the	esteem	of	the	world	at	large	.
这	最高	位置	在	这	尊重	的	这	世界	在	大的	.

在全世界范围内享有极高的地位。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] ['ren(ə)ldz] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — [ðə; ði]

Had	there	been	no	Reynolds	there	might	have	been	no	Royal	Academy	—	the
有	那里	到过	不	雷诺兹	那里	可能	有	到过	不	皇家	学院	—	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɜːliɪst] [deɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] ['veri] ['diːpli] [tuː; tə][hɪm] .

Institution	in	its	earliest	days	was	indebted	very	deeply	to	him	.
机构	在	它是	最早	天	曾是	负债累累	非常	深	到	他	.

如果没有雷诺兹，可能就不会有皇家艺术学院——该学院在创立初期对他感激不尽。

[hɪm'self] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skwɔbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

Himself	far	above	the	squabbles	of	the	hour	,
他本人	远的	多于	这	争吵	的	这	小时	,

他本人远超于当下的纷争之外，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['ætməsfɪə(r)]

he	raised	the	Royal	Academy	into	the	serene	and	almost	untroubled	atmosphere
他	提高	这	皇家	学院	进入	这	安详	和	几乎	平静无波	气氛

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	which	he	lived	his	life	.
在	哪个	他	居住地	他的	生活	.

他将皇家艺术学院营造出一种宁静祥和、几乎没有烦恼的氛围，而这种氛围也正是他自己生活的地方。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['neli]

PLATE	II	.	—	NELLY
盘子	二	.	—	内莉

图版二——内莉

[ə'bɹaɪən] .

O'BRIEN	.
奥布莱恩	.

奥布莱恩。

([ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n])

(	In	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

[ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒɑ:ʃu:əz][ɑ:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

This	portrait	is	one	of	the	best	examples	of	Sir	Joshua's	art	,	and	was
这	肖像	是	一	的	这	最好的	示例	的	先生	约书亚的	艺术	,	和	曾是

['peɪntɪd] [ɪn] - .

painted	in	1763	.
绘	在	-	.

这幅肖像画是约书亚爵士艺术作品的最佳范例之一，创作于 1763 年。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][məʊst] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] .

The	shadow	on	the	face	is	most	skilfully	managed	.
这	阴影	在	这	脸	是	最多	巧妙地	管理	.

脸上的阴影处理得非常巧妙。

[ðə; ði] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [best]['mænə(r)] .

The	lace	round	the	arm	and	the	skirt	are	painted	in	the	artist's	best	manner	.
这	蕾丝	圆形的	这	手臂	和	这	裙子	是	绘	在	这	艺术家的	最好的	方式	.

手臂和裙子上的蕾丝都是艺术家用精湛的技艺描绘出来的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['peɪntɪd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ]

It	will	be	remembered	that	Sir	Joshua	painted	other	portraits	of	this	fascinating
它	将要	是	记得	那	先生	约书亚	绘	其他	肖像	的	这	迷人

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

人们或许还记得，约书亚爵士还为这位迷人的女性画过其他肖像。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	I	will	be	a	painter	,	if	you	will	give	me	the	chance	of	being	a	good	one	,
“	我	将要	是	一个	画家	,	如果	你	将要	给	我	这	机会	的	存在	一个	好的	一	,

“如果你给我机会成为一名优秀的画家，我就会成为一名画家。”

” [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [læd] ,

”	he	is	said	to	have	remarked	when	quite	a	lad	,
”	他	是	说	到	有	评论	什么时候	相当	一个	小伙子	,

据说他还是少年时曾说过这样的话：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] [ðæt] [həʊld][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens]

and	this	is	but	one	of	the	simple	sentences	that	hold	and	in	a	sense
和	这	是	但	一	的	这	简单的	句子	那	抓住	和	在	一个	感觉

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

reveal	the	keynote	of	his	character	.
揭示	这	基调	的	他的	特点	.

这只是他性格中众多简单句子中的一句，却蕴含并在某种程度上揭示了他的性格基调。

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sək'si:d] .

Reynolds	was	determined	to	succeed	.
雷诺兹	曾是	决定	到	成功	.

雷诺兹决心要成功。

[wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hu:] [kʊd; kəd] [gaɪd]

When	he	started	his	work	there	were	few	people	in	England	who	could	guide
什么时候	他	开始	他的	工作	那里	是	很少	人们	在	英格兰	WHO	可以	指导

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

him	in	the	right	way	,
他	在	这	正确的	方式	,

他刚开始工作时，英国几乎没有人能给他正确的指导。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	consequently	we	must	not	look	for	any	great	achievement	in	the
和	最后	我们	必须	不是	看	为了	任何	伟大的	成就	在	这

['ɜ:li] ['pɔ:rtrəts] .

early	portraits	.
早期的	肖像	.

因此，我们不应在早期肖像画中寻找任何伟大的成就。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əud] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [sək'ses] [tu:; tə] ['kɒmədɔ:(r)]

The	painter	may	be	said	to	have	owed	his	first	success	to	Commodore
这	画家	可能	是	说	到	有	欠款	他的	第一的	成功	到	准将

['kepəl] ,

Keppel	,
吉宝	,

可以说，这位画家最初的成功要归功于凯佩尔准将。

[hu:] [tʊk] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]

who	took	him	on	a	cruise	in	the	Mediterranean	and	helped	him	to	come	into
WHO	采取	他	在	一个	巡航	在	这	地中海	和	帮助	他	到	来	进入

[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] ['stɪmjuleɪt] ['ɑ:tɪsts][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] .

touch	with	the	great	masterpieces	that	will	probably	stimulate	artists	for	all	time	.
触碰	和	这	伟大的	杰作	那	将要	大概	刺激	艺术家	为了	全部	时间	.

他带他乘船游览地中海，帮助他接触到伟大的艺术杰作，这些杰作可能会永远激励艺术家。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

In	return	,
在	返回	,

回报，

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [eɪtʃ'i:vmənts]

the	painter	gave	the	sailor	a	measure	of	fame	that	his	naval	achievements
这	画家	给予	这	水手	一个	措施	的	名声	那	他的	海军	成就

[wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] .

would	hardly	have	secured	.
会	几乎	有	安全	.

画家为这位水手赢得了他海军功绩难以企及的名声。

['ɪtəli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - [ɑ:t][tu:; tə][faɪn][gəʊld] ,

Italy	turned	the	dross	of	Reynolds	'	art	to	fine	gold	,
意大利	转向	这	浮渣	的	雷诺兹	-	艺术	到	美好的	金子	,

意大利将雷诺兹艺术中的糟粕变成了纯金。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [det] .

and	he	never	shrank	from	acknowledging	the	debt	.
和	他	绝不	缩小	从	承认	这	债务	.

他从不回避承认这份债务。

[hæd; həd][hi:; hi] [steɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən]

Had	he	stayed	in	England	he	might	have	been	a	greater	man	than
有	他	入住	在	英格兰	他	可能	有	到过	一个	更大的	男人	比

如果他留在英国，他或许会成为比现在更伟大的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] , [seɪv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd] ['rɒmni] ,

all	his	contemporaries	,	save	Gainsborough	and	Romney	,
全部	他的	同时代人	,	节省	盖恩斯伯勒	和	罗姆尼	,

除了庚斯博罗和罗姆尼之外，他的所有同时代人都是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt]

but	he	could	not	have	given	the	world	any	one	of	the	pictures	that
但	他	可以	不是	有	给定	这	世界	任何	一	的	这	图片	那

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] .

are	reproduced	here	.
是	复制品	这里	.

但他不可能向世人展示这里刊登的任何一幅画作。

[ɑːt] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] .

Art	will	not	yield	to	inspiration	alone	.
艺术	将要	不是	屈服	到	灵感	独自的	.

艺术不会仅仅屈服于灵感。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] , [wɪð] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	musician	,	or	the	literary	man	,	with	very	simple	education	may	be	able	to
这	音乐家	,	或者	这	文学	男人	,	和	非常	简单的	教育	可能	是	有能力的	到

[ə'tʃiːv] ['wʌndər] ,

achieve	wonders	,
达到	奇迹	,

受教育程度不高的音乐家或文学家也可能创造奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [lʊks] [tuː; tə] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['miːdiəm]

but	the	artist	who	looks	to	brushes	and	colours	for	his	medium
但	这	艺术家	WHO	看起来	到	刷子	和	颜色	为了	他的	中等的

[mʌst; məst]['sækrɪfaɪs]['dɪlɪdʒəntli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [tek'niːk] [bɪ'fɔː(r)]

must	sacrifice	diligently	for	many	years	at	the	shrine	of	technique	before
必须	牺牲	勤勉地	为了	许多	年	在	这	神社	的	技术	前

[hɪz; ɪz][hænd][kæn; kən] [ɪk'spres] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

his	hand	can	express	what	is	in	his	brain	.
他的	手	能	表达	什么	是	在	他的	脑	.

但是，以画笔和颜料为媒介的艺术家，必须在技法的殿堂里勤奋钻研多年，才能让他的双手表达出他脑海中的想法。

[ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

The	years	between	1749	and	1752	,
这	年	之间	-	和	-	,

1749年至1752年间，

[dɪ'vəʊtɪd][baɪ] ['ren(ə)ldz] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]['vætɪkən]['freskəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

devoted	by	Reynolds	to	studying	and	copying	the	Vatican	frescoes	and	the
奉献	经过	雷诺兹	到	学习	和	复制	这	教廷	壁画	和	这

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['pædjuə] ,

pictures	of	Padua	,
图片	的	帕多瓦	,

雷诺兹致力于研究和临摹梵蒂冈壁画和帕多瓦的绘画作品。

[mɪ'læn] , [tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] .

Milan	,	Turin	,	and	Paris	,	were	invaluable	.
米兰	,	都灵	,	和	巴黎	,	是	无价	.

米兰、都灵和巴黎都发挥了不可估量的作用。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔpiist] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Indeed	he	was	one	of	the	greatest	copyists	of	his	time	,
的确	他	曾是	一	的	这	最	抄写员	的	他的	时间	,

他确实是当时最伟大的抄写员之一。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['ɑːmˌstrɒŋ] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rembrænt] [ɪz]

and	Sir	Walter	Armstrong	thinks	that	one	of	his	copies	of	a	Rembrandt	is
和	先生	沃尔特	阿姆斯特朗	思考	那	一	的	他的	副本	的	一个	伦勃朗	是

[kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [tuː; tə] - [deɪ] !

classed	among	the	originals	in	the	National	Gallery	to	-	day	!
分类	之中	这	原件	在	这	国家的	画廊	到	-	天	!

沃尔特·阿姆斯特朗爵士认为，他临摹的一幅伦勃朗作品如今已被列入国家美术馆的原作之列！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈdʒɜːni] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntərz] [laɪf][hæd; həd] [biːn]
Down **to** **the** **year** **of** **the** **Italian** **journey** **the** **young** **painter's** **life** **had** **been**
向下 到 这 年 的 这 意大利语 旅行 这 年轻的 画家的 生活 有 到过
[kwaɪt] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .
quite **uneventful** **.**
相当 平静无事 .

在前往意大利旅行的那一年之前，这位年轻画家的生活一直相当平静。

[bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] [ˈplɪmptən] [ɪn] [ˈdevənʃə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] -
Born **in** **1723** **at** **Plympton** **in** **Devonshire** **,** **where** **his** **father** **was** **a** **school** **-**
出生 在 - 在 普林顿 在 德文郡 , 在哪里 他的 父亲 曾是 一个 学校 -
[ˈmɑːstə(r)] ,
master **,**
掌握 ,

他于1723年出生于德文郡普林普顿，他的父亲是那里的一名教师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprentɪst] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈhʌdsən] ,
he **was** **apprenticed** **in** **London** **to** **Thomas** **Hudson** **,**
他 曾是 学徒 在 伦敦 到 托马斯 哈德逊 ,

他曾在伦敦拜托马斯·哈德逊为师，当学徒。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdevn] [mæn] [tuː] .
a **portrait** **painter** **of** **the** **day** **and** **a** **Devon** **man** **too** **.**
一个 肖像 画家 的 这 天 和 一个 德文郡 男人 也 .

他是当时一位肖像画家，也是德文郡人。

[ˈhʌdsən] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] - [ˈdrɔːɪŋz] [tuː; tə][ˈkɒpi] .
Hudson **gave** **his** **pupil** **Guercino's** **drawings** **to** **copy** **.**
哈德逊 给予 他的 瞳孔 - 图画 到 复制 .

哈德森让他的学生圭尔奇诺临摹他的画作。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd] [ˈren(ə)ldz] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð]
Before **the** **time** **of** **apprenticeship** **had** **expired** **Reynolds** **had** **quarrelled** **with**
前 这 时间 的 学徒制 有 已到期 雷诺兹 有 争吵 和
[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] ,
his **master** **and** **gone** **back** **to** **Devonshire** **,**
他的 掌握 和 已消失 后退 到 德文郡 ,

学徒期满前，雷诺兹就和他的师傅吵了起来，回到了德文郡。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
where **he** **painted** **work** **that** **was** **of** **no** **great** **importance** **,**
在哪里 他 绘 工作 那 曾是 的 不 伟大的 重要性 ,

他在那里创作了一些无关紧要的作品，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [ˈɛdʒkəm] .
under **the** **patronage** **of** **the** **first** **Lord** **Edgcumbe** **.**
在下面 这 赞助 的 这 第一的 主 埃奇科姆 .

在第一代埃奇科姆勋爵的赞助下。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈren(ə)ldz] [met] [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈkepəl] , [huːz] [ˈkaɪndnəs] [ɪneɪbld] [hɪm]
At **his** **house** **Reynolds** **met** **the** **Commodore** **Keppel** **,** **whose** **kindness** **enabled** **him**
在 他的 房子 雷诺兹 遇见 这 准将 吉宝 , 谁 仁慈 已启用 他
[tuː; tə] [siː] [ˈɪtəli] ,
to **see** **Italy** **,**
到 看 意大利 ,

雷诺兹在自己家中结识了凯佩尔准将，凯佩尔准将的慷慨帮助他游览了意大利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðæt] ['riːəl] [həʊm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [brɔːt] ['ren(ə)ldz] [bæk]

and	it	was	the	sojourn	in	that	real	home	of	art	that	brought	Reynolds	back
和	它	曾是	这	旅居	在	那	真实的	家	的	艺术	那	带来	雷诺兹	后退

[tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

to	England	a	portrait	painter	of	the	first	class	.
到	英格兰	一个	肖像	画家	的	这	第一的	班级	.

正是在那座真正的艺术之都的逗留，使雷诺兹回到英国后成为了一位一流的肖像画家。

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] ['diːpli] .

Michelangelo	had	impressed	him	deeply	.
米开朗基罗	有	印象深刻	他	深	.

米开朗基罗给他留下了深刻的印象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] ['stjʊdnts] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]

In	later	days	he	never	lost	an	opportunity	of	advising	students	to	sit	at
在	之后	天	他	绝不	丢失的	一个	机会	的	建议	学生	到	坐	在

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,

the	feet	of	the	great	master	,
这	脚	的	这	伟大的	掌握	,

晚年，他总是抓住机会劝导学生们认真聆听大师的教诲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstaɪn] ['tʃæp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

and	the	influence	of	the	work	in	the	Sistine	Chapel	may	be	noted	in	the
和	这	影响	的	这	工作	在	这	西斯廷教堂	教堂	可能	是	著名的	在	这

['feɪməs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] ,

famous	picture	of	Mrs	.	Siddons	,
著名的	图片	的	太太	.	西顿斯	,

西斯廷教堂壁画的影响可以从西顿斯夫人的著名画像中看出。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlwɪtʃ] ['gæləri] .

now	to	be	seen	in	the	Dulwich	Gallery	.
现在	到	是	已见	在	这	达利奇	画廊	.

现正在德威美术馆展出。

[ˌluːdə'viːkoʊ] [-] [ænd; ənd]['gaidəu][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [hɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

Ludovico	Caracci	and	Guido	had	given	him	hints	that	were	of	infinite
卢多维科	卡拉奇	和	圭多	有	给定	他	提示	那	是	的	无限

['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] ;

value	in	the	moulding	of	his	technique	;
价值	在	这	成型	的	他的	技术	;

卢多维科·卡拉奇和圭多曾给他一些建议，这些建议对他技术的发展具有无限的价值；

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['tɪʃən] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ænd; ənd] ['ruːbɪnz] ,

for	colour	he	had	gone	to	Titian	,	Tintoretto	,	and	Rubens	,
为了	颜色	他	有	已消失	到	提香	,	丁托列托	,	和	鲁本斯	,

他从提香、丁托列托和鲁本斯的作品中汲取色彩灵感。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][lɑːst] [nemd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz]

of	whom	the	last	named	was	beginning	to	lose	his	appeal	in	the	last	years
的	谁	这	最后的	命名	曾是	开始	到	失去	他的	上诉	在	这	最后的	年

[ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - [laɪf] .

of	Reynolds	'	life	.
的	雷诺兹	-	生活	.

其中最后提到的那位在雷诺兹生命的最后几年里开始失去他的魅力。

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɑːtɪst] [ðə; ði]

Sir	Joshua	had	a	supreme	facility	for	taking	from	every	artist	the
先生	约书亚	有	一个	最高	设施	为了	采取	从	每一个	艺术家	这

[best] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] ,

best	that	was	in	him	,
最好的	那	曾是	在	他	,

约书亚爵士拥有非凡的能力，能够发掘每位艺术家身上最优秀的品质。

['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt]

melting	it	in	the	crucible	of	his	own	thought	,	and	applying	the	product
融化	它	在	这	坩	的	他的	自己的	想法	,	和	申请	这	产品

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

to	his	pictures	.
到	他的	图片	.

将它熔入自己思想的熔炉中，并将所得成果应用于他的画作中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [və'niːʃənz] [ɪm'prest] ['ren(ə)ldz] [æz; əz] [mʌtʃ]

There	is	no	doubt	that	the	sixteenth	-	century	Venetians	impressed	Reynolds	as	much
那里	是	不	怀疑	那	这	第十六	-	世纪	威尼斯人	印象深刻	雷诺兹	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'prest] ['rʌskɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] ,

as	they	impressed	Ruskin	at	a	later	date	,
作为	他们	印象深刻	拉斯金	在	一个	之后	日期	,

毫无疑问，十六世纪的威尼斯人给雷诺兹留下的印象，与后来给罗斯金留下的印象一样深刻。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]

but	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	the
但	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	这

但在十八世纪中叶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[skuːl] [ɒv; əv] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

school	of	Bologna	was	in	the	ascendant	in	England	,
学校	的	博洛尼亚	曾是	在	这	上升	在	英格兰	,

博洛尼亚学派在英国正处于鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] ['ren(ə)ldz] - ['ækʃ(ə)nz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [haʊ]

and	it	is	through	Reynolds	'	actions	rather	than	his	words	that	we	see	how
和	它	是	通过	雷诺兹	-	行动	相当	比	他的	字	那	我们	看	如何

['venɪs] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪm] .

Venice	had	influenced	him	.
威尼斯	有	影响	他	.

而正是通过雷诺兹的行动而不是他的言语，我们才能看出威尼斯是如何影响他的。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['ɑːmˌstrɒŋ] [θɪŋks] [ðæt] ['ren(ə)ldz] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['waɪzli] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Sir	Walter	Armstrong	thinks	that	Reynolds	lived	well	rather	than	wisely	in	Italy	,
先生	沃尔特	阿姆斯特朗	思考	那	雷诺兹	居住地	出色地	相当	比	明智地	在	意大利	,

沃尔特·阿姆斯特朗爵士认为雷诺兹在意大利的生活是优渥而非明智。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊn] ,

and	that	when	he	came	back	to	town	his	wild	oats	were	all	sown	,
和	那	什么时候	他	来了	后退	到	镇	他的	荒野	燕麦	是	全部	播种	,

当他回到镇上时，他放荡不羁的青春早已播下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd]['eni][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz]

but	it	is	hard	to	find	any	justification	for	the	belief	that	Reynolds	was
但	它	是	难的	到	寻找	任何	理由	为了	这	信仰	那	雷诺兹	曾是

[æt; ət]['eni] [taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fri:] ['lɪvə(r)] .

at	any	time	of	his	life	a	free	liver	.
在	任何	时间	的	他的	生活	一个	自由的	肝	.

但很难找到任何理由来证明雷诺兹一生中曾是一个放荡不羁的人。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ]

The	pleasures	of	the	table	may	have	claimed	him	when	he	reached	middle	age
这	快乐	的	这	桌子	可能	有	声称	他	什么时候	他	达到	中间	年龄

;
;
;

到了中年，他或许就沉迷于美食的诱惑了；

[ɪn'di:d] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sed] [tu:; tə][hɪm][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , “ [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]

indeed	,	Dr	.	Johnson	said	to	him	on	one	occasion	,	“	You	complain	about
的确	,	博士	.	约翰逊	说	到	他	在	一	场合	,	“	你	抱怨	关于

[ðə; ði] [ti:] [ai][drɪŋk] ,

the	tea	I	drink	,
这	茶	我	喝	,

约翰逊博士确实有一次对他说：“你抱怨我喝的茶，

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ju:; jʊ] ['empti] , ” [ɔ:(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

but	I	do	not	count	the	glasses	you	empty	,	”	or	words	to	that	effect	.
但	我	做	不是	数数	这	眼镜	你	空的	,	”	或者	字	到	那	影响	.

但我不会去数你喝光了多少杯酒，”或者类似的话。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [gəʊ] ,

As	far	as	other	forms	of	dissipation	go	,
作为	远的	作为	其他	表格	的	耗散	去	,

至于其他形式的浪费，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] .

there	is	no	evidence	that	Reynolds	was	ever	a	victim	to	them	.
那里	是	不	证据	那	雷诺兹	曾是	曾经	一个	受害者	到	他们	.

没有证据表明雷诺兹曾是他们的受害者。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pɜ:fɪkt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] ,

He	was	always	perfect	master	of	his	self	-	control	,
他	曾是	总是	完美的	掌握	的	他的	自己	-	控制	,

他一直都能很好地控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [təʊnd] [daʊn] ['sɜ:t(ə)n] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

and	when	the	years	had	toned	down	certain	faults	of	thought	and
和	什么时候	这	年	有	色调	向下	肯定	故障	的	想法	和

当岁月磨灭了某些思想上的缺陷之后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['mænə(r)] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['meləu] , [laɪk][əʊld][waɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [les] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

manner	,	he	became	mellowed	,	like	old	wine	,	and	not	less	stimulating	.
方式	,	他	成为	温和的	,	喜欢	老的	葡萄酒	,	和	不是	较少的	刺激性的	.

他的举止变得温和起来，就像陈年佳酿，但魅力却丝毫不减。

['stjʊdnts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['feɪməs]	['diskɔ:siz]	[ðæt]	[sɜ:(r)]['dʒɒʃuə]	[ə'drest]	['ænjuəli]	[tu:; tə][ðə; ði]	['rɔɪəl]
Students	**of**	**the**	**famous**	**discourses**	**that**	**Sir**	**Joshua**	**addressed**	**annually**	**to**	**the**	**Royal**
学生	的	这	著名的	论述	那	先生	约书亚	已解决	每年	到	这	皇家

[ə'kædəmi]	['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]	[bɪ'keɪm]	[fɜ:st]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[nju:]	[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]	,
Academy	**after**	**he**	**became**	**first**	**President**	**of**	**the**	**new**	**institution**	**,**
学院	后	他	成为	第一的	总统	的	这	新的	机构	,

学生们研究约书亚爵士在担任皇家学院首任院长后每年向皇家学院发表的著名演讲，

[meɪ]	[bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[sə'spekt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['peɪntə(r)]	[ə'dɒptɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ru:l]	[ɪn]
may	**be**	**justified**	**if**	**they**	**suspect**	**that**	**the**	**great**	**painter**	**adopted**	**the**	**same**	**rule**	**in**
可能	是	合理的	如果	他们	怀疑	那	这	伟大的	画家	已采用	这	相同的	规则	在

['di:lɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['stjʊdnts]	[ðæt]	[skɪld]	['mju:zɪk(ə)l][kəm'poʊzərz][ju:z]	[wen]	['di:lɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]
dealing	**with**	**his**	**students**	**that**	**skilled**	**musical**	**composers**	**use**	**when**	**dealing**	**with**	**their**
处理	和	他的	学生	那	熟练	音乐	作曲家	使用	什么时候	处理	和	他们的

['pju:p(ə)lz]	.
pupils	**.**
学生	.

如果他们怀疑这位伟大的画家在对待学生时采用了与技艺精湛的音乐作曲家对待学生时相同的规则，那么他们的怀疑或许是有道理的。

[ə; eɪ]	['mju:zɪkən]	[nəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔ:z]	[ɒv; əv]	['hɑ:məni]	[ænd; ənd]	['kaʊntəpɔɪnt]	[ɑ:(r); ə(r)]	[nɒt]	[fɪkst]	,
A	**musican**	**knows**	**that**	**the**	**laws**	**of**	**harmony**	**and**	**counterpoint**	**are**	**not**	**fixed**	**,**
一个	音乐家	知道	那	这	法律	的	和谐	和	对位	是	不是	固定的	,

音乐家都知道，和声与对位的规律并非一成不变。

[ðæt]	[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n]['waidən][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]	,
that	**the**	**musical**	**horizon**	**widens**	**year**	**by**	**year**	**,**
那	这	音乐	地平线	加宽	年	经过	年	,

音乐的视野逐年拓宽，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ru:lz]	[meɪ]	['ɒf(ə)n][bi:; bi]	[ˌdisri'gɑ:did]	[baɪ][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]	[hu:]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]
and	**that**	**rules**	**may**	**often**	**be**	**disregarded**	**by**	**a**	**composer**	**who**	**has**	**something**
和	那	规则	可能	经常	是	被忽视	经过	一个	作曲家	WHO	有	某物

[tu:; tə]	[seɪ]	;
to	**say**	**;**
到	说	;

而对于有话要说的作曲家来说，规则往往是可以被忽略的；

[bʌt; bət]	,	[ɪn]['ɔ:də(r)]	[ðæt]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[grəʊ]	[frɒm; frəm][sʌm; səm]	['defɪnət]	[fɔ:m]	,
but	**,**	**in**	**order**	**that**	**composition**	**may**	**grow**	**from**	**some**	**definite**	**form**	**,**
但	,	在	命令	那	作品	可能	生长	从	一些	定	形式	,

但是，为了使作品能够从某种确定的形式发展而来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ru:lz]	[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]	['mɑ:stəd]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ˌdisri'gɑ:did]	.
it	**is**	**necessary**	**that**	**the**	**rules**	**should**	**be**	**mastered**	**before**	**they**	**are**	**disregarded**	**.**
它	是	必要的	那	这	规则	应该	是	精通	前	他们	是	被忽视	.

必须先掌握规则，才能无视规则。

[səʊ][ɪn]	['di:lɪŋ]	[wɪð]	[θɪŋz]	[ɒv; əv][ɑ:t]	,	['ren(ə)ldz]	[sed]	[mʌtʃ]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	['ɔ:diəns]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
So	**in**	**dealing**	**with**	**things**	**of**	**art**	**,**	**Reynolds**	**said**	**much**	**to**	**his**	**audience**	**that**	**his**
所以	在	处理	和	事物	的	艺术	,	雷诺兹	说	很多	到	他的	观众	那	他的

[əʊn]	['præktɪs]
own	**practice**
自己的	实践

因此，在谈论艺术时，雷诺兹向他的听众传达了很多他自己实践中未曾提及的信息。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[dɪd] [nɒt] [beə(r)] [aʊt] .

did	not	bear	out	.
做过	不是	熊	出去	.

结果并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪnt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pref(ə)rənsɪz] [kwaɪt] [səʊ] ['fræŋkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [dɪd]

He	would	not	hint	at	his	own	preferences	quite	so	frankly	as	his	canvases	did
他	会	不是	暗示	在	他的	自己的	偏好	相当	所以	坦率地说	作为	他的	画布	做过

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,

and	it	is	not	at	all	unlikely	that	he	realised	as	well	as	we	do	,
和	它	是	不是	在	全部	不太可能	那	他	意识到	作为	出色地	作为	我们	做	,

他不会像他的画作那样坦率地暗示自己的喜好，而且他很可能和我们一样清楚地意识到这一点。

[ðæt] [waɪl] ['stjʊdnts] , [laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)]

that	while	students	,	like	the	poor	,	are	always	with	us	,	great	artists	are
那	尽管	学生	,	喜欢	这	贫穷的	,	是	总是	和	我们	,	伟大的	艺术家	是

[fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

few	and	far	between	,
很少	和	远的	之间	,

虽然学生和穷人一样总是与我们同在，但伟大的艺术家却寥寥无几。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'vaɪv] [ɔːl] [ˌækə'demɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

and	will	survive	all	academic	limitations	.
和	将要	存活	全部	学术的	限制	.

并将克服所有学术限制。

[wen] ['ren(ə)ldz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['devənʃə] [tuː; tə]

When	Reynolds	came	back	to	England	in	1752	,	he	went	down	to	Devonshire	to
什么时候	雷诺兹	来了	后退	到	英格兰	在	-	,	他	去	向下	到	德文郡	到

[rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

recruit	his	health	.
招募	他的	健康	.

1752 年，雷诺兹回到英国后，前往德文郡疗养。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

While	his	sojourn	abroad	had	been	productive	of	so	much	that	had	been
尽管	他的	旅居	国外	有	到过	生产力	的	所以	很多	那	有	到过

[ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

invaluable	to	him	,
无价	到	他	,

虽然他在国外的经历让他收获了许多对他来说无比宝贵的东西，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənts] .

he	had	met	with	two	unfortunate	accidents	.
他	有	遇见	和	二	不幸	事故	.

他遭遇了两起不幸的意外事故。

[ɪn] [mə'nɔːkə] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪndʒəriz] [ðæt]

In	Minorca	he	had	fallen	from	his	horse	and	sustained	injuries	that
在	梅诺卡岛	他	有	倒下	从	他的	马	和	持续	受伤	那

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [skɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

had	left	his	face	scarred	for	all	time	.
有	左边	他的	脸	疤痕	为了	全部	时间	.

在梅诺卡岛，他从马上摔下来，受了伤，脸上留下了永久的疤痕。

[ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['defnəs]

In	the	Vatican	he	had	sustained	a	chill	that	brought	about	the	deafness
在	这	教廷	他	有	持续	一个	寒意	那	带来	关于	这	耳聋

['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [ɪn'fɜːməti] .

destined	to	be	a	life	-	long	infirmity	.
注定	到	是	一个	生活	-	长的	虚弱	.

在梵蒂冈，他受了寒，导致耳聋，这注定会成为他终身的疾病。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ]

So	he	took	holiday	in	the	county	he	loved	so
所以	他	采取	假期	在	这	县	他	喜爱	所以

所以他去他深爱的那个郡度假了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wel] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [striːt] ,

well	,	and	after	his	return	he	opened	a	studio	in	St	.	Martin's	Street	,
出色地	,	和	后	他的	返回	他	打开	一个	工作室	在	英石	.	马丁的	街道	,

后来他回来后，在圣马丁街开了一家工作室。

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] , [lɔːd] ['ɛdʒkəm] .

acting	on	the	advice	of	his	friend	and	patron	,	Lord	Edgcumbe	.
表演	在	这	建议	的	他的	朋友	和	赞助人	,	主	埃奇科姆	.

听从了他的朋友和赞助人埃奇科姆勋爵的建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] .

There	was	no	period	of	weary	waiting	.
那里	曾是	不	时期	的	厌倦	等待	.

没有令人疲惫的等待期。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] ['grɑːntɪd][səʊ] ['friːli] ,

Thanks	to	the	quality	of	his	work	and	the	patronage	granted	so	freely	,
谢谢	到	这	质量	的	他的	工作	和	这	赞助	的确	所以	自由	,

由于他作品的质量以及所获得的慷慨赞助，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɔːtreɪt]

he	began	at	once	to	enjoy	the	success	that	belongs	to	the	popular	portrait
他	开始	在	一次	到	享受	这	成功	那	属于	到	这	受欢迎的	肖像

['peɪntə(r)] .

painter	.
画家	.

他立刻开始享受到一位受欢迎的肖像画家所应有的成功。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [greɪt] ['njuːpɔːt] [striːt] ,

A	little	later	he	moved	to	Great	Newport	Street	,
一个	小的	之后	他	已搬	到	伟大的	纽波特	街道	,

不久之后，他搬到了大纽波特街。

[weə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kleɪmz] [ɒv; əv]

where	the	accommodation	was	better	suited	to	the	growing	claims	of
在哪里	这	住宿	曾是	更好的	适合	到	这	生长	索赔	的

['sitə] ,

sitters	,
保姆	,

那里的住宿条件更适合日益增长的保姆需求，

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['lestə(r)] [skweə(r)] , [naʊ] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] - [haʊs] ,

and	in	1760	he	went	to	47	Leicester	Square	,	now	an	auction	-	house	,
和	在	-	他	去	到	-	莱斯特	正方形	,	现在	一个	拍卖	-	房子	,

1760年，他搬到了莱斯特广场47号，现在那里是一家拍卖行。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	he	lived	for	the	remainder	of	his	life	.
在哪里	他	居住地	为了	这	余	的	他的	生活	.

他余生都居住在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][praisiz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .

As	he	moved	he	raised	his	prices	,	but	nobody	seemed	to	mind	.
作为	他	已搬	他	提高	他的	价格	,	但	无人	似乎	到	头脑	.

他搬家后提高了价格，但似乎没有人介意。

['evribɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] , [peɪd] ['tʃɪəfəli] .

Everybody	who	was	anybody	,	paid	cheerfully	.
大家	WHO	曾是	任何人	, 有薪酬的		愉快地	.

所有有点身份的人都欣然付了款。

[səʊ][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

So	did	some	of	the	other	people	.
所以	做过	一些	的	这	其他	人们	.

其他人也都有这种感觉。

[pleɪt] [θriː] . — [ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] .

PLATE	III	.	—	THE	THREE	GRACES	.
盘子	三、	.	一	这	三	恩典	.

图版三——三位美惠女神。

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	In	the	National	Gallery	)
(	在	这	国家的	画廊	)

（在国家美术馆）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - [ænd; ənd] [kɔːld] ,

This	picture	was	exhibited	at	the	Royal	Academy	in	1774	and	called	,
这	图片	曾是	展出	在	这	皇家	学院	在	-	和	称为	,

这幅画于1774年在皇家艺术学院展出，名为……

“ [θriː] ['leɪdɪz] [ə'dɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]['haɪmən] .

“	Three	Ladies	adorning	a	Term	of	Hymen	.
“	三	女士们	装饰	一个	学期	的	处女膜	.

“三位女士装点着处女膜的期限。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [biˈkwiːð] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] .

”	It	was	bequeathed	to	the	National	Gallery	by	the	Earl	of	Blessington	.
”	它	曾是	遗赠	到	这	国家的	画廊	经过	这	伯爵	的	布莱辛顿	.

“这件藏品是布莱辛顿伯爵遗赠给国家美术馆的。”

[ðə; ði]['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [mɒnt'gɒməri] .

The	Graces	are	the	three	daughters	of	Sir	W	.	Montgomery	.
这	恩典	是	这	三	女儿们	的	先生	W	.	蒙哥马利	.

格蕾丝三姐妹是W·蒙哥马利爵士的三个女儿。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪz][ðə; ði] [ɒn] .

The	one	on	the	left	kneeling	down	is	the	Hon	.
这	一	在	这	左边	跪着	向下	是	这	尊敬的	.

左边跪着的那位是尊敬的先生/女士。

['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɒn] .

Mrs	.	Beresford	,	in	the	centre	is	the	Hon	.
太太	.	贝雷斯福德	,	在	这	中心	是	这	尊敬的	.

中间的是贝雷斯福德夫人，尊敬的女士。

['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['blɛsɪŋtən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]

Mrs	.	Gardener	,	mother	of	Lord	Blessington	,	and	on	the	right	is	the
太太	.	园丁	,	母亲	的	主	布莱辛顿	,	和	在	这	正确的	是	这

[ˌmɑːʃə'nes] ['taʊn.zənd] .

Marchioness	Townsend	.
侯爵夫人	汤森德	.

加德纳夫人，布莱辛顿勋爵的母亲，右边是汤森侯爵夫人。

['meni] ['ɑ:tɪsts] [rɪ'meɪn] ['pentər] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Many	artists	remain	painters	all	their	lives	.
许多	艺术家	保持	画家	全部	他们的	生活	.

许多艺术家终其一生都从事绘画创作。

[mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['stju:diəʊ][ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [vju:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ]

Meet	them	in	a	studio	or	at	a	private	view	and	they	are	illuminating
见面	他们	在	一个	工作室	或者	在	一个	私人的	看法	和	他们	是	启发性的

;
;
;

在工作室或私人展览会上与他们见面，你会发现他们极具启发性；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm] , [ɔ:(r)]

talk	about	another	lying	outside	their	immediate	interests	and	they	are	dumb	,	or
讲话	关于	其他	说谎	外部	他们的	即时	兴趣	和	他们	是	哑的	,	或者

[wɜ:s] ,

worse	,
更糟	,

谈论与自身利益无关的谎言，他们会觉得愚蠢，甚至更糟。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)]

for	some	talk	without	saying	anything	,	as	though	they	were	mere
为了	一些	讲话	没有	说	任何事物	,	作为	尽管	他们	是	仅仅

[ˌpɒlə'tɪʃənz] .

politicians	.
政治家	.

他们只是空谈，什么也不说，仿佛只是些政客。

[pə'hæps] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv]['ment(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Perhaps	we	have	no	right	to	complain	of	this	lack	of	mental	dimensions	,
也许	我们	有	不	正确的	到	抱怨	的	这	缺少	的	精神的	方面	,

或许我们没有权利抱怨这种精神维度的缺失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [nəʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [fju:] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst]

but	it	is	permissible	to	note	with	pleasure	the	few	cases	in	which	an	artist
但	它	是	允许的	到	笔记	和	乐趣	这	很少	案例	在	哪个	一个	艺术家

[rɪ'vi:lz] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

reveals	himself	as	an	accomplished	man	of	the	world	.
揭示	他自己	作为	一个	完成	男人	的	这	世界	.

但是，我们也可以欣喜地注意到，在少数情况下，一位艺术家会展现出他是一位见多识广的世故之人。

['ren(ə)ldz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪntə(r)]

Reynolds	would	never	have	been	content	to	be	nothing	more	than	a	painter
雷诺兹	会	绝不	有	到过	内容	到	是	没有什么	更多的	比	一个	画家

,
,
,

雷诺兹绝不会满足于仅仅成为一名画家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] ['waɪzli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sɜ:vd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	he	chose	his	friends	so	wisely	that	the	living	served	him	as	well	as
和	他	选择	他的	朋友们	所以	明智地	那	这	活的	服务	他	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他择友非常明智，以至于活着的人和死去的人都为他效力。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd] [ʃed] [laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

If	the	great	artists	of	Italy	had	shed	light	upon	his	path	in	one	direction	,
如果	这	伟大的	艺术家	的	意大利	有	棚	光	之上	他的	小路	在	一	方向	,

如果意大利的伟大艺术家们曾为他指明前进的方向，

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

what	did	he	not	owe	to	the	men	of	his	own	generation	,
什么	做过	他	不是	欠	到	这	男人	的	他的	自己的	一代	,

他究竟亏欠了自己那一代人什么呢?

[huːz] [sə'saɪəti][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt]

whose	society	must	have	been	a	source	of	inspiration	to	any	intelligent
谁	社会	必须	有	到过	一个	来源	的	灵感	到	任何	聪明的

[mæn] ?

man	?
男人	?

这样的社会必然能激发任何有识之士的灵感?

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [hɪm'self][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

Dr	.	Johnson	himself	could	only	have	been	inspiring	company	,	even	though
博士	.	约翰逊	他自己	可以	仅有的	有	到过	鼓舞人心	公司	,	甚至	尽管

[wiː; wi] [meɪ]

we	may
我们	可能

即使我们可能……，约翰逊博士本人也一定是个令人鼓舞的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[θɪŋk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]

think	in	our	heart	of	hearts	that	the	benefit	of	the	inspiration	was	not
思考	在	我们的	心	的	心	那	这	益处	的	这	灵感	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] ['drɔːbæks] .

without	serious	drawbacks	.
没有	严肃的	缺点	.

我们内心深处认为，这种灵感带来的好处并非没有严重的弊端。

['ren(ə)ldz] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [gærɪk] , ['gəʊldsmɪθ] , ['gɪbən] , [ænd; ənd]

Reynolds	enjoyed	also	the	intimate	friendship	of	Garrick	,	Goldsmith	,	Gibbon	,	and
雷诺兹	享受	还	这	亲密的	友谊	的	加里克	,	金匠	,	长臂猿	,	和

[bɜːk] ,

Burke	,
伯克	,

雷诺兹还与加里克、戈德史密斯、吉本和伯克保持着亲密的友谊。

[hiː; hi] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][men] [huː] [meɪd] [sʌm; səm] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt]

he	consorted	with	many	other	men	who	made	some	mark	in	the	world	of	thought
他	同伙	和	许多	其他	男人	WHO	制成	一些	标记	在	这	世界	的	想法

,

,

,

他与许多其他在思想界颇有名气的人交往密切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst]

and	in	this	atmosphere	the	extraordinary	receptivity	of	his	mind	must
和	在	这	气氛	这	非凡的	接受性	的	他的	头脑	必须

[hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

have	served	him	to	great	advantage	.
有	服务	他	到	伟大的	优势	.

在这种氛围下，他非凡的思维接受能力一定对他大有裨益。

[hiː; hi][hæd; həd]['hjuːmən] ['wiːknəsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] ,

He	had	human	weaknesses	to	live	down	,
他	有	人类	弱点	到	居住	向下	,

他也有需要克服的人性弱点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	is	to	his	credit	that	he	conquered	all	or	most	of	them	.
和	它	是	到	他的	信用	那	他	征服	全部	或者	最多	的	他们	.

值得称道的是，他征服了所有或大部分敌人。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Like	so	many	honest	Englishmen	,
喜欢	所以	许多	诚实的	英国人	,

像许多诚实的英国人一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][snɒb] [ə'baʊt] [hɪm] — ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]

there	was	a	touch	of	the	snob	about	him	—	witness	his	correspondence	with
那里	曾是	一个	触碰	的	这	势利眼	关于	他	—	证人	他的	一致	和

[lɔːd] ['ɛdʒkəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

Lord	Edgcumbe	during	the	first	visit	to	the	Continent	.
主	埃奇科姆	期间	这	第一的	访问	到	这	大陆	.

他有点势利眼——看看他第一次访问欧洲大陆期间与埃奇科姆勋爵的通信就知道了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] ,

He	was	not	without	jealousy	,
他	曾是	不是	没有	妒忌	,

他并非没有嫉妒心，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['petɪʃ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][liːətɑːrd] ,

as	may	be	seen	from	his	pettish	condemnation	of	the	work	of	Liotard	,
作为	可能	是	已见	从	他的	小气	谴责	的	这	工作	的	利奥塔尔	,

从他对利奥塔作品的斤斤计较的谴责中就可以看出，

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['peɪntə(r)][ænd; ənd] [pæs'telɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['geɪnzˌbʌroʊ]

the	miniature	painter	and	pastellist	,	and	his	references	to	Gainsborough
这	微型	画家	和	粉彩画家	,	和	他的	参考	到	盖恩斯伯勒

[ænd; ənd] ['rɒmni] , [huːz] [sək'ses]

and	Romney	,	whose	success
和	罗姆尼	,	谁	成功

这位微型画家和粉彩画家，以及他对庚斯博罗和罗姆尼的提及，他们的成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [gɔːld] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	accomplishments	galled	him	not	a	little	.
和	成就	恼怒	他	不是	一个	小的	.

这些成就让他颇为恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] ,

He	was	vulgar	,
他	曾是	庸俗	,

他很粗俗，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [rɪ'faɪnmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

until	he	learned	refinement	from	the	distinguished	people	with	whom	he	was
直到	他	学习	精炼	从	这	杰出的	人们	和	谁	他	曾是

[brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] — ['wɪtnəs] [ðə; ði]['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['lɪvəri] [hiː; hi] [bɔːt]

brought	into	contact	—	witness	the	gilded	coach	and	gaudy	liveries	he	bought
带来	进入	接触	—	证人	这	镀金	教练	和	艳丽的	涂装	他	买

[wen] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,

when	he	established	himself	in	Leicester	Square	,
什么时候	他	已确立的	他自己	在	莱斯特	正方形	,

直到他从接触到的杰出人士那里学会了优雅——看看他在莱斯特广场安顿下来后购买的镀金马车和华丽的制服就知道了。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn]

the	coach	in	which	his	unfortunate	sister	Frances	was	compelled	to	drive	in
这	教练	在	哪个	他的	不幸	姐姐	弗朗西丝	曾是	被迫	到	驾驶	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [mait] [steə(r)]['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

order	that	the	man	in	the	street	might	stare	open	-	mouthed	and	talk	about
命令	那	这	男人	在	这	街道	可能	盯	打开	-	嘴巴	和	讲话	关于

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

他那不幸的妹妹弗朗西丝被迫驾驶着那辆马车，以便街上的男人可以目瞪口呆地盯着她，谈论她的哥哥。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] “ ['laɪən] [kɒ'miːk] ,

There	is	hardly	a	“	Lion	Comique	,
那里	是	几乎	一个	“	狮子	喜剧	,

几乎没有“Lion Comique”

” [ɔː(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːlz] ['drɔːɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['sæləri][fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz]

”	or	a	lady	of	the	music	halls	drawing	prime	minister's	salary	for	songs
”	或者	一个	女士	的	这	音乐	大厅	绘画	主要的	部长	薪水	为了	歌曲

['bleɪt(ə)nt][ɔː(r)] [əb'siːn] ,

blatant	or	obscene	,
明目张胆	或者	猥亵	,

或者说，一位在音乐厅里演唱露骨或淫秽歌曲，却领取首相薪水的女歌手，

[huː] [wʊd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] - [deɪ] ,

who	would	commit	such	an	offence	to	-	day	,
WHO	会	犯罪	这样的	一个	罪行	到	-	天	,

如今谁会犯下这样的罪行?

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] [læpsiz] [frɒm; frəm] [teɪst] [sɜː(r)]['dʒɑːʃuːəz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [best]

and	against	these	lapses	from	taste	Sir	Joshua's	acquaintance	with	the	best
和	反对	这些	失误	从	品尝	先生	约书亚的	熟人	和	这	最好的

[maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

minds	of	his	day	failed	to	save	him	.
思想	的	他的	天	失败的	到	节省	他	.

面对这些品味上的失误，约书亚爵士与当时最杰出人物的交往也未能挽救他。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Perhaps	the	atmosphere	of	Leicester	Square	in	the	eighteenth	,	as	in	the
也许	这	气氛	的	莱斯特	正方形	在	这	第十八	,	作为	在	这

['twentiəθ] ,

twentieth	,
第二十	,

或许莱斯特广场在十八世纪和二十世纪的氛围，

['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] .

century	was	a	little	theatrical	.
世纪	曾是	一个	小的	戏剧	.

世纪有点戏剧化。

[ɒv; əv] [kɔːs]
Of **course**
的 课程

当然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]
the faults of a man and the merits of his work are distinct and
这 故障 的 一个 男人 和 这 优点 的 他的 工作 是 清楚的 和
[stænd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
stand apart from one another ,
站立 除 从 一 其他 ,

一个人的缺点和他工作的优点是截然不同的，二者彼此独立。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ren(ə)ldz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
but we are too apt to look at Reynolds the man in the light of
但 我们 是 也 易于 到 看 在 雷诺兹 这 男人 在 这 光 的
['goʊldˌsmɪθs] ['epɪtɑːf] ,
Goldsmith's epitaph ,
金匠的 墓志铭 ,

但我们太容易用戈德史密斯的墓志铭来看待雷诺兹这个人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [baɪ'ɒgrəfi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['pɒpjələ(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
and it is the failing of popular biography to supply popular people with a
和 它 是 这 失败 的 受欢迎的 传 到 供应 受欢迎的 人们 和 一个
['meʒə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [self] - ['kɒnʃəs] .
measure of moral equipment that would make a saint self - conscious .
措施 的 道德 设备 那 会 制作 一个 圣 自己 - 有意识的 .

而通俗传记的不足之处在于，它未能为普通人提供一定程度的道德准则，使圣人也能感到自卑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [men][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]
It is far more interesting to see great men as they lived , and understand
它 是 远的 更多的 有趣的 到 看 伟大的 男人 作为 他们 居住地 , 和 理解
[ðæt] ,
that ,
那 ,

了解伟人们的生平，并理解他们的过往，远比了解他们的生活本身更有趣。

[laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] , [ɔː(r)][ˌʌn'feə(r)] , [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fɔːlts] .
like the rest of us , they had a fair , or unfair , share of faults .
喜欢 这 休息 的 我们 , 他们 有 一个 公平的 , 或者 不公平 , 分享 的 故障 .

和我们其他人一样，他们也有相当一部分缺点，或者说，有的缺点有的缺点。

[hæd; həd][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] [pə'zest] [twaɪs][æz; əz]['meni] ['feiliŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn][wʌn][ɒv; əv]
Had Sir Joshua possessed twice as many failings , he would still remain one of
有 先生 约书亚 拥有 两次 作为 许多 缺点 , 他 会 仍然 保持 一 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
the greatest ,
这 最 ,

即使约书亚爵士的缺点是现在的两倍，他仍然会是最伟大的人物之一。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɔːtreɪt] ['pentər] .
if not the greatest , of British portrait painters .
如果 不是 这 最 , 的 英国 肖像 画家 .

即使不是最伟大的，也是英国肖像画家之一。

[hæd; həd][hi:; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:tju:z] [wɪð] [les] [ə'tʃi:vmənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Had	he	associated	all	the	virtues	with	less	achievement	,	he	could	not
有	他	联系	全部	这	美德	和	较少的	成就	,	他	可以	不是

[hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌju: 'es] ,

have	interested	us	,
有	感兴趣的	我们	,

如果他将所有美德都与较少的成就联系起来，我们就无法对他产生兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæpɪli] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɑ:t][baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .

because	happily	we	do	not	judge	art	by	the	moral	standard	of	the	artist	.
因为	快乐地	我们	做	不是	法官	艺术	经过	这	道德	标准	的	这	艺术家	.

令人欣慰的是，我们评判艺术作品的标准并非艺术家的道德标准。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [saɪd][ɒv; əv]

Perhaps	the	most	remarkable	side	of
也许	这	最多	卓越	边	的

或许最引人注目的一面是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ren(ə)ldz] - [maɪnd][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ɪts] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [tru:ðz] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ɔ:l][ðə; ði]

Reynolds	'	mind	was	seen	in	its	response	to	the	real	truths	that	underlie	all	the
雷诺兹	-	头脑	曾是	已见	在	它是	回复	到	这	真实的	真相	那	底层	全部	这

[a:ts] .

arts	.
艺术	.

从雷诺兹对所有艺术背后真实真理的回应中，可以看出他的思想。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['hju:mən] [ɪk'spɪəriəns] ,

He	held	his	work	to	be	a	mode	of	expressing	human	experience	,
他	握住	他的	工作	到	是	一个	模式	的	表达	人类	经验	,

他认为自己的作品是表达人类经验的一种方式。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'meɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ru:lz] ,

he	knew	that	there	was	a	domain	lying	beyond	the	reach	of	rules	,
他	知道	那	那里	曾是	一个	领域	说谎	超过	这	抵达	的	规则	,

他知道存在着规则无法触及的领域。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [lʊk] “ [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪ] ,

and	bade	his	students	look	“	with	dilated	eye	,
和	巴德	他的	学生	看	“	和	扩张	眼睛	,

并吩咐学生们“睁大眼睛看”，

” ['sækrɪfaɪsɪŋ]['di:teɪl][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]

”	sacrificing	detail	to	general	effect	for	the	sake	of	the	best	and	most
”	牺牲	细节	到	一般的	影响	为了	这	清酒	的	这	最好的	和	最多

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜ:k] .

imaginative	work	.
富有想象力的	工作	.

“为了达到最佳和最具想象力的作品效果，牺牲一些细节。”

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:t][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

He	declared	without	any	reservations	,	that	he	had	found	art	in	England	in	the
他	声明	没有	任何	预订	,	那	他	有	成立	艺术	在	英格兰	在	这

[ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [steɪt] ,

lowest	possible	state	,
最低	可能的	状态	,

他毫不含糊地宣称，他发现英国的艺术水平已经跌至谷底。

[hi:; hi] [kəm'peəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹɪz] - [wɜ:k] [wɪð] [saɪn] - [pəʊst] ['peɪntɪŋ] ,

he	compared	some	of	his	contemporaries	'	work	with	sign	-	post	painting	,
他	比较的	一些	的	他的	同时代人	-	工作	和	符号	-	邮政	绘画	,

他将一些同时代艺术家的作品与路标画进行了比较。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪn] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bæd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prɪ'veɪld] .

but	his	fine	courage	was	only	stimulated	by	the	bad	conditions	that	prevailed	.
但	他的	美好的	勇气	曾是	仅有的	刺激	经过	这	坏的	状况	那	最终获胜	.

但他的英勇无畏只是在恶劣环境下才被激发出来的。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] ,

He	sought	to	raise	them	,	and	as	a	portrait	painter	,
他	寻求	到	增加	他们	,	和	作为	一个	肖像	画家	,

他努力培养他们，并且作为一名肖像画家，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sitə] , [wɪð] [ðə; ði]

made	it	his	business	to	discover	the	perfections	of	his	sitters	,	with	the
制成	它	他的	商业	到	发现	这	完美	的	他的	保姆	,	和	这

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他致力于发掘模特身上最完美的一面，结果如下：

[ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'tɜ:prətətɪv] ,

that	,	as	his	genius	was	wholly	interpretative	,
那	,	作为	他的	天才	曾是	完全	解释性的	,

因为他的天赋完全在于诠释，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [stænd]['rɑ:ðə(r)] [les] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sitə] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][taɪm] .

his	pictures	stand	rather	less	for	his	sitters	than	for	their	time	.
他的	图片	站立	相当	较少的	为了	他的	保姆	比	为了	他们的	时间	.

他的作品与其说是为了纪念画中人物，不如说是为了反映他所处的时代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ə; eɪ] [wi:k] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [bɪ'set] ['ren(ə)ldz] [wen]

A	weak	man	might	have	succumbed	to	the	temptations	that	beset	Reynolds	when
一个	虚弱的	男人	可能	有	屈服了	到	这	诱惑	那	围困	雷诺兹	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] .

he	had	established	himself	in	Leicester	Square	.
他	有	已确立的	他自己	在	莱斯特	正方形	.

意志薄弱的人或许会屈服于雷诺兹在莱斯特广场站稳脚跟后所面临的种种诱惑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

He	was	in	a	sense	the	darling	of	society	,
他	曾是	在	一个	感觉	这	亲爱的	的	社会	,

从某种意义上说，他是社会的宠儿。

['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [geɪnd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

earning	a	larger	income	than	had	been	gained	by	any	of	his
收入	一个	更大的	收入	比	有	到过	获得	经过	任何	的	他的

[kənt'ɛmpərəɹɪz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

他的收入比同时代任何人都高。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][praisiz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜ:d] - [reɪt] [mæn][kʊd; kəd][geɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,

although	he	painted	for	prices	that	a	third	-	rate	man	could	gain	to	-	day	,
虽然	他	绘	为了	价格	那	一个	第三	-	速度	男人	可以	获得	到	-	天	,

虽然他当时的画作价格，和如今三流画家能卖到的价格差不多。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] .

if	we	do	not	regard	the	changed	value	of	money	.
如果	我们	做	不是	看待	这	已更改	价值	的	钱	.

如果我们不考虑货币价值的变化。

[bʌt; bət] ['ren(ə)ldz] ['nevə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][sə'saɪəti] ; [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Reynolds	never	succumbed	to	society	;	he	conquered	it	,
但	雷诺兹	绝不	屈服了	到	社会	;	他	征服	它	,

但雷诺兹从未屈服于社会；他征服了社会。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

showing	himself	worthy	of	all	the	success	that	came	to	him	.
显示	他自己	值得	的	全部	这	成功	那	来了	到	他	.

他用实际行动证明了自己配得上所取得的一切成功。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] , [rɪ'læksɪŋ][hɪz; ɪz] ['efəts] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

He	did	his	best	,	he	worked	hard	,	relaxing	his	efforts	only	when	his	position
他	做过	他的	最好的	,	他	工作	难的	,	放松	他的	努力	仅有的	什么时候	他的	位置

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] ,

was	unassailable	,
曾是	无可辩驳	,

他竭尽全力，辛勤工作，只有在地位稳固无懈可击时才放松下来。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt] ['tempərətli] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

took	his	enjoyment	temperately	,	if	we	consider	the	age	in	which	he	lived	,
采取	他的	享受	温和地	,	如果	我们	考虑	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

考虑到他所处的时代，他的享乐方式算是比较节制的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	never	forgot	that	his	chief	aim	and	object	in	life	was	to
和	绝不	忘了	那	他的	首席	目的	和	目的	在	生活	曾是	到

[peɪnt] ['pɔːrtrəts] ,

paint	portraits	,
画	肖像	,

他始终没有忘记，他人生的主要目标和宗旨就是画肖像画。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	to	paint	them	as	well	as	he	could	.
和	到	画	他们	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽其所能地把它们画得栩栩如生。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['pɔːrtrəts]

There	were	years	in	which	he	completed	from	three	to	four	portraits
那里	是	年	在	哪个	他	完全的	从	三	到	四	肖像

有些年份他只完成了三到四幅肖像画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['evri] [wiːk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

every	week	,	but	by	the	time	he	was	President	of	the	Royal	Academy	,
每一个	星期	,	但	经过	这	时间	他	曾是	总统	的	这	皇家	学院	,

每周都是如此，但当他担任皇家艺术学院院长时，

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

the	output	had	fallen	to	sixty	or	seventy	a	year	,
这	输出	有	倒下	到	六十	或者	七十	一个	年	,

产量已降至每年六七十吨。

[nəʊ] [smɔːl] [əˈtʃiːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl] [ðæt]

no	small	achievement	for	a	man	who	was	at	liberty	to	enjoy	all	that
不	小的	成就	为了	一个	男人	WHO	曾是	在	自由	到	享受	全部	那

[wɒz; wəz][best] ,

was	best	,
曾是	最好的	,

对于一个可以自由享受一切美好事物的人来说，这绝非易事。

[ænd; ənd] [bɹˈaɪtəst] , [ænd; ənd][məʊst][ɪnˈdjʊərɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [məʊst]

and	brightest	,	and	most	enduring	in	London	society	,	and	everything	most
和	最亮的	,	和	最多	持久	在	伦敦	社会	,	和	一切	最多

[əˈtræktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

attractive	in	the	country	.
吸引人的	在	这	国家	.

在伦敦社交界，她是最耀眼、最持久的，也是全国最有魅力的。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][taɪmz][ɒv; əv][sɜː(r)][ˈdʒɒʃuə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪtɪʃ]

The	life	and	times	of	Sir	Joshua	have	a	special	interest	for	British
这	生活	和	时代	的	先生	约书亚	有	一个	特别的	兴趣	为了	英国

[ˈɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

约书亚爵士的生平及其所处的时代对英国艺术家来说具有特殊的吸引力。

[ˈiːv(ə)n][əˈpɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

even	apart	from	his	work	,
甚至	除	从	他的	工作	,

即使抛开他的作品不谈，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [straɪf] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði]

because	he	lived	through	the	years	of	storm	and	strife	that	saw	the
因为	他	居住地	通过	这	年	的	风暴	和	冲突	那	锯	这

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

development	of	the	R	.	A	.
发展	的	这	拉	.	一个	.

因为他亲身经历了RA发展过程中那些风雨飘摇、动荡不安的岁月。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪˈðaʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd]

It	is	not	easy	to	tell	in	full	the	story	of	its	establishment	without	long	and
它	是	不是	简单的	到	告诉	在	满的	这	故事	的	它是	建立	没有	长的	和

[ˈdiːteɪld] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

detailed	references	to	the	quarrels	and	intrigues	of	the	artists	of	the	day
详细的	参考	到	这	争吵	和	阴谋	的	这	艺术家	的	这	天

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ˈklɪəli] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]

and	even	then	it	is	not	easy	to	see	the	truth	clearly	through	the	mists	of
和	甚至	然后	它	是	不是	简单的	到	看	这	真相	清楚地	通过	这	薄雾	的

[ˈkɒntrəvɜːsi] .

controversy	.
争议	.

要完整讲述它的创立故事，而不冗长而详细地提及当时艺术家之间的争吵和阴谋，是不容易的；即使如此，也很难透过争议的迷雾看清真相。

[nʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈdʒɑːʃuːəz] [baɪˈɑːgrəfiz] [gəʊz] [ˈʌnˌkɔntrəˈdiktid] ,

None	of	Sir	Joshua's	biographies	goes	uncontradicted	,
没有任何	的	先生	约书亚的	传记	去	无可辩驳	,

约书亚爵士的所有传记都存在争议。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɒntent][tuː; tə] [fɔːˈgəʊ]

and	it	is	safe	to	say	that	we	must	be	content	to	forego
和	它	是	安全的	到	说	那	我们	必须	是	内容	到	放弃

可以肯定地说，我们必须满足于放弃

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][taɪm][ɪgˈzækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ren(ə)ldz] .

for	all	time	exact	knowledge	of	certain	incidents	in	the	life	of	Reynolds	.
为了	全部	时间	精确的	知识	的	肯定	事件	在	这	生活	的	雷诺兹	.

为了永远确切地了解雷诺兹生平中的某些事件。

[hiː; hi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈzɜːv] , [ə; eɪ][feə(r)] [sens] [ɒv; əv][dɪˈpləʊməsi] ,

He	had	considerable	reserve	,	a	fair	sense	of	diplomacy	,
他	有	大量	预订	,	一个	公平的	感觉	的	外交	,

他相当沉稳，也颇具外交手腕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz]

and	was	not	without	knowledge	that	there	were	foes	as	well	as	friends
和	曾是	不是	没有	知识	那	那里	是	敌人	作为	出色地	作为	朋友们

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .

in	the	crowd	that	surrounded	him	.
在	这	人群	那	包围	他	.

他并非不知道，在他周围的人群中既有朋友也有敌人。

[hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərərɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['bæfld] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns] ,

His	contemporaries	were	often	baffled	by	his	silence	,
他的	同时代人	是	经常	困惑	经过	他的	沉默	,

他的沉默常常令同时代的人感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [laɪks][ænd; ənd][dɪs'laɪks][daɪd] [wɪð]

and	the	secrets	of	his	tastes	and	intimate	likes	and	dislikes	died	with
和	这	秘密	的	他的	口味	和	亲密的	点赞	和	不喜欢	死亡	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他的喜好和私密喜好等秘密也随着他的离世而消逝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [frendz] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˌkɔnfiˈdænt] .

He	had	friends	,	but	no	confidantes	.
他	有	朋友们	,	但	不	知己	.

他有朋友，但没有知己。

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɪz][ɔːl] [ðæt] [niːdz] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

A	brief	outline	of	the	creation	of	the	R	.	A	.	is	all	that	needs	be	given
一个	简短的	大纲	的	这	创建	的	这	拉	.	一个	.	是	全部	那	需求	是	给定

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里只需简要概述一下 RA 的创建过程即可。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði]

PLATE	IV	.	—	THE
盘子	第四	.	—	这

图版四——

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

AGE	OF	INNOCENCE	.
年龄	的	无辜	.

纯真年代。

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ])

(	In	the	National	Gallery	)
(	在	这	国家的	画廊	)

（在国家美术馆）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rmənz] ['pɪktʃəz] .

This	picture	was	bought	at	the	sale	of	Mr	.	Harman's	pictures	.
这	图片	曾是	买	在	这	销售	的	先生	.	哈曼的	图片	.

这幅画是在哈曼先生的画作拍卖会上买的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'greɪvd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

It	has	been	engraved	two	or	three	times	and	is	one	of	the	most	popular
它	有	到过	刻	二	或者	三	时代	和	是	一	的	这	最多	受欢迎的

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [wɜ:k] .

examples	of	the	master's	work	.
示例	的	这	硕士学位	工作	.

这幅画已被镌刻过两三次，是这位大师最受欢迎的作品之一。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

In	the	year	1760	,	when	Reynolds	was	approaching	the	zenith	of	his	fame	,
在	这	年	-	,	什么时候	雷诺兹	曾是	接近	这	天顶	的	他的	名声	,

1760年，当雷诺兹的声望接近顶峰时，

[æn; ən][ɑ:t] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held][ɪn] ['lʌndən] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

an	art	exhibition	was	held	in	London	,	attracted	a	great	deal	of	attention	,
一个	艺术	展览	曾是	握住	在	伦敦	,	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	,

伦敦举办了一场艺术展，吸引了众多关注。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ænjuəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

and	became	an	annual	institution	.
和	成为	一个	年度的	机构	.

并成为一项年度惯例。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd]

Thereafter	,	we	begin	to	hear	of	the	Society	of	Artists	,	which	received
此后	,	我们	开始	到	听到	的	这	社会	的	艺术家	,	哪个	已收到

[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .

from	George	III	.
从	乔治	三、	.

此后，我们开始听说艺术家协会，该协会得到了乔治三世的资助。

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ɪn] - , ['blɒsəmd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt]

a	certificate	of	Incorporation	in	1765	,	blossomed	out	with	the	grandiloquent
一个	证书	的	公司	在	-	,	盛开	出去	和	这	夸夸其谈

1765年的公司注册证书，伴随着华丽的辞藻而蓬勃发展

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

title	of	the	“	Incorporated	Society	of	Artists	of	Great	Britain	,
标题	的	这	“	公司	社会	的	艺术家	的	伟大的	英国	,

“大不列颠艺术家协会”的名称

” [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['membəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒɒʃuə]

”	and	published	a	list	of	two	hundred	and	eleven	members	,	including	Joshua
”	和	已发布	一个	列表	的	二	百	和	十一	成员	,	包括	约书亚

['ren(ə)ldz] .

Reynolds	.
雷诺兹	.

并公布了一份包含 211 名成员的名单，其中包括 Joshua Reynolds。

[æn; ən] ['ɒfju:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fri:] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] ;

An	offshoot	from	this	society	was	known	as	the	Free	Society	of	Artists	;
一个	分支	从	这	社会	曾是	已知	作为	这	自由的	社会	的	艺术家	;

该协会的一个分支被称为自由艺术家协会；

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑ:t][ðeə(r)][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [sʌm; səm][men] “ [ə'gɪn][ðə; ði]

in	the	history	of	art	there	have	always	been	some	men	“	agin	the
在	这	历史	的	艺术	那里	有	总是	到过	一些	男人	“	再次	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

在艺术史上，总有一些人“反对政府”。

” [hɑ:t] - ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɜ:(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Heart	-	burning	and	jealousy	were	associated	with	the	work	of	the
”	心	-	燃烧	和	妒忌	是	联系	和	这	工作	的	这

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] ,

Incorporated	Society	,	and	William	Chambers	the	architect	,
公司	社会	,	和	威廉	钱伯斯	这	建筑师	,

“令人心痛和嫉妒与联合社团的工作以及建筑师威廉·钱伯斯息息相关，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] ,

who	had	the	king's	ear	,
WHO	有	这	国王的	耳朵	,

谁能左右国王的决策?

[brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ['ren(ə)ldz] [tʊk] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l][pɑ:t][ɪn]

brought	about	the	foundation	of	the	R	.	A	.	Reynolds	took	no	visible	part	in
带来	关于	这	基础	的	这	拉	.	一个	.	雷诺兹	采取	不	可见的	部分	在

[ðə; ði] [ɪn'tri:g] ,

the	intrigue	,
这	阴谋	,

促成了RA Reynolds的成立，但他本人并未公开参与这场阴谋。

[ɪn][fækt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] ['skwɔbl] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]

in	fact	he	was	abroad	during	the	months	when	the	squabbles	were	most
在	事实	他	曾是	国外	期间	这	几个月	什么时候	这	争吵	是	最多

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

事实上，在争吵最为激烈的那几个月里，他都在国外。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm] ,

and	when	the	Presidency	was	offered	to	him	,
和	什么时候	这	总统职位	曾是	提供	到	他	,

当总统职位向他提出时，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]

he	asked	for	time	to	discuss	the	matter	with	Dr	.	Johnson	and
他	问	为了	时间	到	讨论	这	事情	和	博士	.	约翰逊	和

['edmənd] [bɜ:k] .

Edmund	Burke	.
埃德蒙	伯克	.

他请求一些时间与约翰逊博士和埃德蒙·伯克讨论此事。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] - “ ['dʒu:liəs] ['sizər] .

Apparently	he	had	studied	Shakspere's	“	Julius	Cæsar	.
显然	他	有	研究	-	”	尤利乌斯	凯撒	.

显然他研究过莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》。

” [ɪn][dɪ'sembə(r)] - , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

”	In	December	1768	,	the	constitution	of	the
”	在	十二月	-	,	这	宪法	的	这

1768年12月，宪法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Royal Academy was signed by the King ,
皇家 学院 曾是 签名 经过 这 国王 ,

皇家学院是由国王签署成立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][left][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]
and the Incorporated Society was left to linger for a few years in the
和 这 公司 社会 曾是 左边 到 萦绕 为了 一个 很少 年 在 这
[kəʊld] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]
cold shades of opposition and then depart from a world that had no
寒冷的 色调 的 反对 和 然后 离开 从 一个 世界 那 有 不
['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
further use for it .
更远 使用 为了 它 .

于是，社团法人被遗弃在反对派的冷漠阴影中苟延残喘了几年，然后离开了这个不再需要它的世界。

['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [west] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
William Chambers and Benjamin West seem to have done all that was
威廉 钱伯斯 和 本杰明 西方 似乎 到 有 完毕 全部 那 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ventʃə(r)] ,
necessary to bring King George on to the side of the new venture ,
必要的 到 带来 国王 乔治 在 到 这 边 的 这 新的 风险投资 ,

威廉·钱伯斯和本杰明·韦斯特似乎已经竭尽所能，让乔治国王支持这项新事业。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] ,
which had a very wide constitution , and thirty - six original members ,
哪个 有 一个 非常 宽的 宪法 , 和 三十 - 六 原来的 成员 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['leɪdɪz] ,
including two ladies ,
包括 二 女士们 ,

该组织章程非常广泛，最初有36名成员，其中包括两名女性。

[æn'dʒelɪkə] ['kaʊfˌmɑːn] [ænd; ənd]['meəri]['moʊzər] .
Angelica Kaufmann and Mary Moser .
安吉莉卡 考夫曼 和 玛丽 莫泽 .

安吉莉卡·考夫曼和玛丽·莫泽。

['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] [bɪ'keɪm] ['treʒərə(r)] , ['dɔːltən][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['æntɪkwəri] , ['gəʊldsmɪθ]
William Chambers became Treasurer , Dalton was appointed Antiquary , Goldsmith
威廉 钱伯斯 成为 财务主管 , 道尔顿 曾是 任命 古董商 , 金匠
[wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
was Professor of Ancient History ,
曾是 教授 的 古老的 历史 ,

威廉·钱伯斯出任司库，道尔顿被任命为古物学家，戈德史密斯担任古代史教授。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and Dr . Johnson stood for Ancient Literature .
和 博士 . 约翰逊 站立 为了 古老的 文学 .

而约翰逊博士则代表古代文学。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] ['kəʊræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [led]

it	was	the	foundation	by	Captain	Coram	of	the	Foundling	Hospital	that	led
它	曾是	这	基础	经过	队长	科拉姆	的	这	弃儿	医院	那	引领

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

indirectly	to	the	creation	of	the	Royal	Academy	.
间接	到	这	创建	的	这	皇家	学院	.

科拉姆上尉创办的弃婴医院间接促成了皇家学院的成立。

['həʊgɑːθ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['kəʊræm] , [geɪv] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləri]

Hogarth	,	who	was	a	great	friend	of	Coram	,	gave	pictures	for	the	gallery
霍加斯	,	WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的	科拉姆	,	给予	图片	为了	这	画廊

[ɪn]

in
在

霍加斯是科拉姆的好朋友，他为画廊提供了画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['ren(ə)ldz] - [əʊld]['mɑːstə(r)] , ['hʌdsən] , ['ren(ə)ldz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] , [ə; eɪ]

the	Hospital	,	Reynolds	'	old	master	,	Hudson	,	Reynolds	himself	,	and	Wilson	,	a
这	医院	,	雷诺兹	-	老的	掌握	,	哈德逊	,	雷诺兹	他自己	,	和	威尔逊	,	一个

[kən'temp(ə)rəri] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

contemporary	painter	of	great	achievement	,
当代的	画家	的	伟大的	成就	,

医院、雷诺兹的老老师哈德逊、雷诺兹本人，以及威尔逊——一位成就斐然的当代画家

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

did	the	same	.
做过	这	相同的	.

我也做了同样的事。

['mɪstə(r)] . [klɔːd] ['fɪlɪps] ,

Mr	.	Claude	Phillips	,
先生	.	克劳德	菲利普斯	,

克劳德·菲利普斯先生

[huːz] [laɪf][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][məʊst]

whose	life	of	Sir	Joshua	Reynolds	is	one	of	the	best	written	and	most
谁	生活	的	先生	约书亚	雷诺兹	是	一	的	这	最好的	书面	和	最多

[dɪ'sɜːnɪŋ] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ek'stænt] ,

discerning	tributes	to	the	master	extant	,
有洞察力	致敬	到	这	掌握	现存	,

他所著的约书亚·雷诺兹爵士传记是现存对这位大师最精彩、最有见地的赞誉之作之一。

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] ['faundliŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

thinks	that	the	success	of	the	gallery	at	the	Foundlings	led	to	the	opening
思考	那	这	成功	的	这	画廊	在	这	弃婴	引领	到	这	开幕

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːstəz] [ɪn] - .

of	the	first	exhibition	of	pictures	by	living	masters	in	1860	.
的	这	第一的	展览	的	图片	经过	活的	大师	在	-	.

他认为，弃婴画廊的成功促成了 1860 年首个在世大师画作展的开幕。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [wɒz; wəz] [ðen] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

The	Society	of	Arts	was	then	six	years	old	,
这	社会	的	艺术	曾是	然后	六	年	老的	,

艺术协会当时成立六年了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ɑ:tɪsts][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['frendli]['raɪv(ə)lri] .

and	the	Society	of	Artists	was	established	in	friendly	rivalry	.
和	这	社会	的	艺术家	曾是	已确立的	在	友好的	对抗	.

艺术家协会正是在友好的竞争中成立的。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['ɑ:tɪsts]

We	have	remarked	that	at	the	time	when	the	Incorporated	Society	of	Artists
我们	有	评论	那	在	这	时间	什么时候	这	公司	社会	的	艺术家

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kwɒrəl] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]

was	engaged	in	the	final	quarrel	that	led	to	the	foundation	of	the	Academy
曾是	已订婚的	在	这	最终的	争吵	那	引领	到	这	基础	的	这	学院

,

,

,

我们曾指出，在艺术家协会进行最终争论，导致学院成立之时，

[sɜ:(r)]['dʒɒʃuə][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔ:d] [wɪð] ['rɪtʃəd] [bɜ:k] .

Sir	Joshua	was	travelling	abroad	with	Richard	Burke	.
先生	约书亚	曾是	旅行	国外	和	理查德	伯克	.

约书亚爵士当时正与理查德·伯克一起出国旅行。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][straɪf][ɪz][mɔ:(r)]['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪplə'mætɪk]

His	absence	from	the	scene	of	strife	is	more	likely	to	have	been	diplomatic
他的	缺席	从	这	场景	的	冲突	是	更多的	可能	到	有	到过	外交

[ðæn; ðən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

than	unintentional	.
比	无意的	.

他缺席冲突现场更有可能是出于外交考虑，而非无意之举。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

We	have	now	come	down	to	the	year	1769	,
我们	有	现在	来	向下	到	这	年	-	,

现在我们来到了1769年。

[ænd; ənd] [meɪ] [pɔ:z] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm][ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒɑ:ʃu:əz] [ɛtʃ'i:vmənts]

and	may	pause	with	advantage	to	recall	some	of	Sir	Joshua's	achievements
和	可能	暂停	和	优势	到	记起	一些	的	先生	约书亚的	成就

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt][hæv; həv] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['hʌrid] ['sɜ:veɪ] .

and	experiences	that	have	been	omitted	from	a	rather	hurried	survey	.
和	经历	那	有	到过	省略	从	一个	相当	慌忙	民意调查	.

不妨停下来，回顾一下约书亚爵士的一些成就和经历，这些成就和经历在之前那份比较仓促的调查中被遗漏了。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['peɪntɪd] ['meni][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

He	has	already	painted	many	of	the	most	famous	men	and	women	of
他	有	已经	绘	许多	的	这	最多	著名的	男人	和	女性	的

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

他已经为他那个时代许多最著名的男女绘制过肖像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈɑːtɪsts] [hæv; həv]
and 和 **his** 他的 **contributions** 贡献 **to** 到 **the** 这 **exhibitions** 展览 **of** 的 **the** 这 **Society** 社会 **of** 的 **Artists** 艺术家 **have** 有
[biːn] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] .
been 到过 **the** 这 **admiration** 钦佩 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **take** 拿 **an** 一个 **interest** 兴趣 **in** 在 **pictures** 图片 **.** .

他对艺术家协会展览的贡献赢得了所有对绘画感兴趣的人的赞赏。

[hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] , [ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ]
Here 这里 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的 **most** 最多 **famous** 著名的 **pictures** 图片 **have** 有 **been** 到过 **hung** 悬挂 **,** , **the** 这 **“** “ **Lady** 女士 **Elizabeth** 伊丽莎白
[ˈkepəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbraɪdzmeɪd] ,
Keppel 吉宝 **as** 作为 **a** 一个 **bridesmaid** 伴娘 **,** ,

这里悬挂着他的一些最著名的画作，例如《伊丽莎白·凯佩尔夫人作为伴娘》

” [ðə; ði] “ [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [wɔːldəgɹeɪv] , ”
” ” **the** 这 **“** “ **Countess** 伯爵夫人 **Waldegrave** 沃尔德格雷夫 **,** , **”** ”

“沃尔德格雷夫伯爵夫人”

“ [gærɪk] [bɪˈtwiːn] [ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈkɒmədi] ” ([naʊ] [ɪn] [lɔːd] [ˈrɑːθtʃaɪldz] [taʊn] [haʊs])
“ “ **Garrick** 加里克 **between** 之间 **Tragedy** 悲剧 **and** 和 **Comedy** 喜剧 **”** ” **(** (**now** 现在 **in** 在 **Lord** 主 **Rothschild's** 罗斯柴尔德家族 **town** 镇 **house** 房子 **)**)
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [tuː] [ˈnjuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [rɪˈvjuː] [æz; əz]
and 和 **many** 许多 **others** 其他的 **too** 也 **numerous** 很多的 **to** 到 **be** 是 **mentioned** 提及 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **brief** 简短的 **review** 审查 **as** 作为
[ðɪs] .
this 这 **.** .

《加里克在悲剧与喜剧之间》（现藏于罗斯柴尔德勋爵的宅邸）以及其他许多作品，数量太多，无法在这篇简短的评论中一一提及。

[pleɪt] [viː] . — [lɔːd] [ˈhiːθˌfiːld] .
PLATE 盘子 **V** V **.** . **—** — **LORD** 主 **HEATHFIELD** 希思菲尔德 **.** .

图版五——希思菲尔德勋爵。

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
((**In** 在 **the** 这 **National** 国家的 **Gallery** 画廊 **)**)

（在国家美术馆）

[ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]
This 这 **work** 工作 **which** 哪个 **is** 是 **held** 握住 **by** 经过 **good** 好的 **judges** 法官 **to** 到 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **characteristic** 特征
['pɔːrtrəts] ['peɪntɪd] [baɪ][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [baɪ] ['ɔːldəmən] [bɔɪ'dɛl] [ɪn]
portraits 肖像 **painted** 绘 **by** 经过 **Sir** 先生 **Joshua** 约书亚 **Reynolds** 雷诺兹 **was** 曾是 **commissioned** 委托 **by** 经过 **Alderman** 市议员 **Boydell** 博伊德尔 **in** 在
- .
1787 - **.** .

这幅作品被公认的是约书亚·雷诺兹爵士最具代表性的肖像画之一，是奥尔德曼·博伊德尔于 1787 年委托创作的。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] [mʌtʃ] [əb'skjuəd] [baɪ]
In 在 **the** 这 **background** 背景 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **Rock** 岩石 **of** 的 **Gibraltar** 直布罗陀 **much** 很多 **obscured** 模糊不清 **by** 经过
[smәʊk] ,
smoke 抽烟 **,** ,

背景中可以看到直布罗陀岩，但已被烟雾严重遮蔽。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kə'meməreit] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] - [tu:; tə]

for	the	picture	commemorates	the	defence	of	the	Rock	from	1779	to
为了	这	图片	纪念	这	防御	的	这	岩石	从	-	到

- [baɪ] [lɔ:d] ['hi:θˌfi:ld] ,

1783	by	Lord	Heathfield	,
-	经过	主	希思菲尔德	,

这幅画是为了纪念希思菲尔德勋爵在1779年至1783年间对克尔礁的保卫战而作。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['ɛliət] .

then	General	Eliott	.
然后	一般的	埃利奥特	.

然后是埃利奥特将军。

[ðə; ði] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)][həʊldz][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	gallant	soldier	holds	the	key	of	the	fortress	in	his	hand	.
这	英勇	士兵	持有	这	钥匙	的	这	堡垒	在	他的	手	.

这位英勇的士兵手中握着堡垒的钥匙。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn] -

The	picture	was	purchased	by	the	Government	for	the	National	Gallery	in	1824
这	图片	曾是	购买	经过	这	政府	为了	这	国家的	画廊	在	-

.

:

.

这幅画是政府于 1824 年为国家美术馆购入的。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni]

He	has	made	another	pleasant	journey
他	有	制成	其他	令人愉快的	旅行

他又完成了一次愉快的旅程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['ɪntu:] ['devənʃə] , [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,

into	Devonshire	,	this	time	in	company	with	Dr	.	Johnson	,
进入	德文郡	,	这	时间	在	公司	和	博士	.	约翰逊	,

这次是和约翰逊博士一起前往德文郡。

[hu:z] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][ænd; ənd] [kri:m] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][maɪld][sen'seɪʃ(ə)n] .

whose	consumption	of	cider	and	cream	has	created	a	mild	sensation	.
谁	消耗	的	苹果酒	和	奶油	有	创建	一个	温和的	感觉	.

饮用苹果酒和奶油后产生了轻微的不适感。

[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['wɪltən] [ænd; ənd] ['lɒŋfəd] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [meɪ] [bi:; bi]

He	has	visited	Wilton	and	Longford	,	where	some	of	his	works	may	be
他	有	到访	威尔顿	和	朗福德	,	在哪里	一些	的	他的	作品	可能	是

[si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ;

seen	to	-	day	;
已见	到	-	天	;

他曾到访威尔顿和朗福德，如今在那里还能看到他的一些作品；

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'lɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

he	has	enlarged	his	circle	of	friends	,
他	有	放大	他的	圆圈	的	朋友们	,

他扩大了自己的朋友圈。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][sændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌltɪtju:d]

while	his	acquaintances	are	as	the	sands	upon	the	seashore	for	multitude
尽管	他的	熟人	是	作为	这	沙子	之上	这	海滨	为了	民众

.

:

.

而他的熟人却像海边的沙子一样，数不胜数。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] [sə'saɪəti] , ['faʊndɪd] [ɪn] - [tu:; tə] ['stʌdi]

He	belongs	to	the	once	famous	Dilettanti	Society	,	founded	in	1732	to	study
他	属于	到	这	一次	著名的	业余爱好者	社会	,	创立	在	-	到	学习

[ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [a:ts] ;

antiquities	and	arts	;
古董	和	艺术	;

他隶属于曾名噪一时的业余爱好者协会，该协会成立于 1732 年，旨在研究古代文物和艺术；

[hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔ:treɪt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

he	has	painted	his	own	portrait	to	celebrate	his	election	,	and	presented
他	有	绘	他的	自己的	肖像	到	庆祝	他的	选举	,	和	呈现

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

it	to	the	Society	.
它	到	这	社会	.

为了庆祝当选，他画了一幅自己的肖像画，并将其赠送给了协会。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['gɹɑ:ftɒn] ['gæləri] [tu:; tə] - [deɪ] ,

It	may	be	seen	in	the	Grafton	Gallery	to	-	day	,
它	可能	是	已见	在	这	格拉夫顿	画廊	到	-	天	,

如今，这幅画作或许可以在格拉夫顿画廊看到。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tu:] [gru:ps] [ɒv; əv] ['membəz] ['peɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .

together	with	two	groups	of	members	painted	at	a	later	date	.
一起	和	二	团体	的	成员	绘	在	一个	之后	日期	.

与后来绘制的两组成员一起。

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['mɒdəlɪŋ] [fɜ:m] ,

His	drawing	has	become	strong	,	his	modelling	firm	,
他的	绘画	有	变得	强的	,	他的	造型	公司	,

他的绘画技巧日渐精湛，他的模型公司也越来越好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [hæz; həz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n]

and	his	colour	has	many	of	the	qualities	that	distinguished	the	Venetian
和	他的	颜色	有	许多	的	这	品质	那	杰出的	这	威尼斯

['mɑ:stəz] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

masters	he	loved	so	well	,
大师	他	喜爱	所以	出色地	,

他的色彩运用具备了他所钟爱的威尼斯绘画大师们的许多典型特征。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] ['kʌlə(r)]

but	,	alas	,	he	has	not	learned	the	secrets	of	permanent	colour
但	,	唉	,	他	有	不是	学习	这	秘密	的	永恒的	颜色

但是，唉，他还没掌握永久染发的秘诀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪŋ] ,

ing	,
ing	,

ing，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪlɪənt] ['gleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and	some	of	his	most	brilliant	glazes	are	beginning	to	fade	before	the
和	一些	的	他的	最多	杰出的	釉料	是	开始	到	褪色	前	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

eyes	of	the	troubled	owners	of	the	pictures	.
眼睛	的	这	麻烦	所有者	的	这	图片	.

而他的一些最精彩的釉彩画作，在这些画作令人烦恼的拥有者眼前，也开始褪色了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['klæsɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	has	surrendered	to	the	pseudo	-	classicism	of	his	age	,
他	有	投降	到	这	伪	-	古典主义	的	他的	年龄	,

他屈服于他所处时代的伪古典主义。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːdli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [mɪ'θɒlədʒi] ;

and	some	of	his	compositions	are	absurdly	indebted	to	mythology	;
和	一些	的	他的	作品	是	荒谬地	负债累累	到	神话	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðen] ,

but	the	fault	was	a	virtue	then	,
但	这	过错	曾是	一个	美德	然后	,

他的一些作品荒谬地借鉴了神话；但这种缺陷在当时却成了优点。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	while	we	complain	it	is	only	right	to	refer	the	grievance	to	the
和	尽管	我们	抱怨	它	是	仅有的	正确的	到	参考	这	不满	到	这

[taɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

time	rather	than	to	the	man	,
时间	相当	比	到	这	男人	,

当我们抱怨时，应该把不满归咎于时间而不是个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['bɔzwəl][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['peɪntərz] ['ætɪtjuːd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	study	of	Boswell	explains	the	painter's	attitude	,	even	though	it
和	一个	学习	的	博斯韦尔	解释	这	画家的	态度	,	甚至	尽管	它

['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

cannot	justify	it	.
不能	证明合法	它	.

对博斯韦尔的研究解释了这位画家的态度，尽管它无法证明这种态度的合理性。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;

He	has	found	time	to	enjoy	the	pursuits	of	a	country	gentleman	;
他	有	成立	时间	到	享受	这	追求	的	一个	国家	绅士	;

他抽出时间享受乡村绅士的乐趣；

[hiː; hi] [ʃuːts] [ænd; ənd] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði][best] ['spɔːtɪŋ] ['sɜːklz] .

he	shoots	and	hunts	in	the	best	sporting	circles	.
他	芽	和	狩猎	在	这	最好的	体育	界	.

他参加最高级别的射击和狩猎活动。

[hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ;

His	home	in	Leicester	Square	is	open	to	all	sorts	and	conditions	of	men	;
他的	家	在	莱斯特	正方形	是	打开	到	全部	排序	和	状况	的	男人	;

他在莱斯特广场的家向各种类型和条件的男士开放；

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] — ['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd] ['rɒmni] [ɪk'septɪd] — [ɑː(r); ə(r)]

the	leading	lights	of	the	day	—	Gainsborough	and	Romney	excepted	—	are
这	领导	灯	的	这	天	—	盖恩斯伯勒	和	罗姆尼	例外	—	是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

除了盖恩斯伯勒和罗姆尼之外，当今的领军人物都受到欢迎。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪbərəl][bʌt; bət] [ɪl] - [sɜːvd] ['teɪb(ə)l] ,

He	keeps	a	liberal	but	ill	-	served	table	,
他	保持	一个	自由主义	但	患病的	-	服务	桌子	,

他奉行慷慨的待客之道，但服务却很差劲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət]

and	his	friends	will	find	a	welcome	if	they	call	in	time	for	dinner	at
和	他的	朋友们	将要	寻找	一个	欢迎	如果	他们	称呼	在	时间	为了	晚餐	在

如果他和朋友们及时前来共进晚餐，将会受到热烈欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[faɪv] [ə'klɑːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .

five	o'clock	,	even	if	they	must	scramble	for	a	fair	share	of	the	meal	.
五	点钟	,	甚至	如果	他们	必须	争夺	为了	一个	公平的	分享	的	这	一顿饭	.

五点钟，即使他们必须争抢才能分到一份饭菜。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [rɔː] ['mænəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [jˈiəz] , [fəʊ] [pɑːz][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)]

He	has	lost	the	raw	manners	of	early	years	,	faux	pas	are	few	and	far
他	有	丢失的	这	生的	礼仪	的	早期的	年	,	假的	帕斯	是	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

他已经改掉了早年粗鲁无礼的毛病，很少再犯错。

[frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] [staɪl] , ['rɑːðə(r)] ['hevi] [ænd; ənd]

From	Johnson	he	has	acquired	a	certain	literary	style	,	rather	heavy	and
从	约翰逊	他	有	获得	一个	肯定	文学	风格	,	相当	重的	和

['tɜːdʒɪd] ,

turgid	,
膨胀的	,

他从约翰逊那里习得了一种文学风格，这种风格相当沉重晦涩。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

perhaps	,	but	precise	and	final	.
也许	,	但	精确的	和	最终的	.

或许如此，但要准确且最终。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] “ [ðə; ði] [klʌb] ” [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	is	possible	,	but	not	certain	,	that	“	The	Club	”	has	been	established	,
它	是	可能的	,	但	不是	肯定	,	那	“	这	俱乐部	”	有	到过	已确立的	,

“俱乐部”可能已经成立，但尚不能确定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	the	twelve	original	members	are	meeting	for	supper	at	the
和	那	这	十二	原来的	成员	是	会议	为了	晚餐	在	这

[saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ɪn] ['dʒɛrərd] [striːt] .

sign	of	the	Turk's	Head	in	Gerrard	Street	.
符号	的	这	土耳其的	头	在	杰拉德	街道	.

十二位创始成员正在杰拉德街的土耳其人头酒吧门口聚餐。

[hiː; hi][hæz; həz]['pjuːp(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənts]

He	has	pupils	,	for	whom	he	does	little	or	nothing	,	and	assistants
他	有	学生	,	为了	谁	他	做	小的	或者	没有什么	,	和	助理

[huː] [peɪnt] ['dreɪpəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

who	paint	draperies	for	him	,
WHO	画	窗帘	为了	他	,

他有学生，但他几乎不为他们做任何事；他还有些助手，专门为他绘制窗帘。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ju:sf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	receive	a	little	useful	instruction	now	and	again	.
和	收到	一个	小的	有用	操作说明	现在	和	再次	.

时不时还能得到一些有用的指导。

['nɔ:rθkoʊt] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] " ['memwɑ:z][ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] " ['nɪəli] [hɑ:f]

Northcote	,	who	is	to	publish	his	"	Memoirs	of	Sir	Joshua	Reynolds	"	nearly	half
诺斯科特	,	WHO	是	到	发布	他的	"	回忆录	的	先生	约书亚	雷诺兹	"	几乎	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

a	century	later	,
一个	世纪	之后	,

诺斯科特将在近半个世纪后出版他的《约书亚·雷诺兹爵士回忆录》。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['peɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lestə(r)] [skweə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	become	the	one	successful	painter	from	the	Leicester	Square	establishment
和	变得	这	一	成功的	画家	从	这	莱斯特	正方形	建立

,

,

,

并成为莱斯特广场名流圈中唯一一位成功的画家。

[hæz; həz][met][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn] ['devənʃə] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt]

has	met	the	great	man	in	Devonshire	with	emotions	similar	to	those	that
有	遇见	这	伟大的	男人	在	德文郡	和	情绪	相似的	到	那些	那

['ren(ə)ldz]

Reynolds
雷诺兹

在德文郡与这位伟人会面时，他的感受与雷诺兹相似。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[felt][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [deɪz] [wen] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pju:p(ə)l][ɒv; əv] ['hʌdsən] ,

felt	in	the	far	away	days	when	,	an	unknown	pupil	of	Hudson	,
毛毡	在	这	远的	离开	天	什么时候	,	一个	未知	瞳孔	的	哈德逊	,

在遥远的过去，一位不知名的哈德逊学生，感受到了这种感觉。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] " [ɪn]

he	saw	the	great	and	distinguished	author	of	"	The	Rape	of	the	Lock	"	in
他	锯	这	伟大的	和	杰出的	作者	的	"	这	强奸	的	这	锁	"	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [kraʊd] .

the	centre	of	an	admiring	and	respectful	crowd	.
这	中心	的	一个	钦佩	和	尊重	人群	.

他看到《夺发记》的伟大而杰出的作者站在一群仰慕和尊敬的人群中央。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði]['stju:diəʊ] ?

Who	shall	do	justice	to	the	crowds	that	thronged	the	studio	?
WHO	将	做	正义	到	这	人群	那	熙熙攘攘	这	工作室	?

谁能公正地评价挤满演播室的人群?

['sɜ:t(ə)nli] [mɪə(r)] [wɜ:dz] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)]

Certainly	mere	words	cannot	picture	the	scenes	that	the	old	house	in	Leicester	Square
当然	仅仅	字	不能	图片	这	场景	那	这	老的	房子	在	莱斯特	正方形

['witnis] [ɪn] [ðəʊz] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .

witnessed	in	those	stirring	times	.
目击者	在	那些	搅拌	时代	.

当然，仅仅用语言是无法描绘出莱斯特广场那座老房子在那些激动人心的年代所见证的景象的。

['defnəs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sitə]

Deafness	**could**	**hardly**	**have**	**been**	**an**	**unmixed**	**evil**	**to**	**a**	**man**	**whose**	**sitters**
耳聋	可以	几乎	有	到过	一个	未混合的	邪恶的	到	一个	男人	谁	保姆

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [kaɪnd] .

were	**of**	**the**	**most**	**diverse**	**kind**	**.**
是	的	这	最多	各种各样的	种类	.

对于一个照顾形形色色人物的人来说，耳聋几乎不可能是一件完全没有好处的事。

['lezli] [ænd; ənd]['teɪlə(r)][ɪn][ðeə(r)] [və'luːmɪnəs] [wɜːk] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][sɜː(r)]

Leslie	**and**	**Taylor**	**in**	**their**	**voluminous**	**work**	**,**	**“**	**The**	**Life**	**and**	**Times**	**of**	**Sir**
莱斯利	和	泰勒	在	他们的	大量的	工作	,	“	这	生活	和	《时代周刊》	的	先生

['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ,

Joshua	**Reynolds**	**,**
约书亚	雷诺兹	,

莱斯利和泰勒在他们鸿篇巨著《约书亚·雷诺兹爵士的生平与时代》中写道：

” [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['deɪli] [laɪf] ,

”	**have**	**written**	**at**	**length**	**upon**	**this**	**aspect**	**of**	**the**	**painter's**	**daily**	**life**	**,**
”	有	书面	在	长度	之上	这	方面	的	这	画家的	日常的	生活	,

“曾就画家日常生活中的这一方面撰写过大量文章”，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd]

and	**have**	**described**	**the**	**constant**	**stream**	**of**	**men**	**and**	**women**	**who**	**could**
和	有	描述	这	持续的	溪流	的	男人	和	女性	WHO	可以

[nɒt][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	**have**	**been**	**placed**	**side**	**by**	**side**	**for**	**five**	**minutes**	**save**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**
不是	有	到过	放置	边	经过	边	为了	五	分钟	节省	在	这	墙壁	的	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	**.**
展览	.

他们描述了络绎不绝的男男女女，除了在展览馆的墙上，他们根本不可能并排站在一起五分钟。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pəʊzd] [skuːl] [ɒv; əv]

Representatives	**of**	**the**	**most**	**opposed**	**school**	**of**
代表	的	这	最多	反对	学校	的

反对最激烈的学派的代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

['pɒlətɪks] , [haɪ] [tʃɜːtʃ] ['dignitəri] , [kɔːti'zænz] , ['səʊldʒəz] , [flæ'nɜː(r)] , [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] , ['seɪləz] ,

politics	**,**	**High**	**Church**	**dignitaries**	**,**	**courtesans**	**,**	**soldiers**	**,**	**flaneurs**	**,**	**society**	**women**	**,**	**sailors**	**,**
政治	,	高的	教会	达官显贵	,	妓女	,	士兵	,	漫游者	,	社会	女性	,	水手们	,

[æm'bæsədəz] , ['æktəz] , ['tʃɪldrən] ,

ambassadors	**,**	**actors**	**,**	**children**	**,**
大使们	,	演员	,	孩子们	,

政界人士、高级教会显贵、交际花、士兵、漫游者、上流社会女性、水手、大使、演员、儿童

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

members	**of**	**the**	**Royal**	**Family**	**,**	**men**	**from**	**the**	**street**	**,**
成员	的	这	皇家	家庭	,	男人	从	这	街道	,

王室成员、街头路人

[laɪk] [waɪt] [ðə; ði] ['peɪvɪə] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kleɪmd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðæt]

like	**White**	**the**	**paviour**	**—**	**one**	**and**	**all**	**claimed**	**the**	**measure**	**of**	**immortality**	**that**
喜欢	白色的	这	铺路石	—	一	和	全部	声称	这	措施	的	不朽	那

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [kən'fɜːz] ,

his	**brush**	**confers**	**,**
他的	刷子	授予	,

就像铺路工怀特一样——每个人都声称他的画笔赋予了他们永生的可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['kwɒlətiz] ,

and	if	his	best	work	could	but	have	retained	its	qualities	,
和	如果	他的	最好的	工作	可以	但	有	保留	它是	品质	,

如果他最好的作品能够保持其原有品质的话，

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn]

the	latter	half	of	the	eighteenth	century	would	be	preserved	for	us	in
这	后者	一半	的	这	第十八	世纪	会	是	保存完好	为了	我们	在

['fæʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['enviəs] .

fashion	calculated	to	make	future	generations	envious	.
时尚	计算	到	制作	未来	几代人	羡慕	.

十八世纪后半叶的时尚风貌将被保存下来，供后世欣赏，令后人艳羡不已。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ðə; ðɪ] ['peɪntərz] [məʊst] ['trentʃənt] ['lætə(r)] [deɪ] ['krɪtɪk] , [ɪz]

Unfortunately	,	Sir	Walter	Armstrong	,	the	painter's	most	trenchant	latter	day	critic	,	is
很遗憾	,	先生	沃尔特	阿姆斯特朗	,	这	画家的	最多	尖锐的	后者	天	评论家	,	是

['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [raɪts] :

justified	when	he	writes	:
合理的	什么时候	他	写	:

不幸的是，画家晚年最尖锐的评论家沃尔特·阿姆斯特朗爵士的所言不无道理：

“ ['spiːkɪŋ] ['rʌfli] , [sɜː(r)] ['dʒɑːʃuːəz] ['ɜːli] ['pɪktʃəz] ['dɑːkən] , [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l]

“	Speaking	roughly	,	Sir	Joshua's	early	pictures	darken	,	the	works	of	his	middle
“	请讲	大致	,	先生	约书亚的	早期的	图片	变暗	,	这	作品	的	他的	中间

['pɪəriəd] [feɪd] ,

period	fade	,
时期	褪色	,

总的来说，约书亚爵士早期的画作色调偏暗，中期作品则略显褪色。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [mə'tʃʊərəti] [kræk] .

those	of	his	late	maturity	crack	.
那些	的	他的	晚的	到期	裂缝	.

他晚熟时出现的那些裂缝。

[ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [juːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [stænd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	productions	of	his	first	youth	and	of	his	old	age	stand	best	of	all	.
这	作品	的	他的	第一的	青年	和	的	他的	老的	年龄	站立	最好的	的	全部	.

他青年时期和晚年的作品最为出色。

” [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

”	When	the	worst	has	been	said	,
”	什么时候	这	最差	有	到过	说	,

“当最糟糕的情况被说出之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪntə(r)] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

it	is	a	glorious	heritage	that	the	painter	left	to	his	country	,
它	是	一个	辉煌	遗产	那	这	画家	左边	到	他的	国家	,

这是这位画家留给国家的宝贵遗产。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [rɪ'grets] [wen] ['θɪŋkɪŋ]

but	who	can	avoid	regrets	when	thinking
但	WHO	能	避免	遗憾	什么时候	思维

但谁又能在思考时避免后悔呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt]

what	it	might	have	been	if	Reynolds	had	mastered	the	secrets	of	permanent
什么	它	可能	有	到过	如果	雷诺兹	有	精通	这	秘密	的	永恒的

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

如果雷诺兹掌握了永久染发的秘诀，那会是什么样子呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [leɪk] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,

if	the	carmine	and	lake	had	endured	,
如果	这	胭脂红	和	湖	有	忍受	,

如果胭脂红和湖泊一直存在下去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] — [ɪf] [hiː; hi]

and	the	more	brilliant	effects	had	not	been	so	largely	experimental	—	if	he
和	这	更多的	杰出的	效果	有	不是	到过	所以	很大程度上	实验	—	如果	他

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] [ɪn] ['stʌdiz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

had	given	them	a	fair	trial	in	studies	before	he	used	them	for	his
有	给定	他们	一个	公平的	审判	在	研究	前	他	用过的	他们	为了	他的

[best] [wɜːk] ?

best	work	?
最好的	工作	?

而那些更精彩的效果，如果在他将它们用于自己最优秀的作品之前，先在研究中进行公平的试验，那么它们是否就不是那么具有实验性了呢?

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [left] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Perhaps	his	success	left	no	time	for	experiments	.
也许	他的	成功	左边	不	时间	为了	实验	.

或许他的成功让他没有时间进行实验。

['sitə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən]

Sitters	were	urgent	and	could	not	wait	while	the	painter	studied	the	question
保姆	是	紧迫的	和	可以	不是	等待	尽管	这	画家	研究	这	问题

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['pɪgmənts] .

of	the	chemistry	of	pigments	.
的	这	化学	的	颜料	.

模特们急需用画，不能等画家研究颜料的化学成分。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [seɪn] [ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [nəʊt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ren(ə)ldz] ['pɔːrtrəts] .

There	is	a	curiously	sane	and	optimistic	note	about	all	the	Reynolds	portraits	.
那里	是	一个	奇怪的是	理智	和	乐观的	笔记	关于	全部	这	雷诺兹	肖像	.

雷诺兹的所有肖像作品都有一种奇特的理智和乐观的基调。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] — [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['pɔːtreɪt] [gruːps] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] —

Even	where	he	does	not	succeed	—	in	painting	portrait	groups	,	for	example	—
甚至	在哪里	他	做	不是	成功	—	在	绘画	肖像	团体	,	为了	例子	—

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['mɪəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	fault	is	merely	one	of	composition	,
这	过错	是	仅仅	一	的	作品	,

即使在他未能成功的地方——例如在绘制肖像群像时——错误也仅仅是构图问题。

[hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtə(r)] ,

he	keeps	to	his	earliest	intention	of	expressing	what	is	best	in	the	sitter	,
他	保持	到	他的	最早	意图	的	表达	什么	是	最好的	在	这	保姆	,

他始终坚持最初的创作意图，即展现被摄者身上最美好的品质。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] “ [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪ] " ;

and	seeing	him	“	with	dilated	eye	"	;
和	看到	他	“	和	扩张	眼睛	"	;

看到他时“瞳孔放大”;

[hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][set] ['sevrəl] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kænvəs] .

he	is	merely	unable	to	set	several	figures	upon	the	same	canvas	.
他	是	仅仅	无法	到	放	一些	数据	之上	这	相同的	帆布	.

他只是无法在同一幅画布上描绘多个人物。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['defnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

Save	for	ever	increasing	deafness	and	a	little	trouble
节省	为了	曾经	增加	耳聋	和	一个	小的	麻烦

除了日益加重的耳聋和一些小麻烦之外，一切都很顺利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wɪð] ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] , [huː] [kiːps] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɪz][nɒt][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

with	sister	Frances	,	who	keeps	house	for	him	and	is	not	cast	in	the	same
和	姐姐	弗朗西丝	,	WHO	保持	房子	为了	他	和	是	不是	投掷	在	这	相同的

['plæsɪd] [məʊld] ,

placid	mould	,
平静	模具	,

他的妹妹弗朗西丝为他操持家务，但她性格并不像他那样温顺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷诺兹(Reynolds)
第2/2页

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf] .

nothing	**occurs**	**to**	**disturb**	**the**	**even**	**tenor**	**of**	**his**	**happy**	**life**	**.**
没有什么	发生	到	打扰	这	甚至	男高音	的	他的	快乐的	生活	.

没有什么事情会扰乱他幸福平静的生活。

['ɪntəlekt] [ru:lz] [ɪ'moʊʃnz] — ['aɪðə(r)][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tri:g] [ɔ:(r)][hi:; hi]

Intellect	**rules**	**emotions**	**—**	**either**	**he**	**has**	**no**	**feeling**	**for**	**intrigue**	**or**	**he**
智力	规则	情绪	—	任何一个	他	有	不	感觉	为了	阴谋	或者	他

[kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

can	**keep**	**his**	**emotions**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**prying**	**eyes**	**.**
能	保持	他的	情绪	超过	这	抵达	的	窥探	眼睛	.

理智支配情感——要么他对阴谋诡计毫无感觉，要么他能将自己的情感隐藏在窥探的目光之外。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn'dʒelɪkə] ['kaʊfˌmɑ:n] , [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] ,

Even	**his**	**relations**	**with**	**Angelica**	**Kaufmann**	**,**	**now**	**in**	**her**	**twenty**	**-**	**eighth**	**year**	**,**
甚至	他的	关系	和	安吉莉卡	考夫曼	,	现在	在	她	二十	-	第八	年	,

甚至他与现年28岁的安吉莉卡·考夫曼的关系，

[ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

and	**an**	**original**	**member**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**,**
和	一个	原来的	成员	的	这	皇家	学院	,

以及皇家艺术学院的创始成员之一

['bæf(ə)l][ðə; ði] ['sensəz] [hu:] [wʊd] [feɪn][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪntərz] ['mɪstrəs] .

baffle	**the**	**censors**	**who**	**would**	**fain**	**discover**	**that**	**she**	**was**	**the**	**painter's**	**mistress**	**.**
挡板	这	审查员	WHO	会	欣然	发现	那	她	曾是	这	画家的	情妇	.

审查员们肯定会很困惑，因为他们很想知道她是那位画家的情妇。

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæz; həz] [grəʊn] ['kæləs] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['wɪmɪn] , ” [sez] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	**His**	**heart**	**has**	**grown**	**callous**	**by**	**contact**	**with**	**women**	**,**	**”**	**says**	**one**	**of**	**his**
“	他的	心	有	生长	冷酷	经过	接触	和	女性	,	”	说道	一	的	他的

[kənt'ɛmpəɹəɹɪz] [ɔ:(r)] [bai'ɔgrəfə] ,

contemporaries	**or**	**biographers**	**,**
同时代人	或者	传记作家	,

“与女性接触让他变得冷酷无情，”他的一位同时代人或传记作者这样说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [wel] [bi:; bi][səʊ] .

and	**this**	**may**	**well**	**be**	**so**	**.**
和	这	可能	出色地	是	所以	.

很有可能确实如此。

[æn'dʒelɪkə] ['kaʊfˌmɑ:n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'trækt] [men] ,

Angelica	**Kaufmann**	**was**	**one**	**of**	**the**	**women**	**who**	**attract**	**men**	**,**
安吉莉卡	考夫曼	曾是	一	的	这	女性	WHO	吸引	男人	,

安吉莉卡·考夫曼是那种能吸引男人的女人之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd]

and	**there**	**is**	**no**	**evidence**	**to**	**show**	**that**	**Reynolds**	**was**	**more**	**than**	**a**	**good**
和	那里	是	不	证据	到	展示	那	雷诺兹	曾是	更多的	比	一个	好的

[frend] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

friend	**to**	**her**	**.**
朋友	到	她	.

没有任何证据表明雷诺兹对她来说不仅仅是好朋友。

[lɒŋ] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['vɪzɪts][tu:; tə] ['lestə(r)] [skweə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)]

Long	years	later	,	when	the	visits	to	Leicester	Square	could	have	been	no	more
长的	年	之后	,	什么时候	这	访问	到	莱斯特	正方形	可以	有	到过	不	更多的

多年以后，当去莱斯特广场的次数再也无法减少了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] , [ʃi:; ʃi] [ə'træktɪd] ['gɜ:tə] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]

than	a	memory	,	she	attracted	Goethe	,	who	used	to	read	to	her	some
比	一个	记忆	,	她	吸引	歌德	,	WHO	用过的	到	读	到	她	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜ:k] .

of	his	unpublished	work	.
的	他的	未发表的	工作	.

与其说她是一段回忆，不如说她吸引了歌德，歌德经常给她朗读他的一些未发表的作品。

[ðə; ðɪ] ['peɪntərz] [self] - [kən'trəʊl][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] ['æŋgri] ; [ðeɪ]

The	painter's	self	-	control	has	made	some	of	his	biographers	angry	;	they
这	画家的	自己	-	控制	有	制成	一些	的	他的	传记作家	生气的	;	他们

[raɪt] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [lest] ,

write	as	though	fearful	lest	,
写	作为	尽管	可怕	免得	,

这位画家的自制力激怒了他的一些传记作者；他们写作时仿佛生怕，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:tʃu:] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ,

on	account	of	his	virtue	,	there	shall	be	no	more	cakes	and	ale	,
在	帐户	的	他的	美德	,	那里	将	是	不	更多的	蛋糕	和	麦芽酒	,

因他德行高尚，以后将不再有蛋糕和啤酒。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][hɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

and	ginger	shall	no	longer	be	hot	in	the	mouth	.
和	姜	将	不	更长	是	热的	在	这	嘴	.

姜在口中将不再有灼热感。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kætʃ] [hɪm] ['trɪpɪŋ] , [hi:; hi] [mait] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pleɪs] [ɪn]

If	they	could	but	catch	him	tripping	,	he	might	return	to	the	highest	place	in
如果	他们	可以	但	抓住	他	绊倒	,	他	可能	返回	到	这	最高	地方	在

[ðeə(r)] [ə'fekʃən] ,

their	affections	,
他们的	情感	,

如果他们能抓住他绊倒的瞬间，他或许就能重新赢得他们的喜爱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [fə'givn] .

and	all	would	be	forgiven	.
和	全部	会	是	已原谅	.

一切都会被原谅。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['hju:mən][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lməʊst]['tɒlərəb(ə)l] ,

There	is	something	so	human	in	this	attitude	that	it	becomes	almost	tolerable	,
那里	是	某物	所以	人类	在	这	态度	那	它	变成	几乎	可容忍的	,

这种态度中蕴含着如此人性化的特质，以至于几乎可以容忍。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][smaɪl] [wen] [wʌn][faindz][ðæt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

though	it	is	hard	to	avoid	a	smile	when	one	finds	that	the	subject	of	the
尽管	它	是	难的	到	避免	一个	微笑	什么时候	一	发现	那	这	主题	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə][ænd; ənd] [mɪs] ['kaʊfˌmɑːn] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [kwaɪt]

relations	between	Sir	Joshua	and	Miss	Kaufmann	have	been	discussed	quite
关系	之间	先生	约书亚	和	错过	考夫曼	有	到过	讨论	相当

['sɪəriəsli] [baɪ] ['fɒrən] ['raɪtər] .

seriously	by	foreign	writers	.
严重地	经过	外国的	作家	.

不过，当人们发现外国作家们相当严肃地讨论约书亚爵士和考夫曼小姐之间的关系时，很难不露出微笑。

[ɪf] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːtɪst] ,

If	Sir	Joshua	could	have	made	the	lady	a	better	artist	,
如果	先生	约书亚	可以	有	制成	这	女士	一个	更好的	艺术家	,

如果约书亚爵士能让这位女士成为更优秀的艺术家，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt][hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn]

if	it	can	be	shown	that	he	saved	her	from	being	a	worse	one
如果	它	能	是	所示	那	他	已保存	她	从	存在	一个	更糟	一

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

than	she	was	,
比	她	曾是	,

如果能够证明是他让她免于变成比以前更糟糕的人，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

there	is	something	to	write
那里	是	某物	到	写

有东西要写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ə'baʊt] ; [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [wɜːld]

about	;	the	subject	of	their	personal	relations	cannot	possibly	concern	the	world
关于	;	这	主题	的	他们的	个人的	关系	不能	可能	忧虑	这	世界

[æt; ət] [lɑːdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

关于他们的个人关系；这些事不可能与世人息息相关。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [spɪlt][ɪn] [ə'tæk] [ɔː(r)]

and	is	not	worth	a	tithe	of	the	ink	that	has	been	spilt	in	attack	or
和	是	不是	值得	一个	什一奉献	的	这	墨水	那	有	到过	洒了	在	攻击	或者

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

它连进攻或防守中洒下的墨水的十分之一都不值。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒentlmən] .

PLATE	VI	.	—	PORTRAIT	OF	TWO	GENTLEMEN	.
盘子	六年级	.	—	肖像	的	二	先生们	.

图版六——两位绅士的肖像。

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	In	the	National	Gallery	)
(	在	这	国家的	画廊	)

（在国家美术馆）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn] -

This	picture	was	painted	in	1778	and	presented	to	the	National	Gallery	in	1866
这	图片	曾是	绘	在	-	和	呈现	到	这	国家的	画廊	在	-

[baɪ]['mɪsɪz] . .

by	Mrs	.	Plenge	.
经过	太太	.	投掷	.

这幅画创作于 1778 年，由普伦格夫人于 1866 年赠予国家美术馆。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

The	gentleman	on	the	right	examining	the	prints	and	holding	a	violin	in	his
这	绅士	在	这	正确的	检查	这	印刷	和	保持	一个	小提琴	在	他的

[raɪt] [hænd][ɪz][wʌn][dʒeɪ] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['bæmˌfɪld] ,

right	hand	is	one	J	.	C	.	W	.	Bampfylde	,
正确的	手	是	一	J	.	C	.	W	.	班普菲尔德	,

右边那位正在查看照片、右手拿着小提琴的先生名叫JCW Bampfylde。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði][rev] . [dʒɔːdʒ] - [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

the	one	on	the	left	is	the	Rev	.	George	Huddersford	who	was	for	some
这	一	在	这	左边	是	这	牧师	.	乔治	-	WHO	曾是	为了	一些

[j'iəz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] .

years	a	painter	and	a	pupil	of	Sir	Joshua	.
年	一个	画家	和	一个	瞳孔	的	先生	约书亚	.

左边那位是乔治·哈德斯福德牧师，他曾是一名画家，也是约书亚爵士的学生。

[θriː]

III
三、

三

[wiː; wi] [əʊ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['prezɪdənt] [huːm] [wiː; wi][left] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

We	owe	an	apology	to	the	new	President	whom	we	left	standing	upon	the
我们	欠	一个	道歉	到	这	新的	总统	谁	我们	左边	常设	之上	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

threshold	of	the	Royal	Academy	,
临界点	的	这	皇家	学院	,

我们应该向新任院长道歉，因为我们离开时，他正独自站在皇家艺术学院的门槛上。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks]

which	opened	its	doors	with	a	first	exhibition	of	one	hundred	and	thirty	-	six
哪个	打开	它是	门	和	一个	第一的	展览	的	一	百	和	三十	-	六

['pɪktʃəz] !

pictures	!
图片	!

开幕式上展出了136幅画作!

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mendəbl] ['mɒdəsti] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn] [ðiːz]

The	memory	of	this	commendable	modesty	should	not	be	allowed	to	fade	in	these
这	记忆	的	这	值得称赞	谦逊	应该	不是	是	允许	到	褪色	在	这些

[deɪz] [wen] ['kænvəs] ['stretʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['eɪkə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wɔːlz][ɒv; əv]

days	when	canvas	stretches	by	the	acre	over	the	long	-	suffering	walls	of
天	什么时候	帆布	伸展	经过	这	英亩	超过	这	长的	-	痛苦	墙壁	的

['bɜːlɪŋtən] [haʊs] ,

Burlington	House	,
伯灵顿	房子	,

如今，当巨幅帆布铺满了伯灵顿府饱经风霜的墙壁时，我们更不应该让这种令人钦佩的谦逊精神被遗忘。

[wen] ['ɑːtɪsts] [ə'pɪə(r)] [nɒt] ['sɪŋgli] [bʌt; bət][ɪn] [bə'tæljən] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz] “ [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] .

when	artists	appear	not	singly	but	in	battalions	and	the	cry	is	“	still	they	come	.
什么时候	艺术家	出现	不是	单独	但	在	营	和	这	哭	是	“	仍然	他们	来	.

当艺术家们不是零星出现，而是成群结队地出现时，人们高呼“他们依然来了”。

” [ɪn]['eɪprəl] - ['ren(ə)ldz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə]
” **In April 1769 Reynolds received the honour of knighthood and this seems to**
” 在 四月 - 雷诺兹 已收到 这 荣誉 的 骑士爵位 和 这 似乎 到
[hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][kleɪmz] .
have put the finishing touches to his social claims .
有 放 这 精加工 触摸 到 他的 社会的 索赔 .

“1769 年 4 月，雷诺兹被授予爵士头衔，这似乎为他的社会地位画上了圆满的句号。”

[ˌhens'fɔ:wəd]
Henceforward
从此以后

从此以后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hi:; hi] ['peɪntɪd] ['fju:ə(r)] ['pɔ:rtrəts] ; [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] - ['kredɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]['sev(ə)nti] ,
he painted fewer portraits ; the records of 1771 credit him with a mere seventy ,
他 绘 更少 肖像 ; 这 记录 的 - 信用 他 和 一个 仅仅 七十 ,

他画的肖像画数量较少；1771年的记录显示他只画了70幅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [meɪ] [meɪk] ['mɒd(ə)n][men][gɑ:sp] ,
and though this figure may make modern men gasp ,
和 尽管 这 数字 可能 制作 现代的 男人 喘气 ,

虽然这个数字可能会让现代男性感到震惊，

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pɛəz] [bʌt; bət] ['fi:bli] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:(r)] [ðæt] [stʊd] [tu:; tə]
it compares but feebly with the one hundred and eighty - four that stood to
它 比较 但 虚弱地 和 这 一 百 和 八十 - 四 那 站立 到
[ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [jɪə(r)] .
the credit of an earlier year .
这 信用 的 一个 早些时候 年 .

与前一年取得的184个佳绩相比，这个数字显得微不足道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌbz] , [ɪn'lɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ]['sɜ:k(ə)l] ,
The President increased the number of his clubs , enlarged his dining circle ,
这 总统 增加 这 数字 的 他的 俱乐部 , 放大 他的 用餐 圆圈 ,
[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['dɪgnɪfaɪd] ,
became more and more dignified ,
成为 更多的 和 更多的 凝重 ,

总统增加了俱乐部的数量，扩大了用餐圈子，变得越来越显赫。

['meləʊ] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɜ:'beɪn] ,
mellow , gracious , and urbane ,
醇厚 , 亲切 , 和 彬彬有礼 ,

温和、优雅、有教养

['fɑ:ðə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ɑ:t] ['sɜ:klz]
farther removed than before from the turmoil that was going on in art circles
更远 已移除 比 前 从 这 动荡 那 曾是 去 在 在 艺术 界
[ɒv; əv][ðə; ði] [les] [sək'sesf(ə)l] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] .
of the less successful men around him .
的 这 较少的 成功的 男人 大约 他 .

他与周围那些不太成功的人在艺术圈中发生的动荡比以前更加疏远了。

['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kri:m] [hi:; hi][rɪ'kwaɪəd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['kwɔrəlz] [ə'baʊt]

Having	all	the	cream	he	required	,	he	was	not	concerned	with	quarrels	about
拥有	全部	这	奶油	他	必需的	,	他	曾是	不是	担心的	和	争吵	关于

[skɪmd] [mɪlk] .

skimmed	milk	.
脱脂	牛奶	.

他拥有所需的所有奶油，所以并不在意关于脱脂牛奶的争吵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɒmni] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð]

Some	of	his	biographers	think	that	Romney	was	beginning	to	compete	with
一些	的	他的	传记作家	思考	那	罗姆尼	曾是	开始	到	竞争	和

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

the	master	,
这	掌握	,

他的一些传记作者认为，罗姆尼当时开始与这位大师竞争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	this	competition	accounts	for	the	diminishing	number	of	his
和	那	这	竞赛	账户	为了	这	减少	数字	的	他的

['sitə] ,

sitters	,
保姆	,

而这种竞争也导致了他的模特数量减少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praisiz]

but	it	is	reasonable	to	suppose	that	a	man	who	can	make	his	own	prices
但	它	是	合理的	到	认为	那	一个	男人	WHO	能	制作	他的	自己的	价格

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]

and	is	beyond	the	reach	of
和	是	超过	这	抵达	的

但可以合理地假设，一个能够自行定价且不受任何约束的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɒnt] [meɪ] [rɪ'gɑ:d] ['sev(ə)nti] ['pɔ:rtrəts] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['aʊtpʊt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] ,

want	may	regard	seventy	portraits	as	a	very	satisfactory	output	for	one	year	,
想	可能	看待	七十	肖像	作为	一个	非常	令人满意的	输出	为了	一	年	,

或许有人会认为一年能创作七十幅肖像画已经是非常令人满意的成果了。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)]['dju:tiz][tu:; tə][fʊl'fɪl][ænd; ənd][ɪz][baɪ] ['temprəmənt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

when	he	has	other	duties	to	fulfil	and	is	by	temperament	a	lover	of
什么时候	他	有	其他	职责	到	实现	和	是	经过	气质	一个	情人	的

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [gʊd] [θɪŋz] .

the	world's	good	things	.
这	世界的	好的	事物	.

当他还有其他职责要履行，而且天性热爱世间美好事物时。

['fɔ:tʃu:n] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

Fortune	could	have	given	him	nothing	more	,
财富	可以	有	给定	他	没有什么	更多的	,

命运已无法再给他更多了。

[ən'les] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [rəʊm]

unless	the	hearing	that	passed	in	the	old	days	of	the	pilgrimage	to	Rome
除非	这	听力	那	通过了	在	这	老的	天	的	这	朝圣	到	罗马

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] ,

had	been	restored	,
有	到过	恢复	,

除非恢复了过去罗马朝圣时期所采用的听证程序，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [vautʃ'seif] ,

and	if	such	a	miracle	could	have	been	vouchsafed	,
和	如果	这样的	一个	奇迹	可以	有	到过	担保	,

如果这样的奇迹真的能够发生，

[ðə; ði] ['peɪntərz] ['splendɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['mætəz] [ðæt] [ə'nɔɪ] [kwɪk] , ['nɜːvəs] ['tempərəmənt]

the	painter's	splendid	indifference	to	matters	that	annoy	quick	,	nervous	temperaments
这	画家的	灿烂	漠不关心	到	事情	那	烦人	快的	,	紧张的	性情

[mait] [hæv; həv] [pɑːst] ,

might	have	passed	,
可能	有	通过了	,

这位画家对那些会惹恼性情急躁之人的事表现出的那种令人钦佩的漠不关心或许已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['klaʊdɪd] .

and	the	latter	days	might	have	been	clouded	.
和	这	后者	天	可能	有	到过	阴天	.

而后期的日子可能笼罩在阴霾之中。

[ɪf] ['wɪzdəm] [æt; ət][wʌn] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʃʌt] [aʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [left] ,

If	wisdom	at	one	entrance	was	nearly	shut	out	,	there	was	plenty	left	,
如果	智慧	在	一	入口	曾是	几乎	关闭	出去	,	那里	曾是	很多	左边	,

如果通往智慧的一条路几乎被堵死，那么剩下的路还有很多。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diskɔːsiz] .

as	may	be	gathered	from	a	study	of	the	Discourses	.
作为	可能	是	聚集	从	一个	学习	的	这	论述	.

从对《论集》的研究中可以得出这样的结论。

[ðeə(r)][vaɪ'tæləti][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

Their	vitality	is	proved	by	the	fact	that	new	editions	are	still	called	for	,
他们的	活力	是	已证实	经过	这	事实	那	新的	版本	是	仍然	称为	为了	,

新版本的不断推出证明了它们的生命力。

[ænd; ənd] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt]

and	many	members	of	the	more	modern	schools	of	painting	declare	that
和	许多	成员	的	这	更多的	现代的	学校	的	绘画	宣布	那

['ren(ə)ldz] [sɔː] [sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪð] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [aɪz] .

Reynolds	saw	some	aspects	of	painting	with	twentieth	-	century	eyes	.
雷诺兹	锯	一些	方面	的	绘画	和	第二十	-	世纪	眼睛	.

许多现代绘画流派的成员都宣称，雷诺兹以二十世纪的眼光看待绘画的某些方面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɪn] - ['plɪmptən] [rɪ'membəd] [ɪts] ['feɪməs] ['ɑːtɪst][ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [hɪm] [meə(r)] , [æn; ən] ['ɒnə(r)]

In	1773	Plympton	remembered	its	famous	artist	and	elected	him	mayor	,	an	honour
在	-	普林顿	记得	它是	著名的	艺术家	和	当选	他	市长	,	一个	荣誉

[ðæt] [tʌtʃt] [hɪm] ['nɪəli] .

that	touched	him	nearly	.
那	感动	他	几乎	.

1773 年，普林顿市不忘其著名艺术家，选举他为市长，这一荣誉令他几乎感动不已。

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'griː]

One	cannot	help	thinking	that	it	was	more	to	him	even	than	the	degree
一	不能	帮助	思维	那	它	曾是	更多的	到	他	甚至	比	这	程度

[ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

of	Doctor	of	Civil	Law	,
的	医生	的	民用	法律	,

人们不禁会想，对他来说，这甚至比民法博士学位更重要。

[kən'fə:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][baɪ] ['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][di:]['hɑ:nərɪs]['kaʊzə] ,

conferred	in	the	same	year	by	Oxford	University	de	honoris	causa	,
授予	在	这	相同的	年	经过	牛津	大学	德	荣誉	原因	,

同年由牛津大学授予荣誉学位

[ðəʊ] [ðɪs] [tu:] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔ:treɪt] [ɪn] [flæm'bɔɪənt] [staɪl] ,

though	this	too	helped	him	to	paint	his	own	portrait	in	flamboyant	style	,
尽管	这	也	帮助	他	到	画	他的	自己的	肖像	在	龙飞凤舞	风格	,

但这同时也帮助他以华丽的风格描绘了自己的肖像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [lʌvd] ['kʌlə(r)] .

and	the	artist	loved	colour	.
和	这	艺术家	喜爱	颜色	.

这位艺术家热爱色彩。

[wʌn] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪm'self][wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪmptən] [ænd; ənd] [hʌŋ]

One	portrait	of	himself	was	sent	to	the	town	of	Plympton	and	hung
一	肖像	的	他自己	曾是	发送	到	这	镇	的	普林顿	和	悬挂

[bɪ'twi:n] [tu:] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] “ [əʊld] ['mɑ:stəz] ” [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [laɪts]

between	two	pictures	that	were	“	old	masters	”	according	to	the	leading	lights
之间	二	图片	那	是	“	老的	大师	”	根据	到	这	领导	灯

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	Corporation	.
的	这	公司	.

他的一幅肖像画被送到普林顿镇，挂在两幅被公司高层称为“古典大师”的画作之间。

[ɪn] [tru:θ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒɑ:ʃu:əz] [əʊn] ['ɜ:li] [wɜ:ks] ,

In	truth	,	they	were	two	of	Sir	Joshua's	own	early	works	,
在	真相	,	他们	是	二	的	先生	约书亚的	自己的	早期的	作品	,

事实上，这两部作品都是约书亚爵士早期的作品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [ðæt] ['ɑ:tɪsts] [kʌm] [ænd; ənd]['ɑ:tɪsts][gəʊ] ,

and	from	this	simple	story	we	may	learn	that	artists	come	and	artists	go	,
和	从	这	简单的	故事	我们	可能	学习	那	艺术家	来	和	艺术家	去	,

从这个简单的故事中我们可以了解到，艺术家来了又走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l]['kælɪbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]

but	the	mental	calibre	of	corporations	is	constant	and	not	subject	to
但	这	精神的	口径	的	公司	是	持续的	和	不是	主题	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

但企业的心理素质是恒定的，不会改变。

[hi:; hi] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [u:fi:tsi] ['gæləri] [ɪn] ['flɒrəns] ,

He	sent	another	picture	of	himself	to	the	Uffizzi	Gallery	in	Florence	,
他	发送	其他	图片	的	他自己	到	这	乌菲齐	画廊	在	佛罗伦萨	,

他把自己的另一张照片寄给了佛罗伦萨的乌菲齐美术馆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['mɑ:stəz] [stænd] [self] - [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['kænvəs][ɪn] ['pɪktʃəz] [ðæt] [du:; də][nɒt][ɜ:(r)]

where	so	many	Masters	stand	self	-	committed	to	canvas	in	pictures	that	do	not	err
在哪里	所以	许多	大师	站立	自己	-	坚定的	到	帆布	在	图片	那	做	不是	犯错

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sitə] [læk] [dɪ'stɪŋkʃn] .

upon	the	side	of	making	the	sitters	lack	distinction	.
之上	这	边	的	制作	这	保姆	缺少	区别	.

许多大师都致力于在画布上创作，他们的画作不会让画中人物显得平庸无奇。

[ðə; ði][nekst] [eɪt] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

The	next	eight	years	were	uneventful	,
这	下一个	八	年	是	平静无事	,

接下来的八年风平浪静。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:k]

save	for	the	fact	that	the	President	was	doing	some	of	his	best	work
节省	为了	这	事实	那	这	总统	曾是	正在做	一些	的	他的	最好的	工作

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kəm'pli:t] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	enjoying	life	in	the	fullest	and	most	complete	fashion	imaginable	.
和	享受	生活	在	这	最	和	最多	完全的	时尚	可以想象的	.

只不过，总统当时正在从事他最优秀的工作，并以你能想象到的最充实、最完整的方式享受生活。

['nɪəli] [ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] [lʌvd] [hɪm] ,

Nearly	all	who	knew	him	loved	him	,
几乎	全部	WHO	知道	他	喜爱	他	,

几乎所有认识他的人都喜欢他。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [kaɪnd] .

and	to	the	great	majority	of	men	and	women	he	was	just	and	kind	.
和	到	这	伟大的	多数	的	男人	和	女性	他	曾是	只是	和	种类	.

对绝大多数男女来说，他公正善良。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [kəm'pli:tli] [fri:] [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

For	a	man	so	completely	free	from	emotion	and	self	-	revelation	,
为了	一个	男人	所以	完全地	自由的	从	情感	和	自己	-	启示	,

对于一个如此完全没有情感和自我袒露的人来说，

['ren(ə)ldz] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətS] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

Reynolds	claimed	a	very	large	circle	of	intimates	,	and	it	was	hardly	an	age	of	introspection	.
雷诺兹	声称	一个	非常	大的	圆圈	的	亲密	,	和	它	曾是	几乎	一个	年龄	的	内省	.

雷诺兹声称自己拥有非常广泛的亲密朋友圈，而那绝不是一个内省的时代。

[men] [kən'fest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)]['meɪkə(r)][bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] ;

Men	confessed	themselves	to	their	Maker	but	not	to	their	friends	;
男人	坦白	他们自己	到	他们的	制造商	但	不是	到	他们的	朋友们	;

人们向上帝忏悔，却不向朋友忏悔；

[ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [spi:tʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['bæriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

the	formalities	of	life	and	speech	presented	an	effective	barrier	to	the	emotions	,
这	手续	的	生活	和	演讲	呈现	一个	有效的	障碍	到	这	情绪	,

生活和言语的礼仪规范有效地阻隔了情感的流露。

['i:v(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][æz; əz][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pɒmpəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

even	the	stage	was	as	artificial	and	pompous	as	it	could	be	.
甚至	这	阶段	曾是	作为	人造的	和	傲慢	作为	它	可以	是	.

就连舞台也极尽虚假和浮夸之能事。

[wʌn] [meɪ] [pə'hæps] [ək'nɒlɪdʒ]

One	may	perhaps	acknowledge
一	可能	也许	承认

人们或许会承认

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [gærɪk] [hɪmˈself] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
an uneasy feeling that David Garrick himself would make a very small impression
一个 不安 感觉 那 大卫 加里克 他自己 会 制作 一个 非常 小的 印象
[əˈpɒn][ə; eɪ]['lætə(r)] - [deɪ] ['ɔːdiəns] ,
upon a latter - day audience ,
之上 一个 后者 - 天 观众 ,

一种不安的感觉，即大卫·加里克本人在后世观众心中不会留下什么深刻印象。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][mɪd] - [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [staɪl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
if he confronted it with the mid - eighteenth - century style of speech and
如果 他 面对 它 和 这 中 - 第十八 - 世纪 风格 的 演讲 和
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

如果他用十八世纪中期的言行举止来面对它。

[ɪn] - [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm][pɔːl][mɔːl; mæl][tuː; tə] ['sʌməset]
In 1780 the Academy Exhibition was transferred from Pall Mall to Somerset
在 - 这 学院 展览 曾是 转移 从 帕尔 购物中心 到 萨默塞特郡
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

1780年，学院展览从帕尔马尔街迁至萨默塞特府。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə]
where it was destined to remain until 1838 , the year of its removal to
在哪里 它 曾是 注定 到 保持 直到 - , 这 年 的 它是 移动 到
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
the National Gallery ,
这 国家的 画廊 ,

它注定要一直留在那里，直到1838年才被移至国家美术馆。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] ['θɜːti] - [wʌn] [jˈiəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .
where it stayed thirty - one years on the way to Burlington House .
在哪里 它 入住 三十 - 一 年 在 这 方式 到 伯灵顿 房子 .

在前往伯灵顿府的途中，它在那里停留了三十一年。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
Among the portraits painted by the President in that year was one of General
之中 这 肖像 绘 经过 这 总统 在 那 年 曾是 一 的 一般的
['əʊg(ə)lˌθɔːp] ,
Oglethorpe ,
奥格尔索普 ,

总统当年绘制的肖像画中，有一幅是奥格尔索普将军的肖像。

[huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['teɪb(ə)l] [tɔːk] " [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] ([kwəʊtid][baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə]
who , according to the " Table Talk " of Samuel Rogers (quoted by Sir Walter
WHO , 根据 到 这 " 桌子 讲话 " 的 塞缪尔 罗杰斯 (引 经过 先生 沃尔特
['ɑːmˌstrɒŋ]) ,
Armstrong) ,
阿姆斯特朗) ,

根据塞缪尔·罗杰斯的《餐桌谈话录》（沃尔特·阿姆斯特朗爵士引用），

[kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [snaɪp][ɪn]['kɒndjuɪt] [striːt] .
could tell of the days when he had shot snipe in Conduit Street .
可以 告诉 的 这 天 什么时候 他 有 射击 狙击 在 导管 街道 .

他能讲述当年在康杜伊特街射杀鹬鸟的经历。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['ren(ə)ldz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hə'reiʃiə] ,

In	the	following	year	Reynolds	painted	the	wonderful	picture	of	the	Ladies	Horatia	,
在	这	下列的	年	雷诺兹	绘	这	精彩的	图片	的	这	女士们	霍拉蒂亚	,

次年，雷诺兹创作了精彩的《霍雷肖夫人像》。

['lɔ:rə] , [ænd; ənd]['mærɪə] [wɔ:ldəgɹeɪv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:]

Laura	,	and	Maria	Waldegrave	,	one	of	the	few
劳拉	,	和	玛丽亚	沃尔德格雷夫	,	一	的	这	很少

劳拉，还有玛丽亚·沃尔德格雷夫，她是少数几位之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[gru:ps] [hu:z] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kæv(ə)l] .

groups	whose	arrangement	is	beyond	cavil	.
团体	谁	安排	是	超过	挑剔	.

组织安排无可挑剔的团体。

[fju:] [wɪl] [lʊk] [ɪn][veɪn][tu:; tə][ðæt]['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒlətiz][ɒv; əv][sɜ:(r)]

Few	will	look	in	vain	to	that	picture	for	any	of	the	finest	qualities	of	Sir
很少	将要	看	在	徒劳	到	那	图片	为了	任何	的	这	最好的	品质	的	先生

['dʒɑ:ʃu:əz][ɑ:t] .

Joshua's	art	.
约书亚的	艺术	.

很少有人会从这幅画中徒劳地寻找约书亚爵士艺术中最优秀的品质。

[hi:; hi][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] ,

He	had	very	little	to	learn	,
他	有	非常	小的	到	学习	,

他几乎没什么需要学的。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

though	in	the	summer	and	autumn	of	1781	he	visited	the	Low	Countries	,
尽管	在	这	夏天	和	秋天	的	-	他	到访	这	低的	国家	,

虽然他在 1781 年的夏秋两季访问了低地国家，

['steɪˌɪŋ] [ɪn] [brʊʒ] , ['brʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [heɪg] , [ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

staying	in	Bruges	,	Brussels	,	The	Hague	,	Amsterdam	,	and	other	cities	,
入住	在	布鲁日	,	布鲁塞尔	,	这	海牙	,	阿姆斯特丹	,	和	其他	城市	,

入住布鲁日、布鲁塞尔、海牙、阿姆斯特丹及其他城市，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['streɪndʒli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][frænz][hɑ:ls] ,

and	showing	himself	strangely	indifferent	to	the	pictures	of	Franz	Hals	,
和	显示	他自己	奇怪的	冷漠	到	这	图片	的	弗朗茨	哈尔斯	,

他对弗朗茨·哈尔斯的画作表现出一种奇怪的漠不关心。

[ðəʊ] [ði:z] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]['eni] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] .

though	these	might	have	been	presumed	to	appeal	to	any	portrait	painter	.
尽管	这些	可能	有	到过	假定	到	上诉	到	任何	肖像	画家	.

尽管人们可能认为这些会吸引任何肖像画家。

[hɪz; ɪz] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɜ:(r); wə(r)][set] [daʊn] [məʊst] ['keəfəli] ,

His	records	and	impressions	of	the	journey	were	set	down	most	carefully	,
他的	记录	和	印象	的	这	旅行	是	放	向下	最多	小心	,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ;

and	are	preserved	;
和	是	保存完好	;

他对旅途的记录和感想都被非常仔细地记录下来，并保存了下来；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [səkˈses] [hæd; həd] [nɒt] [ɪmˈpeəd] [dɪˈsɜːnmənt] ,
they show that success had not impaired discernment ,
他们 展示 那 成功 有 不是 受损 辨别力 ,

这表明成功并没有削弱辨别力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsɪv] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [stɜː(r)]
and that the painter was responsive to most of the thoughts that stir
和 那 这 画家 曾是 响应式设计 到 最多 的 这 想法 那 搅拌
[ˈedʒukeɪtɪd] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈgæləriz] [tuː; tə] - [deɪ] .
educated visitors to the Dutch galleries to - day .
受过教育 访客 到 这 荷兰语 画廊 到 - 天 .

这位画家对当今荷兰画廊里受过良好教育的参观者所产生的绝大多数想法都做出了回应。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɒmni] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] [hɑːt] ,
In 1782 , the year in which Romney painted his first picture of Mistress Hart ,
在 - , 这 年 在 哪个 罗姆尼 绘 他的 第一的 图片 的 情妇 哈特 ,

1782年，也就是罗姆尼创作第一幅哈特夫人画像的那一年，

[ˈɑːftəwədz] [ˈleɪdi] [ˈemə] [ˈhæmɪltən] , [ˈren(ə)ldz] [sæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
afterwards Lady Emma Hamilton , Reynolds sat to his
然后 女士 艾玛 汉密尔顿 , 雷诺兹 卫星 到 他的

之后，艾玛·汉密尔顿夫人和雷诺兹坐在了他的座位上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[greɪt] [ˈraɪv(ə)l] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] ,
great rival Gainsborough ,
伟大的 竞争对手 盖恩斯伯勒 ,

劲敌盖恩斯伯勒

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
now at the height of his fame and in the last years of his life ;
现在 在 这 高度 的 他的 名声 和 在 这 最后的 年 的 他的 生活 ;

现在正值他声名鼎盛时期，也是他生命的最后几年；

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪsˈlaɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [kəmˈplitɪd] .
the two men disliked each other , and the picture was never completed .
这 二 男人 不喜欢 每个 其他 , 和 这 图片 曾是 绝不 完全的 .

两人互相厌恶，这幅画最终未能完成。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˈren(ə)ldz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt]
Some say that Reynolds made a hasty remark about his fixed determination not
一些 说 那 雷诺兹 制成 一个 仓促 评论 关于 他的 固定的 决心 不是
[tuː; tə] [peɪnt] [ˈgeɪnzˌbʌroʊz] [ˈpɔːtreɪt] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
to paint Gainsborough's portrait in return ,
到 画 盖恩斯伯勒 肖像 在 返回 ,

有人说，雷诺兹曾匆忙表示，他坚决不会回绘盖恩斯伯勒的肖像。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] .
and some mischief - maker carried the words to Gainsborough .
和 一些 恶作剧 - 制造商 携带 这 字 到 盖恩斯伯勒 .

某个爱捣蛋鬼把这些话告诉了盖恩斯伯勒。

[ˈʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈpɔːlzi] [ɔː(r)] [slaɪt] [əˈtæk] [ɒv; əv] [pəˈræləsɪs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
Others think that the touch of palsy or slight attack of paralysis that came to
其他的 思考 那 这 触碰 的 麻痹 或者 轻微 攻击 的 麻痹 那 来了 到
[sɜː(r)] [ˈdʒɒʃuə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] ,
Sir Joshua about the time of the sitting ,
先生 约书亚 关于 这 时间 的 这 坐着 ,

另一些人则认为，约书亚爵士在这次坐姿仪式前后出现的轻微麻痹或瘫痪症状，

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

brought	**it**	**to**	**a**	**close**	**.**
带来	它	到	一个	关闭	.

结束了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

There	**must**	**be**	**more**	**than**	**this**	**underlying**	**the**	**true**	**story**	**of**	**the**	**affair**	**,**
那里	必须	是	更多的	比	这	潜在的	这	真的	故事	的	这	事务	,

这起事件的真相背后肯定还有更多隐情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['braɪtn] [ænd; ənd][tu:; tə][bæθ.bɑ:θ] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

for	**though**	**a**	**visit**	**to**	**Brighton**	**and**	**to**	**Bath**	**restored**	**the**	**President's**
为了	尽管	一个	访问	到	布莱顿	和	到	洗澡	恢复	这	总统的

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

虽然访问布莱顿和巴斯恢复了总统的健康，

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ri'zju:md] , ['i:v(ə)n] [wen] ['ren(ə)ldz] [rəʊt] [tu:; tə][seɪ][hi:; hi][wɒz; wəz]

the	**sittings**	**were**	**not**	**resumed**	**,**	**even**	**when**	**Reynolds**	**wrote**	**to**	**say**	**he**	**was**
这	会议	是	不是	恢复	,	甚至	什么时候	雷诺兹	写道	到	说	他	曾是

['redi] [tu:; tə][sɪt] [ə'gen] .

ready	**to**	**sit**	**again**	**.**
准备好	到	坐	再次	.

即使雷诺兹写信表示他准备再次参加会议，会议也没有恢复。

[ɪn] - [sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] [sent] [ten] ['pɔ:rtrəts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [waɪl] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

In	**1783**	**Sir**	**Joshua**	**sent**	**ten**	**portraits**	**to**	**the**	**Academy**	**,**	**while**	**Gainsborough**	**,**
在	-	先生	约书亚	发送	十	肖像	到	这	学院	,	尽管	盖恩斯伯勒	,

1783年，约书亚爵士向皇家艺术学院送去了十幅肖像画，而盖恩斯伯勒，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , [sent] ['twenti] - [faɪv]

exhibiting	**there**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**sent**	**twenty**	**-**	**five**
展出	那里	为了	这	最后的	时间	,	发送	二十	-	五

最后一次在那里展出，送去了二十五个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

['pɪktʃəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pænəlz][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [ɪn]

pictures	**,**	**including**	**the**	**famous**	**panels**	**of**	**George**	**III**	**.**	**,**	**and**	**his**	**children**	**,**	**now**	**in**
图片	,	包括	这	著名的	面板	的	乔治	三、	.	,	和	他的	孩子们	,	现在	在

['wɪnzə(r)] .

Windsor	**.**
温莎	.

画作，包括乔治三世及其子女的著名画像，现藏于温莎。

[bʌt; bət] ['ren(ə)ldz] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

But	**Reynolds**	**added**	**to**	**his**	**fame**	**in**	**this**	**year**	**,**
但	雷诺兹	额外	到	他的	名声	在	这	年	,

但雷诺兹今年的名气又增加了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] [æz; əz][ðə; ði]['trædʒɪk][mju:z] .

for	**he**	**painted**	**the**	**portrait**	**of**	**Mrs**	**.**	**Siddons**	**as**	**the**	**Tragic**	**Muse**	**.**
为了	他	绘	这	肖像	的	太太	.	西顿斯	作为	这	悲惨	沉思	.

因为他把西顿斯夫人描绘成了悲剧缪斯。

[ðen] [hi:; hi] [peɪd] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

Then	**he**	**paid**	**another**	**visit**	**to**	**the**	**Low**	**Countries**	**,**
然后	他	有薪酬的	其他	访问	到	这	低的	国家	,

然后他又一次访问了低地国家。

[tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] ['ruːbɪnz] - [ə'piːl] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

to	find	with	regret	that	Rubens	'	appeal	was	failing	.
到	寻找	和	后悔	那	鲁本斯	-	上诉	曾是	失败	.

令人遗憾的是，鲁本斯的上诉失败了。

[pleɪt] [sevn] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

PLATE	VII	.	—	PORTRAIT	OF	LADY	AND	CHILD	.
盘子	七	.	—	肖像	的	女士	和	孩子	.

图版七——女士与孩子的肖像。

([ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	In	the	National	Gallery	)
(	在	这	国家的	画廊	)

（在国家美术馆）

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ðɪ] [piːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə]

This	portrait	was	purchased	in	1871	with	the	Peel	collection	and	is	said	to
这	肖像	曾是	购买	在	-	和	这	果皮	收藏	和	是	说	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ɒn] .

represent	the	Hon	.
代表	这	尊敬的	.

这幅肖像画于 1871 年随皮尔收藏一同购入，据说画中人是尊敬的先生。

['mɪsɪz] . ['mʌstə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

Mrs	.	Musters	and	her	son	.
太太	.	集合	和	她	儿子	.

穆斯特斯夫人和她的儿子。

[ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz]

The	composition	does	not	show	Sir	Joshua	at	his	best	,	and	the	painting	is
这	作品	做	不是	展示	先生	约书亚	在	他的	最好的	,	和	这	绘画	是

[pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [θɪn] .

perhaps	rather	thin	.
也许	相当	薄的	.

这幅画并没有展现约书亚爵士的最佳状态，而且画风可能比较单薄。

[ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɪz][nɒt] ['verɪ] ['klɪəlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	identity	is	not	very	clearly	established	,
这	身份	是	不是	非常	清楚地	已确立的	,

身份尚未完全确定。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌstə] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

although	the	names	of	Mr	.	and	Mrs	.	Musters	are	to	be	found	in
虽然	这	姓名	的	先生	.	和	太太	.	集合	是	到	是	成立	在

[sɜː(r)]['dʒɑːʃuːəz] [ə'kaʊnt] [bʊks] .

Sir	Joshua's	account	books	.
先生	约书亚的	帐户	图书	.

虽然在约书亚爵士的账簿中可以找到马斯特斯先生和夫人的名字。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] [sent] [ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ,

In	the	following	year	,	1784	,	Sir	Joshua	sent	sixteen	pictures	to	the	Academy	,
在	这	下列的	年	,	-	,	先生	约书亚	发送	十六	图片	到	这	学院	,

次年，即1784年，约书亚爵士向皇家艺术学院寄送了十六幅画作。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['sɪdnz] , [tʃɑːlz] [dʒeɪmz][fɒks] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æbɪŋdən] [æz; əz]

including	the	famous	Mrs	.	Siddons	,	Charles	James	Fox	,	and	Mrs	.	Abingdon	as
包括	这	著名的	太太	.	西顿斯	,	查尔斯	詹姆斯	狐狸	,	和	太太	.	阿宾顿	作为

-	.

Roxalana	.
-	.

其中包括著名的西顿夫人、查尔斯·詹姆斯·福克斯和阿宾顿夫人（饰演罗克萨拉娜）。

['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ig'zibitid] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Gainsborough	**had**	**quarrelled**	**with**	**the**	**R**	**.**	**A**	**.**	**and**	**exhibited**	**no**	**more**	**,**
盖恩斯伯勒	有	争吵	和	这	拉	.	一个	.	和	展出	不	更多的	,

[ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl] - .

though	**he**	**lived**	**until**	**1788**	**.**
尽管	他	居住地	直到	-	.

盖恩斯伯勒与皇家艺术学院发生了争执，之后便不再举办展览，但他一直活到 1788 年。

[wɪð] [dɪ'sembə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['strenjuəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

With	**December**	**,**	**Dr**	**.**	**Johnson's**	**strenuous**	**and**	**useful**	**life**	**came**	**to**	**an**
和	十二月	,	博士	.	强生	费力的	和	有用	生活	来了	到	一个

[end] ;

end	**;**
结尾	;

随着十二月的到来，约翰逊博士艰苦卓绝、卓有成效的一生也走到了尽头；

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['nevə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

he	**passed**	**away**	**exhorting**	**his**	**old**	**friend**	**never**	**to**	**paint**	**on**	**Sunday**	**,**	**and**	**to**
他	通过了	离开	劝勉	他的	老的	朋友	绝不	到	画	在	星期日	,	和	到

[riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

read	**the**	**Bible**	**.**
读	这	圣经	.

他临终前嘱咐老朋友不要在星期天作画，要读圣经。

['ren(ə)ldz] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kærəktə(r)] .

Reynolds	**has**	**left**	**a**	**very**	**interesting**	**study**	**of**	**the**	**Doctor's**	**character**	**.**
雷诺兹	有	左边	一个	非常	有趣的	学习	的	这	医生的	特点	.

雷诺兹对博士这个角色进行了非常有趣的研究。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

In	**the**	**following**
在	这	下列的

在以下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[jɪə(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

year	**,**	**the**	**President**	**went**	**for**	**the**	**third**	**time**	**to**	**the**	**Low**	**Countries**	**,**
年	,	这	总统	去	为了	这	第三	时间	到	这	低的	国家	,

今年，总统第三次访问了低地国家。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**bought**	**a**	**number**	**of**	**pictures**	**;**	**he**	**also**	**received**	**the**	**honour**	**of**	**a**
和	买	一个	数字	的	图片	;	他	还	已收到	这	荣誉	的	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kæθ(ə)rɪn] ,

commission	**from**	**Catherine**	**,**
委员会	从	凯瑟琳	,

他还购买了一些画作；此外，他还荣幸地获得了凯瑟琳的委托。

['emprəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

Empress	**of**	**Russia**	**,**
皇后	的	俄罗斯	,

俄罗斯女皇

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd]

and	painted	the	beautiful	picture	of	the	Duchess	of	Devonshire	and
和	绘	这	美丽的	图片	的	这	公爵夫人	的	德文郡	和

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət] ['tʃætswəθ] [tuː; tə] - [deɪ] .

her	baby	that	hangs	at	Chatsworth	to	-	day	.
她	婴儿	那	悬挂	在	查茨沃斯	到	-	天	.

并创作了德文郡公爵夫人和她婴儿的美丽画像，这幅画像至今仍悬挂在查茨沃斯庄园。

['wɔːlpəul] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][laɪk] , [ænd; ənd][nɒt] [gʊd] ,

Walpole	said	,	"	it	is	little	like	,	and	not	good	,
沃尔波尔	说	,	"	它	是	小的	喜欢	,	和	不是	好的	,

沃尔波尔说："这有点像，而且不太好。"

" [bʌt; bət] [pɒ'sterəti] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

"	but	posterity	has	declined	to	accept	the	verdict	.
"	但	后人	有	拒绝	到	接受	这	判决	.

但后世并未接受这一判决。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['ɑːmˌstrɒŋ] [kən'sidə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['krɑːzbi] " [ænd; ənd] " ['neli]

Sir	Walter	Armstrong	considers	that	it	ranks	with	the	"	Lady	Crosbie	"	and	"	Nelly
先生	沃尔特	阿姆斯特朗	考虑	那	它	排名	和	这	"	女士	克罗斯比	"	和	"	内莉

[ə'bɹaɪən] " [æz; əz][ðə; ði] " [məʊst] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [krɪ'eʃən] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

O'Brien	"	as	the	"	most	entirely	successful	creations	"	of	the	artist	.
奥布莱恩	"	作为	这	"	最多	完全	成功的	作品	"	的	这	艺术家	.

沃尔特·阿姆斯特朗爵士认为，这幅画与《克罗斯比夫人》和《内莉·奥布莱恩》并列为这位艺术家"最完全成功的作品"。

[ɪn] - - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] [ˌθɜː'tiːn] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

In	'	87	the	President	sent	thirteen	pictures	to	the	Academy	,
在	-	-	这	总统	发送	十三	图片	到	这	学院	,

1987年，总统向学院寄送了十三幅画作。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " ['eɪndʒəlz] [hedz] " [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

including	the	"	Angel's	Heads	"	now	in	the	National	Gallery	.
包括	这	"	天使的	头部	"	现在	在	这	国家的	画廊	.

其中包括现藏于国家美术馆的"天使头像"。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ˌɪzə'belə] ['gɔːd(ə)n] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n] ,

They	are	studies	of	Frances	Isabella	Gordon	,	daughter	of	Lord	William	Gordon	,
他们	是	研究	的	弗朗西丝	伊莎贝拉	戈登	,	女儿	的	主	威廉	戈登	,

这些是对弗朗西丝·伊莎贝拉·戈登（威廉·戈登勋爵的女儿）的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn] - .

and	the	picture	was	given	to	the	Gallery	in	1841	.
和	这	图片	曾是	给定	到	这	画廊	在	-	.

这幅画于 1841 年赠予美术馆。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , ['lʌndən] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn]

A	year	later	,	London	saw	the	picture	that	the	Empress	Catherine
一个	年	之后	,	伦敦	锯	这	图片	那	这	皇后	凯瑟琳

一年后，伦敦看到了凯瑟琳皇后的画像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hæd; həd] [kə'mɪʃənd] ,

had	commissioned	,
有	委托	,

已委托

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] “ [ðə; ði]['ɪnfənt] ['hɜ:kjəli:z] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ]

the	subject	is	“	The	Infant	Hercules	”	and	the	canvas	hangs	in	the	Hermitage
这	主题	是	“	这	婴儿	赫拉克勒斯	”	和	这	帆布	悬挂	在	这	隐士庐

['gæləri] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

Gallery	at	St	.	Petersburg	.
画廊	在	英石	.	圣彼得堡	.

这幅画的主题是“幼年赫拉克勒斯”，现藏于圣彼得堡冬宫博物馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['feljər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['gini]

It	is	one	of	the	artist's	failures	,	and	he	received	fifteen	hundred	guineas
它	是	一	的	这	艺术家的	失败	,	和	他	已收到	十五	百	几内亚

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

这是这位艺术家的一次失败之作，他因此获得了1500几尼的报酬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɔ:lbərə] ['fæməli] [gru:p] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

This	is	the	date	of	the	famous	Marlborough	family	group	that	is	to	be	seen
这	是	这	日期	的	这	著名的	马尔堡	家庭	团体	那	是	到	是	已见

[æt; ət] ['blenɪm] .

at	Blenheim	.
在	布伦海姆	.

这是著名的马尔堡家族合影的拍摄日期，这张照片在布伦海姆宫展出。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃəz] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

A	year	later	,	when	the	President	sent	some	dozen	pictures	to	the	R	.	A	.
一个	年	之后	,	什么时候	这	总统	发送	一些	打	图片	到	这	拉	.	一个	.

,

,

,

一年后，当总统向共和国协会寄送了十几张照片时，

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [end] .

his	activity	came	to	a	sudden	end	.
他的	活动	来了	到	一个	突然	结尾	.

他的活动突然结束了。

[sʌm; səm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Some	forty	years	and	more	had	passed	since	he	painted	the	first	of	his
一些	四十	年	和	更多的	有	通过了	自从	他	绘	这	第一的	的	他的

[wɜ:ks] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ju: 'es] ,

works	that	concerns	us	,
作品	那	担忧	我们	,

距离他创作我们今天所关注的第一幅作品已经过去了四十多年。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['si:z(ə)n] .

and	he	had	not	known	an	idle	season	.
和	他	有	不是	已知	一个	闲置的	季节	.

他从未经历过闲暇时光。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]['eni] [θri:] [men] ; [hi:; hi][hæd; həd]

His	record	would	have	brought	honour	to	any	three	men	;	he	had
他的	记录	会	有	带来	荣誉	到	任何	三	男人	;	他	有

[lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,

lived	as	a	philosopher	should	,
居住地	作为	一个	哲学家	应该	,

他的功绩足以让任何三个人感到荣耀；他的一生堪称哲学家应有的样子。

['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][nɒt][ə'bju:zɪŋ] ['eni] .

grateful	for	the	gifts	of	the	gods	,	and	not	abusing	any	.
感激的	为了	这	礼物	的	这	神	,	和	不是	滥用	任何	.

感恩神明的恩赐，绝不滥用。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][mɪd] - [dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] - , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ,
Suddenly , in mid - July of 1789 , about the time of the fall of the Bastille ,
突然 , 在 中 - 七月 的 - , 关于 这 时间 的 这 落下 的 这 巴士底狱 ,

突然，在1789年7月中旬，大约在巴士底狱陷落的时候，

[wʌn] [aɪ] [feɪld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ; [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ə'saɪd] .
one eye failed him as he worked at his easel ; he laid his brush aside .
一 眼睛 失败的 他 作为 他 工作 在 他的 画架 ; 他 铺设 他的 刷子 旁边 .

他在画架前作画时，一只眼睛失明了；他只好把画笔放到一边。

“ [ɔːl] [θɪŋz]
“ All things
“ 全部 事物

“万物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hæv; həv][æn; ən][end] — [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
have an end — I have come to mine , ” he remarked ,
有 一个 结尾 — 我 有 来 到 矿 , ” 他 评论 ,

“人总有尽头——我的人生也到此结束了，”他说道。

[wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,
with the quiet courage that never deserted him ,
和 这 安静的 勇气 那 绝不 荒凉的 他 ,

他始终保持着那份沉静的勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][laɪf] ['meɪkɪŋ] ['grædʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
and he spent what remained to him of life making gradual preparation
和 他 花费 什么 剩余 到 他 的 生活 制作 逐渐地 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
for the last day ,
为了 这 最后的 天 ,

他用余生为生命的最后一天做了逐步的准备。

[sə'steɪnd] [baɪ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [θruː] ['aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [friː]
sustained by memories of the past through hours that were not always free
持续 经过 回忆 的 这 过去的 通过 小时 那 是 不是 总是 自由的
[frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] .
from pain and distress .
从 疼痛 和 痛苦 .

在并非总是没有痛苦和悲伤的几个小时里，靠着过去的回忆支撑着自己。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Save for a quarrel with the Academy ,
节省 为了 一个 争吵 和 这 学院 ,

除了与学院的争执之外，

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [bɪ'twiːn] [boʊ'noʊmi][ænd; ənd][fjuː'ziːli] ,
arising out of the contest for membership between Bonomi and Fuseli ,
产生 出去 的 这 竞赛 为了 会员资格 之间 博诺米 和 富塞利 ,

源于博诺米和富塞利之间争夺会员资格的斗争，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['peɪntərz] ['pʌblɪk][laɪf] ,
there was nothing to disturb the closing years of the old painter's public life ,
那里 曾是 没有什么 到 打扰 这 结束 年 的 这 老的 画家的 民众 生活 ,

这位老画家晚年公共生活平静安宁，没有受到任何干扰。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəl] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

and	even	in	this	quarrel	,	he	was	the	victor	.
和	甚至	在	这	争吵	,	他	曾是	这	胜利者	.

即使在这场争吵中，他也是胜利者。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ə'pɔlədʒaiz] , [ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊ]

The	General	Assembly	apologised	,	and	Reynolds	withdrew	his	resignation	,	though
这	一般的	集会	道歉	,	和	雷诺兹	退出	他的	辞职	,	尽管

['tʃeɪmbəz] , [naʊ] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ,

Chambers	,	now	Sir	William	,
钱伯斯	,	现在	先生	威廉	,

大会道歉，雷诺兹撤回了辞呈，尽管钱伯斯（现为威廉爵士）

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] .

was	obliged	to	act	for	him	at	Somerset	House	.
曾是	有义务	到	行为	为了	他	在	萨默塞特郡	房子	.

不得不代表他在萨默塞特宫行事。

[ɪn][dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] - ['ren(ə)ldz] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

In	December	of	1790	Reynolds	delivered	his	final	address	to	the	students	,
在	十二月	的	-	雷诺兹	发表	他的	最终的	地址	到	这	学生	,

1790年12月，雷诺兹向学生们发表了最后一次演讲。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] ['bi:ɪŋ] [lɑ:st][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	name	of	Michelangelo	being	last	upon	his	lips	.
这	姓名	的	米开朗基罗	存在	最后的	之上	他的	嘴唇	.

他嘴里最后念出的是米开朗基罗的名字。

['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] ,

Little	more	than	a	year	before	he	died	,
小的	更多的	比	一个	年	前	他	死亡	,

在他去世前一年多一点的时间，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['prezɪdənt] [sæt][tu:; tə][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['ɑ:tɪst] [vɒn]['bri:də] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

President	sat	to	the	Swedish	artist	von	Breda	,	for	a	picture	now	in	the
总统	卫星	到	这	瑞典	艺术家	冯	布雷达	,	为了	一个	图片	现在	在	这

['stɒkhəʊm] [ə'kædəmi] .

Stockholm	Academy	.
斯德哥尔摩	学院	.

总统曾为瑞典艺术家冯·布雷达画像，这幅画像现藏于斯德哥尔摩美术学院。

[west] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

West	did	his	presidential	work	for	him	in	the	last	months	of	his	life	.
西方	做过	他的	总统	工作	为了	他	在	这	最后的	几个月	的	他的	生活	.

在韦斯特生命的最后几个月里，他替他处理了总统的各项事务。

['meni] [frendz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st] [deɪz] ,

Many	friends	testify	to	the	tranquillity	of	these	last	days	,
许多	朋友们	作证	到	这	宁静	的	这些	最后的	天	,

许多朋友都证实了这最后几天的平静安宁。

[ðəʊ] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['daɪət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
though **failing** **sight** **and** **the** **deprivation** **of** **the** **liberal** **diet** **to** **which** **he**
尽管 失败 视线 和 这 剥夺 的 这 自由主义 饮食 到 哪个 他
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [braɪt] [æz; əz] [wel]
was **accustomed** **had** **lowered** **the** **spirits** **that** **were** **once** **bright** **as** **well**
曾是 习惯 有 降低 这 烈酒 那 是 一次 明亮的 作为 出色地
[æz; əz] [sə'riːn] .
as **serene** **.**
作为 安详 .

虽然视力衰退和无法再像以前那样享受丰盛的饮食，使他曾经开朗平静的精神变得低落。

[pə'hæps] ['mɒd(ə)n]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veil] [tuː; tə] ['leŋθən] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Perhaps **modern** **medical** **science** **would** **have** **availed** **to** **lengthen** **his** **life** **,**
也许 现代的 医疗的 科学 会 有 已利用 到 加长 他的 生活 ,

或许现代医学可以延长他的寿命。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ;
and **make** **the** **last** **few** **years** **more** **worth** **living** **;**
和 制作 这 最后的 很少 年 更多的 值得 活的 ;

让生命的最后几年更有意义;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['stɜːdi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
but **in** **the** **eighteenth** **century** **one** **needed** **a** **very** **sturdy** **constitution** **to** **endure**
但 在 这 第十八 世纪 一 需要 一个 非常 结实的 宪法 到 忍受
[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
the **combined** **attack** **of** **a** **disease** **and** **a** **doctor** **.**
这 合并 攻击 的 一个 疾病 和 一个 医生 .

但在十八世纪，人们需要非常强健的体魄才能承受疾病和医生的双重打击。

[sɜː(r)]['dʒɒʃuə][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [naɪnθ][jɪə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst]
Sir **Joshua** **was** **in** **his** **sixty** **-** **ninth** **year** **—** **he** **had** **lived** **in** **the** **fullest**
先生 约书亚 曾是 在 他的 六十 - 第九 年 — 他 有 居住地 在 这 最
[sens] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['februəri] - [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
sense **all** **the** **time** **—** **and** **when** **one** **evening** **in** **February** **1792** **Death** **came** **to** **the**
感觉 全部 这 时间 — 和 什么时候 一 晚上 在 二月 - 死亡 来了 到 这
[haʊs] [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
House **in** **Leicester** **Square** **,**
房子 在 莱斯特 正方形 ,

约书亚爵士当时六十九岁——他一生都活得淋漓尽致——1792年2月的一个晚上，死神降临到莱斯特广场的议会大厦。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][met] [wɪð] [ə; eɪ]
his **visit** **was** **quite** **expected** **,** **and** **was** **met** **with** **a**
他的 访问 曾是 相当 预期的 , 和 曾是 遇见 和 一个

他的来访在意料之中，并受到了热烈欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

['træŋkwɪl][maɪnd] .
tranquil **mind** **.**
宁静 头脑 .

心境平静。

[ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
The **body** **lay** **in** **state** **awhile** **in** **the** **Royal** **Academy** **,**
这 身体 躺 在 状态 一会儿 在 这 皇家 学院 ,

遗体在皇家艺术学院停灵了一段时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	was	then	taken	to	St	.	Paul's	Cathedral	,	and	laid	by	the	side	of
和	曾是	然后	已采取	到	英石	.	保罗的	大教堂	,	和	铺设	经过	这	边	的

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .

Sir	Christopher	Wren	.
先生	克里斯托弗	鹪	.

随后被送往圣保罗大教堂，安葬在克里斯托弗·雷恩爵士的墓旁。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] — [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ]

To	-	day	we	look	at	the	artist's	work	with	a	critical	eye	—	he	can	no
到	-	天	我们	看	在	这	艺术家的	工作	和	一个	批判的	眼睛	—	他	能	不

[lɒŋgə(r)] [θraɪv] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

longer	thrive	by	comparison	with	contemporaries	,
更长	蓬勃发展	经过	比较	和	同时代人	,

如今我们用批判的眼光看待这位艺术家的作品——他再也不能仅仅通过与同时代艺术家比较而获得成功了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kəm'piːt] [wɪð] [ɔːl] [ded] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] ;

but	must	compete	with	all	dead	masters	of	portraiture	;
但	必须	竞争	和	全部	死的	大师	的	画像	;

但必须与所有已故的肖像画大师竞争；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	it	will	be	admitted	on	every	side	that	he	holds	his	own	,
和	它	将要	是	承认	在	每一个	边	那	他	持有	他的	自己的	,

各方都会承认，他毫不逊色。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hɪz; ɪz][best] [wɜːks] [wɪl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

that	before	every	throne	of	judgment	his	best	works	will	plead	for	him	and
那	前	每一个	王座	的	判断	他的	最好的	作品	将要	恳求	为了	他	和

['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

vindicate	the	admiration	of	his	countrymen	.
表白	这	钦佩	的	他的	同胞们	.

在每一个审判席前，他最杰出的作品都将为他辩护，并证明他赢得了同胞们的敬仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz][tuː; tə] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːt] [muːvd]

It	is	not	the	least	of	his	claims	to	high	consideration	that	his	art	moved
它	是	不是	这	至少	的	他的	索赔	到	高的	考虑	那	他的	艺术	已搬

['stedəli] ['fɔːwəd] ,

steadily	forward	,
稳步	向前	,

他的艺术稳步发展，这无疑是他备受推崇的原因之一。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] .

that	the	last	work	was	the	best	.
那	这	最后的	工作	曾是	这	最好的	.

最后一部作品是最好的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

Naturally	it	is	impossible	within	the	limits	of	a	small	and	unpretentious
自然	它	是	不可能的	之内	这	限制	的	一个	小的	和	朴实无华

['mɒnəgrɑːf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]

monograph	to	give	an	adequate	idea	of	the	range	and
专著	到	给	一个	足够的	主意	的	这	范围	和

当然，在一本篇幅有限、内容朴实的专著中，不可能充分展现其范围和特点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

variety	of	the	labours	that	occupied	Sir	Joshua	Reynolds	for	half	a	century	or	more	,
种类	的	这	劳动	那	占领	先生	约书亚	雷诺兹	为了	一半	一个	世纪	或者	更多的	,

约书亚·雷诺兹爵士在半个世纪或更长时间内从事的各种工作，

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

and	no	attempt	will	be	made	in	this	place	to	do	more	than	indicate	the	forces	that	seem	to	have	directed	his	brush	,
和	不	试图	将要	是	制成	在	这	地方	到	做	更多的	比	表明	这	力量	那	似乎	到	有	指导	他的	刷子	,

在此，我们不会做任何超出指出其创作方向的尝试。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [huːz] ['leɪbə(r)][ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

the	masters	whose	labour	inspired	it	.
这	大师	谁	劳动	灵感	它	.

那些启发了它的大师们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðæt] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪmɪˌleɪtə(r)] .

It	has	been	pointed	out	in	these	pages	that	Reynolds	was	a	great	assimilator	.
它	有	到过	尖	出去	在	这些	页面	那	雷诺兹	曾是	一个	伟大的	同化器	.

:

前文已指出，雷诺兹是一位伟大的同化者。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dʒuː'dɪʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['fæk(ə)ltɪz] ,

He	took	from	everybody	,	but	he	was	always	judicious	,	because	,	quite	apart	from	his	executive	faculties	,
他	采取	从	大家	,	但	他	曾是	总是	明智的	,	因为	,	相当	除	从	他的	管理人员	学院	,

他从所有人那里索取，但他总是很谨慎，因为，撇开他的执行能力不谈，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] .

he	had	a	critical	gift	of	the	first	order	.
他	有	一个	批判的	礼物	的	这	第一的	命令	.

他拥有顶尖的批判性思维天赋。

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəriz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [saʊnd] .

One	has	but	to	turn	to	his	diaries	to	realise	that	his	instinct	was	singularly	sound	.
一	有	但	到	转动	到	他的	日记	到	意识到	那	他的	本能	曾是	单独地	声音	.

只需翻阅他的日记，就能发现他的直觉非常准确。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['mɑːstəpiːs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ɪts] [bj'uːtɪz] ,

He	could	stand	before	an	admitted	masterpiece	and	enjoy	all	its	beauties	,
他	可以	站立	前	一个	承认	杰作	和	享受	全部它是		美女	,

他可以站在公认的杰作面前，欣赏它所有的美。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['eni]['diːfekt][haʊ'evə(r)][smɔːl] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][maɪnd]

without	losing	sight	of	any	defect	however	small	,	and	because	his	mind
没有	输	视线	的	任何	缺点	然而	小的	,	和	因为	他的	头脑

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['bælənst] ,

was	beautifully	balanced	,
曾是	非常漂亮	均衡	,

即使是最微小的缺陷，他也不会忽视，因为他的思想非常平衡。

[ðə; ði] [smɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ə'ˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .

the	small	points	of	objection	did	not	spoil	his	appreciation	of	the	whole	work	.
这	小的	积分	的	异议	做过	不是	剧透	他的	欣赏	的	这	所有的	工作	.

这些小小的异议并没有影响他对整部作品的欣赏。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [tɔːt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd] .

They	simply	taught	him	what	he	should	avoid	.
他们	简单地	教授	他	什么	他	应该	避免	.

他们只是教了他应该避免什么。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['veri] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][left] ['devənʃə] ,

very	early	days	of	his	career	,	before	he	had	left	Devonshire	,
非常	早期的	天	的	他的	职业	,	前	他	有	左边	德文郡	,

在他职业生涯的早期，在他离开德文郡之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][wʌn]['gændi] , [æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][smɔːl] [rɪ'pjuːt] ,

he	made	the	acquaintance	of	one	Gandy	,	an	artist	of	some	small	repute	,
他	制成	这	熟人	的	一	甘迪	,	一个	艺术家	的	一些	小的	声誉	,

他结识了一位名叫甘迪的小有名气的艺术家。

[huːz] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [hæd; həd] ['stʌdid] [væn] [daɪk] ,

whose	father	,	also	a	painter	,	had	studied	Van	Dyck	,
谁	父亲	,	还	一个	画家	,	有	研究	范	戴克	,

他的父亲也是一位画家，曾研究过凡·戴克的作品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['rembrænt] .

and	had	taught	his	son	to	appreciate	the	fine	qualities	of	Rembrandt	.
和	有	教授	他的	儿子	到	欣赏	这	美好的	品质	的	伦勃朗	.

并教导儿子欣赏伦勃朗的优秀品质。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['gændi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ren(ə)ldz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd]

The	younger	Gandy	afforded	Reynolds	his	first	glimpse	of	the	world	lying	beyond
这	年轻	甘迪	提供	雷诺兹	他的	第一的	一瞥	的	这	世界	说谎	超过

[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['stjʊdnts] ,

the	reach	of	the	rank	and	file	of	British	students	,
这	抵达	的	这	秩	和	文件	的	英国	学生	,

年轻的甘迪让雷诺兹第一次看到了英国普通学生无法企及的世界。

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['rembrænt] ,

gave	him	his	earliest	appreciation	of	Rembrandt	,
给予	他	他的	最早	欣赏	的	伦勃朗	,

这使他最早领略到伦勃朗的艺术魅力。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ma:stəz] [wɜ:k] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [rəʊm] .

and	taught	him	to	look	for	that	master's	work	when	he	visited	Rome	.
和	教授	他	到	看	为了	那	硕士学位	工作	什么时候	他	到访	罗马	.

并教他去罗马时要寻找那位大师的作品。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ren(ə)ldz] [ri:tʃt] ['ɪtəli] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [wɪð] [ə; eɪ]

As	soon	as	Reynolds	reached	Italy	,	he	examined	the	great	masters	with	a
作为	很快	作为	雷诺兹	达到	意大利	,	他	检查	这	伟大的	大师	和	一个

['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

critical	eye	,
批判的	眼睛	,

雷诺兹一到意大利，就以批判的眼光审视了那些艺术大师的作品。

[ænd; ənd][set][hɪm'self][tu:; tə]['kɒpi] ['tɪʃən] , ['ru:bɪnz] , ['rembrænt] , ['gaidəu] , ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd]

and	set	himself	to	copy	Titian	,	Rubens	,	Rembrandt	,	Guido	,	Raphael	,	and
和	放	他自己	到	复制	提香	,	鲁本斯	,	伦勃朗	,	圭多	,	拉斐尔	,	和

['meni] ['ʌðə(r)z] .

many	others	.
许多	其他的	.

他立志临摹提香、鲁本斯、伦勃朗、圭多、拉斐尔等众多大师的作品。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɑ:stəz] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [sək'ses] [ɪn]

He	soon	saw	that	each	of	these	masters	had	achieved	supreme	success	in
他	很快	锯	那	每个	的	这些	大师	有	已达成	最高	成功	在

[sʌm; səm] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪfs] [wɜ:k] ,

some	department	of	their	life's	work	,
一些	部门	的	他们的	生活的	工作	,

他很快发现，这些大师们在他们毕生事业的某个领域都取得了卓越的成就。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['eksələns] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'raʊnd]

and	he	had	the	idea	of	uniting	all	the	excellences	that	he	saw	around
和	他	有	这	主意	的	联合	全部	这	卓越	那	他	锯	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是他萌生了将他周围所有优秀品质结合起来的想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ə'ləʊn] .

and	leaving	the	defects	alone	.
和	离开	这	缺陷	独自的	.

并且不对缺陷进行任何处理。

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['ru:bɪnz] [ænd; ənd] ['tɪʃən] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ,

He	sought	for	the	colour	of	Rubens	and	Titian	the	drawing	of	Raphael	,
他	寻求	为了	这	颜色	的	鲁本斯	和	提香	这	绘画	的	拉斐尔	,

他试图从中汲取鲁本斯和提香的色彩以及拉斐尔的绘画风格。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kiˌɑ:rə'skʊərəʊ][ɒv; əv]

the	splendour	of	design	of	Michelangelo	,	and	the	chiaroscuro	of
这	辉煌	的	设计	的	米开朗基罗	,	和	这	明暗对比	的

['rembrænt] .

Rembrandt	.
伦勃朗	.

米开朗基罗设计的辉煌，以及伦勃朗的明暗对比。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [mʌst; məst] [saʊnd] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] ;
Naturally **this** **must** **sound** **ambitious** **enough** **;**
自然 这 必须 声音 雄心勃勃 足够的 ;

这听起来当然很有雄心壮志;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but **we** **should** **remember** **that** **Reynolds** **was** **far** **from** **standing** **alone** **in** **his**
但 我们 应该 记住 那 雷诺兹 曾是 远的 从 常设 独自的 在 他的
[æm'bɪʃənz] .
ambitions **.**
抱负 .

但我们应该记住，雷诺兹的雄心壮志绝非孤例。

[mɛŋz] ,
Mengs **,**
孟 ,

孟，

[hu:] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [və'lɑ:zkɛz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [greɪt]
who **did** **so** **much** **to** **proclaim** **the** **merits** **of** **Velazquez** **and** **achieved** **a** **great**
WHO 做过 所以 很多 到 宣布 这 优点 的 委拉斯开兹 和 已达成 一个 伟大的
[bʌt; bət] ['temprəri] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɪn] [mə'drɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɔɪəz] ['wʌndəf(ə)l] [gɪfts] [θru:]
but **temporary** **success** **as** **a** **painter** **in** **Madrid** **before** **Goya's** **wonderful** **gifts** **threw**
但 暂时的 成功 作为 一个 画家 在 马德里 前 戈雅的 精彩的 礼物 扔
[hɪm] ['ɪntu:] [wel] - ['merɪtɪd] [əb'skjʊərəti] ,
him **into** **well** **-** **merited** **obscurity** **,**
他 进入 出色地 - 值得 朦胧 ,

他曾大力宣扬委拉斯凯兹的才华，并在马德里作为画家取得了巨大但短暂的成功，之后戈雅的惊人天赋使他陷入了当之无愧的默默无闻之中。

[hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəl] , [bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
had **the** **same** **ideals** **,** **but** **whereas** **the** **best** **of** **his**
有 这 相同的 理想 , 但 然而 这 最好的 的 他的
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
accomplishments **were** **but** **dull** **and** **short** **-** **lived** **,**
成就 是 但 乏味的 和 短的 - 居住地 ,

他拥有同样的理想，但他最杰出的成就却平庸而短暂。

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:s] [sʌm; səm] [weɪ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Reynolds **was** **able** **to** **force** **some** **way** **through** **all** **the** **gifts** **with** **which** **he**
雷诺兹 曾是 有能力的 到 力量 一些 方式 通过 全部 这 礼物 和 哪个 他
[sɔ:t] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
sought **to** **surround** **himself** **and** **to** **reach** **a** **style** **of** **his** **own** **.**
寻求 到 环绕 他自己 和 到 抵达 一个 风格 的 他的 自己的 .

雷诺兹凭借着他所拥有的所有天赋，最终找到了属于自己的风格。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['lɑ:stɪd] ['veri] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [stru:n] [wɪð] ['feljər] ,
The **journey** **lasted** **very** **many** **years** **,** **and** **the** **road** **is** **strewn** **with** **failures** **,**
这 旅行 持续 非常 许多 年 , 和 这 路 是 散落的 和 失败 ,

这段旅程持续了很多年，一路充满了失败。

['tʃi:fli] [dju:] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [grɑ:sp] [ðə; ði] ['si:krət]
chiefly **due** **to** **an** **inability** **to** **grasp** **the** **secret**
主要 到期的 到 一个 无力 到 抓牢 这 秘密

主要原因是无法理解这个秘密

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l] [gleɪz] [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [men] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

of	a	durable	glaze	and	,	like	many	men	who	came	before	and	after	him	,
的	一个	耐用的	釉	和	,	喜欢	许多	男人	WHO	来了	前	和	后	他	,

釉面经久耐用，而且，像他之前和之后的许多人一样，

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][tuː; tə][pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

the	painter	had	to	part	company	with	some	at	least	of	his	ambitions	.
这	画家	有	到	部分	公司	和	一些	在	至少	的	他的	抱负	.

这位画家不得不放弃至少一部分抱负。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][self] - ['krɪtɪsɪzəm] [biːn] [les] ,

Had	his	own	capacity	for	self	-	criticism	been	less	,
有	他的	自己的	容量	为了	自己	-	批评	到过	较少的	,

如果他自身的自我批评能力弱一些的话，

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd]

had	he	allowed	his	feeling	for	fine	colour	to	prevail	over	the	sound
有	他	允许	他的	感觉	为了	美好的	颜色	到	占上风	超过	这	声音

['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [beɪd] [hɪm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['eksələnsiːz] ,

judgment	that	bade	him	look	for	other	and	more	enduring	excellencies	,
判断	那	巴德	他	看	为了	其他	和	更多的	持久	卓越	,

如果他任由自己对绚丽色彩的喜爱战胜了理智的判断，而理智的判断本应让他去寻找其他更持久的卓越之处，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][həʊldz][tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

he	would	not	occupy	the	place	he	holds	to	-	day	,	while	on	the	other	hand	,
他	会	不是	占据	这	地方	他	持有	到	-	天	,	尽管	在	这	其他	手	,

他不会占据他今天所处的位置，另一方面，

[ɪf] [ə; eɪ] ['tɪʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ruːbɪnz][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

if	a	Titian	or	a	Rubens	had	been	able	to	give	him	the	secret	of
如果	一个	提香	或者	一个	鲁本斯	有	到过	有能力的	到	给	他	这	秘密	的

[mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['pɪgmənts] ,

manipulating	pigments	,
操纵	颜料	,

如果提香或鲁本斯能够将操控颜料的秘诀传授给他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

he	would	have	stood	side	by	side	with	the	greatest	masters	of	all	time	.
他	会	有	站立	边	经过	边	和	这	最	大师	的	全部	时间	.

他本可以与历史上最伟大的大师们并肩而立。

[pleɪt] [eɪtθ] . — ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

PLATE	VIII	.	—	DUCHESS	OF	DEVONSHIRE	AND	CHILD	.
盘子	八	.	—	公爵夫人	的	德文郡	和	孩子	.

图版八——德文郡公爵夫人和孩子。

(['tʃætswəθ] [haʊs] , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə])

(	Chatsworth	House	,	Derbyshire	)
(	查茨沃斯	房子	,	德比郡	)

（德比郡查茨沃斯庄园）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [hæŋz] [æt; ət]

This	picture	,	to	which	reference	has	been	made	in	the	text	,	hangs	at
这	图片	,	到	哪个	参考	有	到过	制成	在	这	文本	,	悬挂	在

['tʃætswəθ] ,

Chatsworth	,
查茨沃斯	,

文中提到的这幅画作，现藏于查茨沃斯庄园。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

and	has	been	reproduced	by	permission	of	His	Grace	the	Duke	of
和	有	到过	复制品	经过	允许	的	他的	优雅	这	公爵	的

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

经德文郡公爵阁下许可转载。

[ɔːl'ðəʊ] ['wɔːlpəul] [sniə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Although	Walpole	sneered	at	it	when	he	saw	it	for	the	first	time	,
虽然	沃尔波尔	冷笑	在	它	什么时候	他	锯	它	为了	这	第一的	时间	,

虽然沃尔波尔第一次看到它时嗤之以鼻，

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][stændz][tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːks] .

the	composition	stands	to	-	day	among	the	most	admired	of	the	master's	works	.
这	作品	站立	到	-	天	之中	这	最多	钦佩	的	这	硕士学位	作品	.

这幅作品至今仍是大师最受赞誉的作品之一。

['ɑːtɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

Artists	tell	us	that	painting	should	be	no	more	than	a	harmony	of	colour
艺术家	告诉	我们	那	绘画	应该	是	不	更多的	比	一个	和谐	的	颜色

[ænd; ənd][laɪn] ,

and	line	,
和	线	,

艺术家们告诉我们，绘画应该只是色彩和线条的和谐统一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəlaɪn] [ðæt] ['seprəts] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm]

that	it	should	not	attempt	to	cross	the	borderline	that	separates	painting	from
那	它	应该	不是	试图	到	叉	这	边缘	那	分离	绘画	从

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

它不应该试图跨越绘画与文学之间的界限。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌs]

They	are	justified	in	their	attitude	,	but	at	the	same	time	we	cannot	discuss
他们	是	合理的	在	他们的	态度	,	但	在	这	相同的	时间	我们	不能	讨论

['pentər] [ɪn]

painters	in
画家	在

他们的态度是合理的，但与此同时，我们也不能讨论画家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[tɜːmz] [ɒv; əv] [peɪnt] , [ɔː(r)] [tel] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt]

terms	of	paint	,	or	tell	of	our	admiration	of	their	work	by	expressing	that
条款	的	画	,	或者	告诉	的	我们的	钦佩	的	他们的	工作	经过	表达	那

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn]['kænvəs] .

admiration	on	canvas	.
钦佩	在	帆布	.

用绘画的语言来表达我们对他们作品的钦佩之情，或者通过在画布上表达这种钦佩之情来表达我们对他们作品的钦佩之情。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pentər] , [kæn; kən]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [ɑːt] [θruː]
Those **of** **us** **who** **are** **not** **painters** **,** **can** **only** **approach** **art** **through**
那些 的 我们 WHO 是 不是 画家 , 能 仅有的 方法 艺术 通过
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature **,**
文学 ,

我们这些非画家只能通过文学来了解艺术。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][mæn][ðə; ðiˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ]
and **seek** **to** **find** **in** **a** **man** **the** **explanation** **of** **his** **works** **,** **and** **in** **the**
和 寻找 到 寻找 在 一个 男人 这 解释 的 他的 作品 , 和 在 这
[wɜːks] ,
works **,**
作品 ,

并试图在一个人身上找到他行为的解释，以及在他的行为中，

[ðə; ðiˌ][revə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][mæn] .
the **revelation** **of** **the** **man** **.**
这 启示 的 这 男人 .

这个人的真面目被揭露了。

['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [pə'zest] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][maɪnd] .
Joshua **Reynolds** **possessed** **a** **master** **mind** **.**
约书亚 雷诺兹 拥有 一个 掌握 头脑 .

约书亚·雷诺兹拥有卓越的才智。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] ,
He **had** **wonderful** **capacity** **for** **synthesis** **and** **analysis** **,**
他 有 精彩的 容量 为了 合成 和 分析 ,

他具有极强的综合分析能力。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [skɪld] [fɪ'zɪʃənz] [gɪft][ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
and **something** **akin** **to** **the** **skilled** **physician's** **gift** **of** **diagnosis** **.**
和 某物 类似的 到 这 熟练 医生的 礼物 的 诊断 .

类似于技艺精湛的医生的诊断天赋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðiˌ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt][ænd; ənd]
As **soon** **as** **he** **had** **built** **up** **the** **foundations** **of** **his** **own** **art** **and**
作为 很快 作为 他 有 建造 向上 这 基础 的 他的 自己的 艺术 和
[faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
found **a** **new** **method** **of** **presentation** **,**
成立 一个 新的 方法 的 推介会 ,

当他建立起自己艺术的基础并找到一种新的表现方式之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kə'pæsəti][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] [huː] [sæt][fɔː(r); fə(r)]
he **turned** **all** **his** **mental** **capacity** **to** **the** **study** **of** **the** **people** **who** **sat** **for**
他 转向 全部 他的 精神的 容量 到 这 学习 的 这 人们 WHO 卫星 为了
[hɪm] .
him **.**
他 .

他将所有精力都投入到对那些为他做模特的人的研究中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [tek'niːk] ,
As **soon** **as** **he** **had** **achieved** **technique** **,**
作为 很快 作为 他 有 已达成 技术 ,

他一旦掌握了技巧，

[ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)][gɪfts] [ðæt] [nəʊ] [tek'niːk] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
the **other** **gifts** **that** **no** **technique** **could** **develop** **came** **into** **play** **,**
这 其他 礼物 那 不 技术 可以 发展 来了 进入 玩 ,

其他一些任何技术都无法开发的特质则发挥了作用。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪˈviːld] [ɪts][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkwɒlətiz] ,

and	then	his	work	revealed	its	extraordinary	qualities	,
和	然后	他的	工作	揭晓	它是	非凡的	品质	,

随后，他的作品展现出了非凡的品质。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][fjuː] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ðæt] [bɪˈset][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv]

side	by	side	with	the	few	limitations	that	beset	his	mode	of
边	经过	边	和	这	很少	限制	那	围困	他的	模式	的

与他这种模式所受到的少数限制并存的是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈren(ə)ldz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkɔːtli] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] .

In	society	,	Reynolds	would	seem	to	have	been	courtly	and	reserved	.
在	社会	,	雷诺兹	会	似乎	到	有	到过	宫廷式	和	预订的	.

在社交场合，雷诺兹似乎举止文雅、矜持内敛。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪkˈspænd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][men] ,

He	did	not	expand	to	women	as	he	did	to	men	,
他	做过	不是	扩张	到	女性	作为	他	做过	到	男人	,

他并没有像对待男性那样对待女性。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ˈklæsɪk(ə)l]

for	he	looked	upon	women	and	children	as	subjects	for	classical
为了	他	看起来	之上	女性	和	孩子们	作为	主题	为了	古典

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

因为他把妇女和儿童视为接受古典疗法的对象。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

He	made	them	extremely	beautiful	;
他	制成	他们	极其	美丽的	;

他把它们做得非常漂亮；

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['greɪsɪz][ænd; ənd][gɪfts] [ðæt] ['flætə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

he	gave	them	graces	and	gifts	that	flatter	the	imagination	of	those	who
他	给予	他们	恩典	和	礼物	那	奉承	这	想像力	的	那些	WHO

[geɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] - [deɪ] :

gaze	upon	his	pictures	to	-	day	:
目光	之上	他的	图片	到	-	天	:

他赋予他们优雅的气质和美好的品质，至今仍令欣赏他画作的人们心生向往：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['meni] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['ren(ə)ldz]

but	there	are	not	too	many	portraits	of	women	among	those	painted	by	Reynolds
但	那里	是	不是	也	许多	肖像	的	女性	之中	那些	绘	经过	雷诺兹

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][hjuːˈmænətɪ] .

in	which	there	is	a	large	quality	of	humanity	.
在	哪个	那里	是	一个	大的	质量	的	人类	.

但在雷诺兹的画作中，很少有女性肖像画能体现出浓厚的人性。

[hiː; hi] [səˈpresɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

He	suppresses	a	great	part	of	the	human	interest	that	may	have	been	in
他	抑制	一个	伟大的	部分	的	这	人类	兴趣	那	可能	有	到过	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他压制了其中可能存在的很大一部分人性关怀。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][laɪn] .

and	replaces	it	with	beauty	of	colour	and	line	.
和	替换	它	和	美丽	的	颜色	和	线	.

并以色彩和线条之美取而代之。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] .

Now	and	again	,	of	course	,	he	is	very	fortunate	.
现在	和	再次	,	的	课程	,	他	是	非常	幸运	.

当然，他偶尔也会非常幸运。

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːtiˈzænz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['pɒli] ['fɪʃə(r)] , ['neli] [əˈbɹaɪən] ,

When	he	painted	the	great	courtesans	of	his	day	,	Polly	Fisher	,	Nelly	O'Brien	,
什么时候	他	绘	这	伟大的	妓女	的	他的	天	,	波莉	费舍尔	,	内莉	奥布莱恩	,

当他为当时著名的交际花波莉·费舍尔、内莉·奥布莱恩画像时

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [freɪl] ['sɪstəhʊd] , [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [əʊˈmɪtɪd] [left][ðə; ði] ['sitə]

and	others	of	that	frail	sisterhood	,	the	qualities	he	omitted	left	the	sitters
和	其他的	的	那	脆弱	姐妹情谊	,	这	品质	他	省略	左边	这	保姆

[kwaɪt]['hjuːmən] .

quite	human	.
相当	人类	.

以及其他那些脆弱的姐妹们，他省略的那些特质让画中人物显得非常人性化。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

There	was	no	suggestion	of	the	classic	about	them	.
那里	曾是	不	建议	的	这	经典的	关于	他们	.

它们丝毫没有古典韵味。

[ə; eɪ] ['neli]

A	Nelly
一个	内莉

内莉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[əˈbɹaɪən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['wʊmən] ,

O'Brien	at	her	best	is	just	a	woman	,
奥布莱恩	在	她	最好的	是	只是	一个	女士	,

奥布莱恩最好的状态也只是一个普通的女人。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kəʊld] ,

while	some	of	the	high	-	born	ladies	at	their	best	became	a	little	too	cold	,
尽管	一些	的	这	高的	-	出生	女士们	在	他们的	最好的	成为	一个	小的	也	寒冷的	,

而有些出身高贵的女士，即便在她们最擅长的领域，也变得有些冷漠了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['steɪtli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] - [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːld] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

a	little	too	stately	,	a	little	too	well	-	posed	for	the	wicked	world	they	lived
一个	小的	也	庄严	,	一个	小的	也	出色地	-	摆拍	为了	这	邪恶	世界	他们	居住地

[ɪn] .

in	.
在	.

他们身处的这个邪恶世界，显得过于庄重，过于优雅。

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['dʒʌmpɪŋ]['beɪbi] ” [ðæt] [hæŋz] [æt; ət] ['tʃætswəθ] ,

Even	when	we	consider	the	famous	“	Jumping	Baby	”	that	hangs	at	Chatsworth	,
甚至	什么时候	我们	考虑	这	著名的	“	跳	婴儿	”	那	悬挂	在	查茨沃斯	,

即使我们考虑到悬挂在查茨沃斯庄园的著名雕塑“跳跃的婴儿”，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [səʊ]

it	is	impossible	to	avoid	the	thought	that	if	the	little	one	had	really	been	so
它	是	不可能的	到	避免	这	想法	那	如果	这	小的	一	有	真的	到过	所以

['hæpi] [ænd; ənd][səʊ]['pleɪf(ə)l] ,

happy	and	so	playful	,
快乐的	和	所以	顽皮的	,

人们不禁会想，如果这个小家伙真的那么快乐、那么爱玩，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [faɪn] ['feðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] ,

the	mother's	fine	feathers	must	have	been	considerably	ruffled	,
这	母亲的	美好的	羽毛	必须	有	到过	相当	褶皱的	,

母亲的漂亮羽毛一定被弄得乱糟糟的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] .

and	she	must	have	made	haste	to	give	the	child	back	to	the	nurse	.
和	她	必须	有	制成	匆忙	到	给	这	孩子	后退	到	这	护士	.

她一定急忙把孩子还给了护士。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .

His	children	,	too	,	are	seldom	of	this	world	.
他的	孩子们	,	也	,	是	很少	的	这	世界	.

他的孩子们也很少属于这个世界。

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] [əʊld]['bætʃələ(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] .

Reynolds	was	a	hardened	old	bachelor	with	an	eye	for	beauty	.
雷诺兹	曾是	一个	硬化	老的	学士	和	一个	眼睛	为了	美丽	.

雷诺兹是一位性格坚毅的老单身汉，却有着敏锐的审美眼光。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['stʌdid] [bə'li:ni:][ænd; ənd][kɔ:'rɛdʒioʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

He	had	not	studied	Bellini	and	Correggio	for	nothing	,
他	有	不是	研究	贝利尼	和	科雷焦	为了	没有什么	,

他研究贝利尼和科雷乔并非毫无缘由。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][laɪk][ɪ'tæliən]['eɪndʒəls][ɪn]['mɒd(ə)n] [dres]

and	many	of	his	little	ones	are	far	more	like	Italian	angels	in	modern	dress
和	许多	的	他的	小的	一个	是	远的	更多的	喜欢	意大利语	天使	在	现代的	裙子

[ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

than	English	boys	and	girls	.
比	英语	男孩们	和	女孩们	.

他的许多孩子与其说是英国男孩女孩，不如说是穿着现代服装的意大利天使。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] .

Of	course	there	are	notable	exceptions	.
的	课程	那里	是	值得注意的	例外情况	.

当然，也有一些例外情况。

“ ['mɑ:stə(r)] [kru:] [æz; əz] ['henri] [ðə; ði]

“	Master	Crewe	as	Henry	the
“	掌握	克鲁	作为	亨利	这

“克鲁大师饰演亨利

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[eɪtθ] ” [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪŋglɪʃ] .
Eighth ” **is** **delightfully** **English** .
第八 ” 是 令人愉悦 英语 .

“第八”真是妙趣横生的英式风格。

“ [ðə; ði] ['strɔ:bəri] [gɜ:l] ” [ɪz][ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
“ **The** **Strawberry** **Girl** **”** **is** **another** **picture** **painted** **in** **hours** **of** **delightful** **inspiration** **,**
“ 这 草莓 女孩 ” 是 其他 图片 绘 在 小时 的 愉快 灵感 ,
[bʌt; bət] “ [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
but **“** **The** **Age** **of** **Innocence** **,**
但 “ 这 年龄 的 无辜 ,

《草莓女孩》是另一幅在数小时的灵感迸发中创作的画作，但《纯真年代》

” [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bju:ti] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][kən'sepʃ(ə)n] [ðæt]
” **for** **all** **its** **supreme** **beauty** **,** **has** **a** **certain** **quality** **of** **conception** **that**
” 为了 全部 它是 最高 美丽 , 有 一个 肯定 质量 的 概念 那
[ɪz][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] .
is **artificial** **.**
是 人造的 .

尽管它拥有至高无上的美感，但其构思却带有某种人为的成分。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ren(ə)ldz] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði]
To **look** **at** **Reynolds** **'** **women** **and** **children** **is** **to** **feel** **assured** **that** **the**
到 看 在 雷诺兹 - 女性 和 孩子们 是 到 感觉 保证 那 这
['peɪntə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['selɪbət] [laɪf] ,
painter **lived** **a** **celibate** **life** **,**
画家 居住地 一个 独身 生活 ,

欣赏雷诺兹笔下的女性和儿童，便能确信这位画家过着独身生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][in'tri:g, 'in-] [wɪð] [æn'dʒelɪkə] ['kaʊfˌmɑ:n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]
and **that** **the** **stories** **about** **intrigues** **with** **Angelica** **Kaufmann** **and** **others** **are**
和 那 这 故事 关于 阴谋 和 安吉莉卡 考夫曼 和 其他的 是
[ˌmɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] .
misleading **and** **unfounded** **.**
误导性的 和 毫无根据 .

而有关安吉莉卡·考夫曼等人阴谋诡计的报道是误导性的，毫无根据的。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
We **have** **but** **to** **turn** **to** **the** **work** **of** **his** **great** **contemporaries** **,**
我们 有 但 到 转动 到 这 工作 的 他的 伟大的 同时代人 ,
['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd] ['rɒmnɪ] ,
Gainsborough **and** **Romney** **,**
盖恩斯伯勒 和 罗姆尼 ,

我们只需看看他同时代的伟大画家庚斯博罗和罗姆尼的作品即可。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['wɪmɪn] [ɪn] [hu:z] [veɪns][ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [red] ,
to **see** **the** **difference** **between** **women** **in** **whose** **veins** **the** **blood** **runs** **red** **,**
到 看 这 不同之处 之间 女性 在 谁 静脉 这 血 跑步 红色的 ,

看看血液流淌在血管里的红色女性之间的区别，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [fi:d] [ɒn]['nektə(r)][ænd; ənd][æm'brəʊziə][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [si:n]
and **women** **who** **feed** **on** **nectar** **and** **ambrosia** **and** **were** **never** **seen**
和 女性 WHO 喂养 在 花蜜 和 仙人掌 和 是 绝不 已见
[æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
at **a** **disadvantage** **in** **their** **lives** **.**
在 一个 劣势 在 他们的 生活 .

以及那些以花蜜和琼浆为食的女性，她们一生中从未处于劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ren(ə)ldz] [fɪt]

It	seems	to	the	writer	that	women	and	children	were	to	Reynolds	fit
它	似乎	到	这	作家	那	女性	和	孩子们	是	到	雷诺兹	合身

[ænd; ənd]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] ,

and	proper	subjects	for	the	exercise	of	his	gifts	,
和	恰当的	主题	为了	这	锻炼	的	他的	礼物	,

作者认为，雷诺兹似乎认为妇女和儿童是他施展才华的合适对象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fəʊk][ɪn] [huːm]

but	at	the	same	time	,	folk	in	whom
但	在	这	相同的	时间	,	民间	在	谁

但与此同时，那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] .

he	had	no	abiding	interest	.
他	有	不	遵守	兴趣	.

他对此并无持久的兴趣。

[men] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Men	interested	him	,	and	when	he	turned	the	best	of	his	attention	to
男人	感兴趣的	他	,	和	什么时候	他	转向	这	最好的	的	他的	注意力	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他对男人很感兴趣，当他把全部注意力都放在他们身上时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪgmənts] [hiː; hi]

he	gave	the	world	work	that	will	endure	just	as	long	as	the	pigments	he
他	给予	这	世界	工作	那	将要	忍受	只是	作为	长的	作为	这	颜料	他

[pʊt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs] .

put	down	upon	the	canvas	.
放	向下	之上	这	帆布	.

他为世界留下的作品，将与他涂抹在画布上的颜料一样长久流传。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ædmərəl] ['kepəl] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] ,

The	picture	of	Admiral	Keppel	,	hanging	to	-	day	in	the	National	Portrait	Gallery	,
这	图片	的	上将	吉宝	,	绞刑	到	-	天	在	这	国家的	肖像	画廊	,

如今悬挂在国家肖像馆的凯佩尔海军上将的画像

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [raɪp] [fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɪ'tæliən] ['dʒɜːni] ,

was	the	first	ripe	fruit	of	the	painter's	Italian	journey	,
曾是	这	第一的	成熟	水果	的	这	画家的	意大利语	旅行	,

这是画家意大利之旅的第一个丰硕成果。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	had	produced	in	the	world	of	art	something	akin	to	a	sensation	.
和	有	生产	在	这	世界	的	艺术	某物	类似的	到	一个	感觉	.

并在艺术界引起了轰动。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ['ren(ə)ldz] [stʊd] [ə'ləʊn][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['peɪntə(r)]

Thereafter	Reynolds	stood	alone	as	the	representative	eighteenth	-	century	painter
此后	雷诺兹	站立	独自的	作为	这	代表	第十八	-	世纪	画家

[ɒv; əv] [greɪt] [men] .

of	great	men	.
的	伟大的	男人	.

此后，雷诺兹成为十八世纪最具代表性的伟人画家。

[hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ðeə(r)] .

His	rivals	could	not	approach	him	there	.
他的	竞争对手	可以	不是	方法	他	那里	.

他的对手在那里无法接近他。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [sæt]

He	seemed	to	see	right	into	the	heart	and	brain	of	the	men	who	sat
他	似乎	到	看	正确的	进入	这	心	和	脑	的	这	男人	WHO	卫星

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他似乎能看穿那些在他面前做模特的男人们的内心和思想。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

to	realise	clearly	and	judiciously	the	part	they	were	playing	in	life	,
到	意识到	清楚地	和	谨慎地	这	部分	他们	是	玩耍	在	生活	,

清楚地认识到自己在生活中扮演的角色，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

and	he	strove	to	set	it	down	in	such	a	fashion	that	the	character	and
和	他	努力	到	放	它	向下	在	这样的	一个	时尚	那	这	特点	和

[kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:]

capacities	of	the	sitter	should	impress	themselves	at	once	upon	those	who
容量	的	这	保姆	应该	令人印象深刻	他们自己	在	一次	之上	那些	WHO

他力求以这样一种方式将其描绘出来，使被摄者的性格和能力能够立刻给观者留下深刻的印象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[sɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] .

saw	the	portrait	.
锯	这	肖像	.

看到了那幅画像。

['ʌðə(r)] ['pentər] [mait] [gɪv] [wʌn] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

Other	painters	might	give	one	aspect	of	a	man	,
其他	画家	可能	给	一	方面	的	一个	男人	,

其他画家可能只会描绘男人的某一方面，

[bʌt; bət] ['ren(ə)ldz] - ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] ['lɑ:dʒə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ;

but	Reynolds	'	vision	was	far	larger	—	it	was	completely	comprehensive	;
但	雷诺兹	-	想象	曾是	远的	更大的	—	它	曾是	完全地	综合的	;

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

when	he	had	dealt	with	a	subject	,
什么时候	他	有	已处理	和	一个	主题	,

但雷诺兹的视野远不止于此——他的想法是完全全面的；当他处理某个主题时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

it	was	well	-	nigh	impossible	to	approach	it	again	,	save	in	the	way	of
它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	到	方法	它	再次	,	节省	在	这	方式	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

除了模仿之外，几乎不可能再次接近它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪ'nælətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bæfld] [ænd; ənd]

There	was	a	finality	about	the	treatment	that	must	have	baffled	and
那里	曾是	一个	最终性	关于	这	治疗	那	必须	有	困惑	和

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

exasperated	his	rivals	.
恼怒	他的	竞争对手	.

这种处理方式具有一种决绝性，这一定让他的对手感到困惑和恼怒。

[ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [dʒeɪmz] [fɒks] , ['deɪvɪd] [gærɪk] , ['lɒrəns] ['stɜːrn] , [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]

The	portraits	of	Charles	James	Fox	,	David	Garrick	,	Laurence	Sterne	,	to	name	a
这	肖像	的	查尔斯	詹姆斯	狐狸	,	大卫	加里克	,	劳伦斯	斯特恩	,	到	姓名	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

仅举几例，查尔斯·詹姆斯·福克斯、大卫·加里克、劳伦斯·斯特恩的肖像画

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəlɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪm'plɪsətɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'piːl] ,

are	masterly	in	their	simplicity	,	in	the	directness	of	their	appeal	,
是	精湛	在	他们的	简单	,	在	这	直接	的	他们的	上诉	,

它们的精妙之处在于简洁，在于其直白的吸引力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [θruː] ['fiːtʃəz] .

and	in	the	splendid	expression	of	character	through	features	.
和	在	这	灿烂	表达	的	特点	通过	特征	.

并通过面部特征精彩地展现了人物性格。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ] ['nesəsərɪ] [ðæt]

To	satisfy	the	claims	of	Reynolds	'	brush	it	was	absolutely	necessary	that
到	满足	这	索赔	的	雷诺兹	-	刷子	它	曾是	绝对地	必要的	那

[hɪz; ɪz] ['sitə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærəktə(r)] ,

his	sitters	should	have	character	,
他的	保姆	应该	有	特点	,

为了满足雷诺兹画笔所展现的艺术效果，他笔下的人物必须具有鲜明的个性。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

even	if	it	was	a	bad	one	.
甚至	如果	它	曾是	一个	坏的	一	.

即使是糟糕的那一个。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [kɔːti'zænz] [ə'raʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [huːz]

That	is	why	the	portraits	of	courtesans	arouse	attention	in	fashion	that	women	whose
那	是	为什么	这	肖像	的	妓女	引起	注意力	在	时尚	那	女性	谁

['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)]

characters	were	undeveloped	either	for	good	or	for	evil	will	never
人物	是	未开发的	任何一个	为了	好的	或者	为了	邪恶的	将要	绝不

[sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

succeed	in	doing	.
成功	在	正在做	.

这就是为什么交际花的肖像画能在时尚界引起关注，而那些性格不成熟（无论是善还是恶）的女性永远无法做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['ren(ə)ldz] - [wɜːk] [wɒz; wəz] [laɪk] [æt; ət] [ɪts] [best] ,

It	is	not	always	easy	to	realise	what	Reynolds	'	work	was	like	at	its	best	,
它	是	不是	总是	简单的	到	意识到	什么	雷诺兹	-	工作	曾是	喜欢	在	它是最好的	,

要真正了解雷诺兹的最佳作品是什么样的，并不总是那么容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [lɒst] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɪnts] [ɔ:(r)]

because	so	many	of	his	canvases	have	either	lost	their	original	tints	or
因为	所以	许多	的	他的	画布	有	任何一个	丢失的	他们的	原来的	色调	或者

[hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

have	suffered	the	final	indignity	of	restoration	.
有	遭受	这	最终的	侮辱	的	恢复	.

因为他的许多油画要么失去了原有的色彩，要么遭受了修复的最终摧残。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [hi:; hi] [meɪd] ['meni] [ɪ'læbərət]

In	his	search	after	the	secret	of	the	Venetians	he	made	many	elaborate
在	他的	搜索	后	这	秘密	的	这	威尼斯人	他	制成	许多	精心制作的

[ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sitə] ,

experiments	at	the	expense	of	his	sitters	,
实验	在	这	费用	的	他的	保姆	,

为了探寻威尼斯人的秘密，他以模特为代价进行了许多精心设计的实验。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

and	pictures	that	were	remarkable	in	their	year	for	colour	that	aroused	the
和	图片	那	是	卓越	在	他们的	年	为了	颜色	那	被唤醒	这

[ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] [ˌkɔnə'sə:] [gru:] [əʊld]['i:v(ə)n]['su:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sitə] .

enthusiasm	of	connoisseurs	grew	old	even	sooner	than	the	sitters	.
热情	的	鉴赏家	生长	老的	甚至	很快	比	这	保姆	.

而那些在当时以色彩绚丽、激发鉴赏家热情的画作，其衰老速度甚至比画中人本身还要快。

[hɪz; ɪz]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ˌdi:kəm'pəʊzd] ,

His	solid	foundations	decomposed	,
他的	坚硬的	基础	分解	,

他坚实的基础崩塌了，

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtərz] [əʊn]

the	surface	colour	of	many	a	celebrity	is	now	as	pale	as	the	sitter's	own
这	表面	颜色	的	许多	一个	名人	是	现在	作为	苍白	作为	这	保姆	自己的

[gəʊst] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .

ghost	may	be	supposed	to	be	.
鬼	可能	是	据称	到	是	.

如今许多名人的肤色都像他们本人鬼魂的肤色一样苍白。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ren(ə)ldz] - [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Here	there	is	perhaps	some	excuse	for	looking	at	Reynolds	'	work	from	the
这里	那里	是	也许	一些	原谅	为了	寻找	在	雷诺兹	-	工作	从	这

['lɪtərərɪ] ['stændpɔɪnt] ,

literary	standpoint	,
文学	立场	,

或许我们可以从文学角度来审视雷诺兹的作品，这算是一个合理的理由。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][laɪn] [meɪ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

because	though	the	harmony	of	line	may	remain	,	the	harmony	of	colour
因为	尽管	这	和谐	的	线	可能	保持	,	这	和谐	的	颜色

[hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔ:l] ,

has	gone	beyond	recall	,
有	已消失	超过	记起	,

因为线条的和谐或许还能保留，但色彩的和谐却已荡然无存。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - ['pɪktʃəz] [ɪn]

and	there	are	some	at	least	of	Reynolds	'	pictures	in
和	那里	是	一些	在	至少	的	雷诺兹	-	图片	在

而且至少有一些雷诺兹的照片

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv]
which **the** **colour** **,** **had** **it** **been** **preserved** **,** **would** **have** **been** **the** **most** **effective**
哪个 这 颜色 , 有 它 到过 保存完好 , 会 有 到过 这 最多 有效的
['kwɒləti] .
quality **.**
质量 .

如果颜色能够保留下来，那将是它最有效的品质。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ['drɑːftsmənʃɪp] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['eksələns] .
At **times** **the** **great** **artist's** **draughtsmanship** **was** **far** **removed** **from** **excellence** **.**
在 时代 这 伟大的 艺术家的 制图 曾是 远的 已移除 从 卓越 .

有时，这位伟大艺术家的绘画技巧与卓越水平相去甚远。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [sed] [ɪts][lɑːst] [wɜːd] ,
And **yet** **when** **criticism** **has** **said** **its** **last** **word** **,**
和 然而 什么时候 批评 有 说 它是最后的 单词 ,

然而，当批评之声最终消散之后，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt]
the **name** **and** **fame** **of** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **will** **remain** **the** **pride** **of** **British** **art**
这 姓名 和 名声 的 先生 约书亚 雷诺兹 将要 保持 这 自豪 的 英国 艺术
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
and **the** **admiration** **of** **the** **civilised** **world** **.**
和 这 钦佩 的 这 文明 世界 .

约书亚·雷诺兹爵士的名声和声望将永远是英国艺术的骄傲和文明世界的钦佩。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] [dæl'ziːl] , ['limitid] . , ['wɒtfəd]
The **plates** **are** **printed** **by** **Bemrose** **Dalziel** **,** **Ltd** **.** **,** **Watford**
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 达尔齐尔 , 有限公司 . , 沃特福德

这些版画由沃特福德的Bemrose Dalziel有限公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]
The **text** **at** **the** **Ballantyne** **Press** **,** **Edinburgh**
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神